

PART III THE THEORY OF PREHENSIONS

CHAPTER I THE THEORY OF FEELINGS

SECTION I

(935) Page 219: [334] The philosophy of organism is a cell-theory of actuality. Each ultimate unit of fact is a cell-complex, not analysable into components with equivalent completeness of actuality.

(936) Page 219: The cell can be considered genetically and morphologically. The genetic theory is considered in this part; [335] the morphological theory is considered in part IV, under the title of the 'extensive analysis' of an actual entity.

(937) Page 219: In the genetic theory, the cell is exhibited as appropriating for the foundation of its own existence, the various elements of the universe out of which it arises. Each process of appropriation of a particular element is termed a prehension. The ultimate elements of the universe, thus appropriated, are the already constituted actual entities, and the eternal objects. All the actual entities are positively prehended, but only a selection of the eternal objects. In the course of the integrations of these various prehensions, entities of other categorical types become relevant; and some new entities of these types, such as novel propositions and generic contrasts, come into existence. These relevant entities of these other types are also prehended into the constitution of the concrescent cell. This genetic process has now to be traced in its main outlines.

(938) Page 219: An actual entity is a process in the course of which many operations with incomplete subjective unity terminate in a completed unity

第三部 把握の理論

第一章 感受の理論

第一節

(935) Page 219: 有機体の哲学は、現実性についての細胞説である。事実の究極的単位は、それぞれ細胞一複合体であって、それは現実性と同等の完結性をもつ構成要素といったものに分解することはできないのである。

(936) Page 219: その細胞は、発生論的にも形態論的にも考察することができる。その発生論的理論は、この第三部で考察され、形態論的理論は、第四部で活動的存在についての「延長的分析」という見出しの下に考察される。

(937) Page 219: 発生論的理論においては、その細胞は、それ自身の生存の基礎として、それがそこから生ずる宇宙の多種多様な要素を占有化するものとして示される。個々の要素を占有する各過程は、把握と呼ばれる。このように占有された宇宙の究極的な諸要素は、すでに構成された活動的存在であり、また永遠的客体である。すべての活動的存在は、肯定的に把握されるが、永遠的客体のうちで把握されるのは選ばれたもののみである。これら多種多様の把握が統合されているうちに、他の範疇型の諸存在が関連するようになる。そして今までにない命題や類的対比のような範疇型の新しい存在のいくつかが現われる。これら別の型の関連した諸存在もまた、具現しつつある細胞の構造のなかへ把握される。こうした発生論的過程が、今や、その概要において跡づけられなければならない。

(938) Page 219: 活動的存在とは、過程なのであって、そこでは、不十分な主体的統一性をもった多くの働きが、働きの完結した統一性 - これは「満

of operation, termed the 'satisfaction' The 'satisfaction' is the contentment of the creative urge by the fulfilment of its categorical demands. The analysis of these categories is one aim of metaphysics.

(939) Page 219: The process itself is the constitution of the actual entity; in Locke's phrase, it is the 'real internal constitution' of the actual entity. In the older phraseology employed by Descartes, the process is what the actual entity is in itself, 'formaliter.' The terms 'formal' and 'formally' are here used in this sense.

(940) Page 219: The terminal unity of operation, here called the 'satisfaction,' embodies what the actual entity is beyond itself. In Locke's phraseology, the 'powers' of the actual entity are discovered in the analysis of the satisfaction. In Descartes' phraseology, the satisfaction is the actual entity considered as analysable in respect to its existence [336] 'objectivé.' It is the actual entity as a definite, determinate, settled fact, stnborn and with unavoidable consequences. The actual entity as described by the morphology of its satisfaction is the actual entity 'spatialized,' to use Bergson's term. The actual entity, thus spatialized, is a given individual fact actuated by its own 'substantial form.' Its own process, which is its own internal existence, has evaporated, worn out and satisfied; but its effects are all to be described in terms of its 'satisfaction.' The 'effects' of an actual entity are its interventions in concrescent processes other than its own. Any entity, thus intervening in processes transcending itself, is said to be functioning as an 'object.' According to the Fourth Category of Explanation it is the one general metaphysical character of all entities of all sorts, that they function as objects. It is this metaphysical character which constitutes the solidarity of the universe. The peculiarity of an actual entity is that it can be considered both 'objectively' and 'formally.' The 'objective' aspect is morphological so far as

足」と呼ばれる - に終結するのである。「満足」というのは、創造的衝動がその範疇的要求を実現することによって満たされることなのである。これらの範疇の分析が、形而上学の一つの目的である。

(939) Page 219: その過程そのものが活動的存在の構造である。ロックの語法では、それは活動的存在の「実在の内的構造」である。デカルトが使った前から知られている語法では、その過程は、活動的存在がそれ自身において「形相的に」あるところのものである。「形式的」とか「形式的に」などの用語は、ここでは、こういう意味で使用されている。

(940) Page 219: ここで「満足」と呼ばれた、働きの終結的統一性は、活動的存在がそれ自身を超えて在るもの、を具現している。ロックの語法では、活動的存在の「力能」は、満足の分析において発見される。デカルトの語法でいえば、満足は、その「想念的」存在に関して分析可能と考えられた活動的存在なのである。それは、頑固で避けられない結末をもった、一定の決定された定着した事実である。その活動的存在が満足についての形態論によって記述されるならば、それは、ベルグソンの用語を使えば、「空間化された」活動的存在である。このように空間化された活動的存在は、それ自身の「実体的形相」によって動機づけられた与えられた個体的事実である。それ自身の過程 - それ自身の内的存在である - は、蒸発し、使い果たされ、満足してしまっている。しかしその効能は、すべてその「満足」に特有の表現によって記述さるべきである。活動的存在の「効能」は、それ自身以外の具現しつつある過程への、その活動的存在の介入である。自分自身を超越する過程へこのように介入するどんな存在も、「客体」として機能している、と言われる。説明の第四の範疇に従えば、あらゆる種類の存在が客体として機能するということは、それらの存在の一つの普遍的形而上学的性格である。この形而上学的性格が、宇宙の連帯性を構成しているのである。活動的存在の特性は、それが「想念的〔客体的〕に」且つ「形相的に」考察されうる、ということである。「想念的」局面は、

that actual entity is concerned: by this it is meant that the process involved is transcendent relatively to it, so that the esse of its satisfaction is *sentiri*. The 'formal' aspect is functional so far as that actual entity is concerned: by this it is meant that the process involved is immanent in it. But the objective consideration is *pragmatic*. It is the consideration of the actual entity in respect to its consequences. In the present chapter the emphasis is laid upon the formal consideration of an actual entity. But this formal consideration of one actual entity requires reference to the objective intervention of other actual entities. This objective intervention of other entities constitutes the creative character which conditions the *concrecence* in question. The satisfaction of each actual entity is an element in the givenness of the universe: it limits boundless, abstract possibility into the particular real potentiality from which each novel *concrecence* originates. The 'boundless, abstract possibility' means the creativity [337] considered solely in reference to the possibilities of the intervention of eternal objects, and in abstraction from the objective intervention of actual entities belonging to any definite actual world, including God among the actualities abstracted from.

SECTION II

(941) Page 220: The possibility of finite truths depends on the fact that the satisfaction of an actual entity is divisible into a variety of determinate operations. The operations are 'prehensions.' But the negative prehensions which consist of exclusions from contribution to the *concrecence* can be treated in their subordination to the positive prehensions. These positive prehensions are termed 'feelings.' The process of *concrecence* is divisible into an initial stage of many feelings, and a succession of subsequent phases of more complex feelings integrating the earlier simpler feelings, up to the satisfaction which is one complex unity of feeling. This is the 'genetic' analysis of the satisfaction. Its 'coordinate' analysis will be given later, in part

その活動的存在に関する限り、形態論的である。このことの意味は、ここに含まれている過程が、それと相対的に超越しており、したがってその満足の実在は感じられていることだ、ということである。「形相的」局面は、その活動的存在に関する限り、機能的である。このことの意味は、ここに含まれている過程が、それ自身に内在している、ということである。しかし想念的考察は、実用主義的である。それは、その結果に関してその活動的存在を考察することである。この章では、活動的存在の形相的構造に力点が置かれている。しかし一つの活動的存在についてのこのような形相的考察は、他の活動的存在の客体的介入への関連を必要としている。他の活動的存在の客体的介入は、当該の具現を条件づけている創造的性格を構成している。各活動的存在の満足は、宇宙の所与性における一要素である。それは、束縛されていない抽象的可能性を、新しい各具現がそこから生ずる個々の実在的潜勢態へと、制限する。「束縛されていない抽象的可能性」が意味しているのは、ただ永遠的客体的介入の可能性に関してだけ考察された創造活動ということであり、また任意の限定された現実世界に属している活動的存在の客体的介入から抽象して－抽象された現実性には神も含まれている－考察された創造活動ということである。

第二節

(941) Page 220: 有限な真理が可能であるということは、活動的存在の満足が、多種多様な限定された働きに分けられる、という事実に基づいている。これらの働きが、「把握」である。しかし、具現への貢献からの排除から成る否定的把握は、肯定的把握に従属しているものとして取り扱われうる。この肯定的把握は、「感受」と呼ばれる。具現の過程は、多くの感受の始原的段階と、前期のより単純な感受を統合して、感受の一つの複合的統一性である満足に至る一層複合的な感受の継起的な諸相の連続とに、分けられる。これが、満足の「発生論的」分析である。その「座標的」分析は、後に第四部で与えられるであろう。

IV.

(942) Page 221: Thus a component feeling in the satisfaction is to be assigned, for its origination, to an earlier phase of the concrescence.

(943) Page 221: This is the general description of the divisible character of the satisfaction, from the genetic standpoint. The extensiveness which underlies the spatio-temporal relations of the universe is another outcome of this divisible character. Also the abstraction from its own full formal constitution involved in objectifications of one actual entity in the constitutions of other actual entities equally depends upon this same divisible character, whereby the actual entity is conveyed in the particularity of some one of its feelings. A feeling i.e., a positive prehension is essentially a transition effecting a concrescence. Its complex constitution is analysable into five factors which express what that transition consists of, and effects. The factors are: (i) the 'subject' which feels, (ii) the 'initial [338] data' which are to be felt, (iii) the 'elimination' in virtue of negative prehensions, (iv) the 'objective datum' which is felt, (v) the 'subjective form' which is how that subject feels that objective datum.

(944) Page 221: A feeling is in all respects determinate, with a determinate subject, determinate initial data, determinate negative prehensions, a determinate objective datum, and a determinate subjective form. There is a transition from the initial data to the objective datum effected by the elimination. The initial data constitute a 'multiplicity,' or merely one 'proper' entity, while the objective datum is a 'nexus', a proposition, or a 'proper' entity of some categoreal type. There is a concrescence of the initial data into the objective datum, made possible by the elimination, and effected by the subjective form. The objective datum is the perspective of the initial data. The subjective form receives its determination from the negative prehensions, the

(942) Page 221: したがって満足を構成している感受は、その起源に関して、具現の初期相に割り当てらるべきである。

(943) Page 221: これが、発生論的立脚点からの、満足についての可分的性格の一般的記述である。宇宙の時－空的諸関係の根拠をなす延長性は、この可分的性格の別の所産である。また、一つの活動的存在が他の活動的諸存在の構造に客体化されることに含まれるそれ自身の完全な形相的構造からの抽象も、等しくこの同じ可分的性格に依存しており、それによってその活動的存在は、その諸感受の或る一つのもので特殊性で伝達されるのである。感受というもの－すなわち肯定的把握－は、本質的に、具現をもたらす移行である。感受の複合的構造は、その移行が何から成っており何をもちたすかを表現している五つの要因に、分析できる。これらの要因は、(i) 感じる「主体」、(ii) 感じられうる「始原的諸所与」、(iii) 否定的把握による「除去」、(iv) 感じられる「客体的所与」(v) その主体がその客体的所与をいかに感受するかという「主体的形式」である。

(944) Page 221: 感受は、あらゆる点で決定されている、すなわち決定された主体、決定された始原的諸所与、決定された否定的把握、決定された客体的所与、決定された主体的形式をもっている。そこには、始原的諸所与から除去によってもたらされた客体的所与への移行が存在する。始原的諸所与は、「多岐性」すなわち単に一つの「固有の」存在を構成するが、他方、客体的所与は、「結合体」、命題、すなわち或る範疇型の「同有の」存在、である。そこには、始原的諸所与の、客体的所与－除去によって可能になり主体的形式によってもたらされた－への具現が存在する。その客体的所与は、その始原的諸所与の展望である。主体的形式は、否定的把握、客体的所与、その主体の観念的創始から、みずからの決定を受

objective datum, and the conceptual origination of the subject. The negative prehensions are determined by the categoreal conditions governing feelings, by the subjective form, and by the initial data. This mutual determination of the elements involved in a feeling is one expression of the truth that the subject of the feeling is *causa sui*. The partial nature of a feeling, other than the complete satisfaction, is manifest by the impossibility of understanding its generation without recourse to the whole subject. There is a mutual sensitivity of feelings in one subject, governed by categoreal conditions. This mutual sensitivity expresses the notion of final causation in the guise of a pre-established harmony.

SECTION III

(945) Page 221: A feeling cannot be abstracted from the actual entity entertaining it. This actual entity is termed the 'subject' of the feeling. It is in virtue of its subject that the feeling is one thing. If we abstract the subject from the feeling we are left with many things. Thus a feeling is [339] a particular in the same sense in which each actual entity is a particular. It is one aspect of its own subject.

(946) Page 222: The term 'subject' has been retained because in this sense it is familiar in philosophy. But it is misleading. The term 'superject' would be better. The subject-superject is the purpose of the process originating the feelings. The feelings are inseparable from the end at which they aim; and this end is the feeler. The feelings aim at the feeler, as their final cause. The feelings are what they are in order that their subject may be what it is. Then transcendentally, since the subject is what it is in virtue of its feelings, it is only by means of its feelings that the subject objectively conditions the creativity transcendent beyond itself. In our own relatively high grade of human existence, this doctrine of feelings and their subject is best illustrated by our

けとる。否定的把握は、感受を制御する範疇的諸条件によって、主体的形式によって、始原的諸所与によって、決定される。一つの感受に含まれている諸要素のこの相互決定は、その感受の主体は自己原因であるという真理の一表現なのである。完結した満足を別として、感受の局部的な本性は、主体全体に訴えることなしには、その生成を理解することができないことによって明示されている。そこには、範疇的諸条件によって統御されている、一つの主体における諸感受の相互感受性がある。この相互感受性は、予定調和を装って目的因の概念を表現している。

第三節

(945) Page 221: 感受は、それを抱懷している活動的存在から抽象することはできない。この活動的存在は、その感受の「主体」と呼ばれる。感受が一事物であるということは、その主体によってなのである。もしわれわれが主体を感受から抽象するとするならば、われわれには多くの事物が残される。したがって、各活動的存在が個別的なものであると同じ意味で、感受は、個別的なものである。それは、それ自身の主体の一局面なのである。

(946) Page 222: 「主体」という用語を使用し続けているのは、こうした意味で、それが哲学には馴染みのものであるからである。しかしそれは、誤解を招く。「自己超越体」という用語の方がより適しているであろう。「自己超越的主体」とは、感受を創始する過程の目的なのである。感受は、それが目指す目標と切り離すことはできない。この目標が感受者なのである。感受は、その目的因としての感受者を目指す。感受が感受であるのは、感受の主体が主体であるがためである。それで、主体はその感受によって主体であるのだから、超越的に、その主体がみずからを超える超越的な創造活動を客体的に条件づけるということは、ただその感受という手段によってだけなのである。われわれ自身の比較的高度な人間存在においては、

notion of moral responsibility. The subject is responsible for being what it is in virtue of its feelings. It is also derivatively responsible for the consequences of its existence because they flow from its feelings .

(947) Page 222: If the subject-predicate form of statement be taken to be metaphysically ultimate, it is then impossible to express this doctrine of feelings and their superject. It is better to say that the feelings *aim at* their subject, than to say that they *are aimed at* their subject. For the latter mode of expression removes the subject from the scope of the feeling and assigns it to an external agency. Thus the feeling would be wrongly abstracted from its own final cause. This final cause is an inherent element in the feeling, constituting the unity of that feeling. An actual entity feels as it does feel in order to be the actual entity which it is. In this way an actual entity satisfies spinoza's notion of substance: it is *causa sui*. The creativity is not an external agency with its own ulterior purposes. All actual entities share with God this characteristic of self-causation. For this reason every actual entity also shares with God the characteristic of transcending all other actual entities, including God. The [340] universe is thus a creative advance into novelty. The alternative to this doctrine is a static morphological universe.

SECTION IV

(948) Page 222: There are three main categoreal conditions which flow from the final nature of things. These three conditions are: (i) the Category of Subjective Unity, (ii) the Category of Objective Identity, and (iii) the Category of Objective Diversity. Later we shall isolate five other categoreal conditions. But the three conditions mentioned above have an air of ultimate metaphysical generality.

この感受とその主体についての学説は、道徳的責任についてのわれわれの概念によって最もよく例示されている。主体は、その感受の故に、それが主体であることに責任をもつ。また主体は、その存在の諸帰結に－これらはその感受から生ずるが故に－派生的に責任をもっている。

(947) Page 222: もし言明についての主語－述語形態が形而上学的に究極のものであるとされるならば、この感受とその自己超越体についての学説を表現することは不可能である。感受はその主体にめざされていると言うよりも、感受はその主体を目指すという方がより適切である。というのも、前者の表現様式は、感受の作用範囲からその主体をはずして、外的な作因に割り当てているからである。したがって、感受は自分自身の目的因から誤って抽象されていることになるだろう。この目的因は、感受に内在する要素であり、その感受の統一性を構成している。一つの活動的存在は、それがその活動的存在であらんがために、それがまさに感ずるように感ずるのである。このようにして、活動的存在は、それが自己原因であるというスピノザの実体の概念を満足する。その創造活動は、それ自身の秘めた目的をもつ外的作用者ではない。あらゆる活動的存在は、この自己原因という特質を神と共有している。この理由で、各々の活動的存在は、神をも含む自分以外のすべての活動的存在を超越するという特質を神と共有している。こうして宇宙は、新しさへの創造的前進なのである。この学説に対して他にとるべき学説は、静的な形態論的宇宙である。

第四節

(948) Page 222: 事物の究極的本性に由来する三つの主要な範疇的条件が存在する。この三つの条件とは、(i) 主体的統一性の範疇、(ii) 客体的同一性の範疇、(iii) 客体的多様性の範疇、である。後でわれわれは、他の五つの範疇的条件を分離するつもりである。しかしいま述べた三つの条件は、究極的な形而上学的普遍性の外観を呈している。

(949) Page 222: The first category has to do with self-realization. Self-realization is the ultimate fact of facts. An actuality is self-realizing, and whatever is self-realizing is an actuality. An actual entity is at once the subject of self-realization, and the superject which is self-realized.

(950) Page 222: The second and third categories have to do with objective determination. All entities, including even other actual entities, enter into the self-realization of an actuality in the capacity of determinants of the definiteness of that actuality. By reason of this objective functioning of entities there is truth and falsehood. For every actuality is devoid of a shadow of ambiguity: it is exactly what it is, by reason of its objective definition at the hands of other entities. In abstraction from actualization, truth and falsehood are meaningless: we are in the region of nonsense, a limbo where nothing has any claim to existence. But definition is the soul of actuality: the attainment of a peculiar definiteness is the final cause which animates a particular process; and its attainment halts its process, so that by transcendence it passes into its objective immortality as a new objective condition added to the riches of definiteness attainable, the 'real potentiality' of the universe.

(951) Page 223: A distinction must here be made. Each task of creation is a social effort, employing the whole universe. Each novel actuality is a new partner adding a new condition. Every new condition can be absorbed into additional fullness of attainment. On the other hand, each condition is exclusive, intolerant of diversities; except so far as it finds itself in a web of conditions which convert its exclusions into contrasts. A new actuality may appear in the wrong society, amid which its claims to efficacy act mainly as inhibitions. Then a weary task is set for creative function, by an epoch of new creations to remove the inhibition. Insistence on birth at the wrong season is the trick of evil. In other words, the novel fact may throw back, inhibit, and

(949) Page 222: 第一の範疇は、自己実現と関わりをもっている。自己実現とは、事実の中の究極的事実である。現実性は、みずからを実現するものであり、みずからを実現するものは何でも、現実性である。活動的存在は、自己実現の主体であると同時に、自己実現された自己超越体である。

(950) Page 222: 第二および第三の範疇は、客体的な決定に関わっている。あらゆる存在は、他の活動的諸存在を含めて、ある現実性の自己実現に、その現実性の限定性の決定者としての権能において、這り込むのである。諸存在のこうした客体的機能によって、真と偽とが存在する。というのは、現実性はことごとく、曖昧さの翳をもっていないからである。それは、他の存在の手によるその客体的限定によって、まさしくそれがそれであるところのものなのである。現実化から抽象してしまえば、真と偽とは意味を失う。われわれは、無意味の領域、何ものも存在への要求をもたない地獄の辺土、にすることになる。しかし限定は、現実性の塊なのである。特有の限定性の達成は、個々の過程に生命を与える目的因である。そしてその達成は、その過程を停止させ、したがって超越によってそれは、達成しうる限定性の豊かさに追加される新しい客体的条件としての客体的不滅性に移行し、宇宙の「実在的可能性」となる。

(951) Page 223: ここで区別がなされなければならない。創造の個々の事業は、宇宙全体を使用しての社会的努力である。個々の新しい現実性は、新しい条件を追加する新しい共同者である。新しい条件はどれも、追加された達成の豊かさに併合されうる。他方、それぞれの条件は、排他的であり、多様性に耐えられない。ただ例外は、それが排除するものを対比へと転換する諸条件の網状組織の中に自分を見出す場合である。新しい現実性は、不適切な社会に現われるかも知れない。そこではこの新しい現実性は、主としていろいろな抑止として効果的に働こうとする。そのときには、その抑止を新しい創造が取り除く時期まで、創造の機能に退屈な仕事が課せられる。狂った季節に飽くまで生まれ出ようとするのは、悪の策略である。換言すれ

delay. But the advance, when it does arrive, will be richer in content, more fully conditioned, and more stable. For in its objective efficacy an actual entity can only inhibit by reason of its alternative positive contribution.

(952) Page 223: A chain of facts is like a barrier reef. On one side there is wreckage, and beyond it harbourage and safety. The categories governing the determination of things are the reasons why there should be evil; and are also the reasons why, in the advance of the world, particular evil facts are finally transcended.

SECTION V

(953) Page 223: Category I. The many feelings which belong to an incomplete phase in the process of an actual entity, though unintegrated by reason of the incompleteness of the phase, are compatible for synthesis by reason of the unity of their subject.

(954) Page 223: This is the Category of 'Subjective Unity.' This category is one expression of the general principle that the one subject is the final end which conditions each component feeling. Thus the superject is already present as a condition, determining how each feeling conducts its own process. Although in any incomplete phase there are many unsynthesized feelings, yet each of these feelings is conditioned by the other feelings. The process of each feeling is such as to render that feeling integrable with the other feelings .

(955) Page 223: [342] This category of subjective Unity is the reason why no feeling can be abstracted from its subject. For the subject is at work in the feeling, in order that it may be the subject with that feeling. The feeling is

ば、新しい事実は、後戻りし、抑制し、手間どるかも知れない。しかし前進が果たされる時には、その前進は、一層豊かな内容を持ち、はるかに十分に調整され、一層着実なものになるであろう。というのは活動的存在は、その客体的効果においては、抑止として働きうるが、それは一方で積極的に寄与しうるという理由によってだけなのである。

(952) Page 223: 事実の連鎖は、恰も堡礁の態をなしている。その一方の側には破滅があるが、その堡礁の向う側には、避難所と安全があるのだ。事物の決定を統御している範疇は、何故悪がなければならぬかの理由であり、また世界の前進においては、個々の悪の事実が何故最後には超克されるのかの理由である。

第五節

(953) Page 223: 範疇 I. 活動的存在の過程における未完相に属する多くの感受は、その相の未完性の故に統合されていないとはいえ、その主体の統一性の故に、総合にとつては並立可能である。

(954) Page 223: 「主体的統一性」の範疇が、これである。この範疇は、一つの主体が個々の成分をなす感受を条件づける最終目的である、という普遍的原理の一表現である。したがって、自己超越体は、個々の感受が自分自身の過程を如何に処理するかを決定する条件として、すでに現在している。どの未完相にも多くの総合されていない諸感受が存在するとはいえ、これら諸感受のそれぞれは、他の諸感受によって条件づけられている。それぞれの感受の過程は、その感受を他の諸感受と統合しうるようにする過程なのである。

(955) Page 223: この主体的統一性の範疇は、何故如何なる感受もその主体から切り離しえないかということの理由なのである。というのは、その主体は、その感受を伴った主体でありえんがために、その感受のうちで働

an episode in self-production, and is referent to its aim. This aim is a certain definite unity with its companion feelings.

(956) Page 224: This doctrine of the inherence of the subject in the process of its production requires that in the primary phase of the subjective process there be a conceptual feeling of subjective aim: the physical and other feelings originate as steps towards realizing this conceptual aim through their treatment of initial data. This basic conceptual feeling suffers simplification in the successive phases of the concrescence. It starts with conditioned alternatives, and by successive decisions is reduced to coherence. The doctrine of responsibility is entirely concerned with this modification. In each phase the corresponding conceptual feeling is the 'subjective end' characteristic of that phase. The many feelings, in any incomplete phase, are necessarily compatible with each other by reason of their individual conformity to the subjective end evolved for that phase.

(957) Page 224: This Category of Subjective Unity is a doctrine of preestablished harmony, applied to the many feelings in an incomplete phase. If we recur therefore to the seven kinds of 'proper' entities, and ask how to classify an incomplete phase, we find that it has the unity of a proposition. In abstraction from the creative urge by which each such phase is merely an incident in a process, this phase is merely a proposition about its component feelings and their ultimate superject. The preestablished harmony is the self-consistency of this proposition, that is to say, its capacity for realization. But such abstraction from the process does violence to its nature; for the phase is an incident in the process. When we try to do justice to this aspect of the phase, we must say that it is a proposition seeking truth. It is a lure to the supervention of those integrating feelings by which the mere [343] potentiality of the proposition, with its outstanding indeterminations as to its setting amid

いているからである。感受は、自己産出における挿話的出来事であり、その指向に関係している。この指向は、それに同伴する諸感受を伴った或る一定の統一性なのである。

(956) Page 224: 主体がその産出の過程に内属するというこの学説は、主体的過程の原初相には、主体的指向の観念的感受が存在する、ということ并要求する。物的感受ならびに他の諸感受は、始原的諸所与を処理することを通してこの観念的指向を実現するための行程として生ずる。この基底的な観念的感受は、具現の継起する諸相において単純化を受ける。それは、条件づけられたいろいろな選択肢でもって始まり、連続する決断によって整合性へと縮小される。責任の学説は、全面的にこの変更を受けた状態に関係している。それぞれの相においては、それに対応している観念的感受は、その相に特有の「主体的目標」なのである。未完相においては、多数の感受が相互に必然的に並立可能であるということは、その相のために展開された主体的目標にそれら感受が個別的に順応するためである。

(957) Page 224: この主体的統一性の範疇は、未完相における多数の感受に適用された予定調和の学説である。それ故、七種の「本来の」存在に立ち返って、未完相を如何に分類するかを問うならば、この未完相が命題の統一性をもっていることが分るのである。それぞれの未完相がそれによって過程での単なる偶発事になるところの、創造的衝動から引き離されるならば、この相は、それを構成している諸感受とそれらの究極的な自己超越体とについての単なる命題にすぎなくなる。その予定調和は、この命題の首尾一貫性すなわちその実現のための命題の力能である。しかし過程から引き離されることは、命題の本性を害する。というのは、この相はこの過程における偶発事であるからである。われわれがその相のこの局面の真価を正しく認めようとする場合、われわれはそれは真理を探究する命題なのだといわなければならない。それは、統合しつつある感受が続いて起こるための誘因なのである。そして統合しつつある感受によって、宇宙の細

the details of the universe, is converted into the fully determinate actuality.

(958) Page 224: The ground, or origin, of the concrescent process is the multiplicity of data in the universe, actual entities and eternal objects and propositions and nexus. Each new phase in the concrescence means the retreat of mere propositional unity before the growing grasp of real unity of feeling. Each successive propositional phase is a lure to the creation of feelings which promote its realization. Each temporal entity, in one sense, originates from its mental pole, analogously to God himself. It derives from God its basic conceptual aim, relevant to its actual world, yet with indeterminations awaiting its own decisions. This subjective aim, in its successive modifications, remains the unifying factor governing the successive phases of interplay between physical and conceptual feelings. These decisions are impossible for the nascent creature antecedently to the novelties in the phases of its concrescence. But this statement in its turn requires amplification. With this amplification the doctrine, that the primary phase of a temporal actual entity is physical, is recovered. A 'physical feeling' is here defined to be the feeling of another actuality. If the other actuality be objectified by its conceptual feelings, the physical feeling of the subject in question is termed 'hybrid.' Thus the primary phase is a hybrid physical feeling of God, in respect to God's conceptual feeling which is immediately relevant to the universe 'given' for that concrescence. There is then, according to the Category of Conceptual Valuation, i.e., Categorical Obligation IV, a derived conceptual feeling which reproduces for the subject the data and valuation of God's conceptual feeling. This conceptual feeling is the initial conceptual aim referred to in the preceding statement. In this sense, God can be termed the creator of each temporal actual entity. But the phrase is apt to be misleading by [344] its suggestion that the ultimate creativity of the universe is to be ascribed to God's volition. The true metaphysical position is that God is the

部の真只中にそれが置かれることに関して全く未決定である命題の単なる可能性は、完全決定された現実性へと転換される。

(958) Page 224: 具現の過程の根拠ないし起源は、宇宙における所与の多岐性、すなわち活動的諸存在、永遠的諸客体、諸命題、諸結合体なのである。その具現におけるそれぞれの新しい相は、感受の実在的な統一性の把握が増大するのに先んじて、単なる命題的統一性が退散することを意味している。継起する命題の相のそれぞれは、その実現を促進する感受の創造のための誘因なのである。それぞれの時間的存在は、或る意味では、神自身に類似したその心的極から生起する。それは、神からその土台をなす観念的指向 – その現実世界に関連するがそれ自身の決断を待つ未決定性をもった観念的指向 – を引き出す。この主体的指向は、その継起的な変更において、物的感受と観念的感受との交互作用の継起的な諸相を統御する統一化する要因であり続ける。それらの決断は、その具現の過程における新しさに先立っては、生まれ出ようとしている被造物にとっては不可能である。しかしこの言明は、順番として、敷衍されることを要求している。この敷衍によって、時間的な活動的存在の原初相は物的であるという学説が、回復される。ここでは、「物的感受」は、他の現実性を感じ受することである、と定義される。もしその他の現実性がその観念的感受によって客体化されているとするならば、当の主体の物的感受は「混成的」と呼ばれる。したがって、原初相は、その具現にとって「与えられる」宇宙に直接関連している神の観念的感受に関して、神を混成的物的に感受することである。その場合、観念的確定の範疇すなわち範疇的制約の第四に準じて、その主体にとって神の観念的感受の所与と確定とを再現するところの、派生された観念的感受が存在する。この観念的感受は、前述した言明の中で言及された始源的観念的指向なのである。この意味で、神は、時間的な活動的存在のそれぞれの創造者と呼ぶことができる。しかしこの表現は、宇宙の究極的創造活動は神の意志に帰せらるべきだということを暗示するので誤解に導き勝ちである。真の形而上学の立場は、神はこの創造活動の原生的な事例なのであり、それ故この創造活動の活動に権

aboriginal instance of this creativity, and is therefore the aboriginal condition which qualifies its action. It is the function of actuality to characterize the creativity, and God is the eternal primordial character. But, of course, there is no meaning to 'creativity' apart from its 'creatures,' and no meaning to 'God' apart from the 'creativity' and the 'temporal creatures,' and no meaning to the 'temporal creatures' apart from 'creativity' and 'God.'

(959) Page 225: Category II. There can be no duplication of any element in the objective datum of the satisfaction of an actual entity, so far as concerns the function of that element in that satisfaction. This is the 'Category of Objective Identity.' This category asserts the essential self-identity of any entity as regards its status in each individualization of the universe. In such a concrescence one thing has one role, and cannot assume any duplicity. This is the very meaning of self-identity that, in any actual confrontation of thing with thing, one thing cannot confront itself in alien roles. Any one thing remains obstinately itself playing a part with self-consistent unity. This category is one ground of incompatibility.

(960) Page 225: Category III. There can be no 'coalescence' of diverse elements in the objective datum of an actual entity, so far as concerns the functions of those elements in that satisfaction. This is the 'Category of Objective Diversity.' Here the term 'coalescence' means the self-contradictory notion of diverse elements exercising an absolute identity of function, devoid of the contrasts inherent in their diversities. In other words, in a real complex unity each particular component imposes its own particularity on its status. No entity can have an abstract status in a real unity. Its status must be such that only it can fill and only that actuality can supply. [345] The neglect of this category is a prevalent error in metaphysical reasoning. This category is another ground of incompatibility.

限を与える原生的条件である、ということなのである。創造活動を特性づけるということが現実性の機能であり、神は永遠的な原始的性格である。しかし、言うまでもなく、「創造活動」はその「被造物」を離れては無意味であり、「創造活動」と「時間的被造物」を離れては神は無意味であり、「時間的被造物」は「創造活動」と「神」とから離れては無意味なのである。

(959) Page 225: 範疇Ⅱ 活動的存在の満足 of 客体的所与においては、どの要素も、その満足におけるその要素の機能に関する限り、重複することはいりえない。これが、「客体的同一性の範疇」である。この範疇は、宇宙をそれぞれ個体化するにあたっての存在の地位に関しての、任意の存在の本質的な自己同一性を主張する。そのような具現においては、一つの事物は」一つの役割をもち、どんな重複性も引き受けることはできない。これがまさしく自己同一性の意味なのである。すなわち、事物が事物と現実的に向い合うときにはつねに、一つの事物は、相容れない役割においてみずからに向い合うことはできない。どの一つの事物も、首尾一貫した統一性をもって一つの役割を演じながら、頑固にそれ自身であり続ける。この範疇は、不並立性の一つの根拠である。

(960) Page 225: 活動的存在の客体的所与においては、多種多様な諸要素の「合体」ということは、その満足におけるこれらの要素の機能に関する限り、ありえない。これが、「客体的多様性」の範疇である。ここでは、「合体」という用語は、多様な諸要素が、それらの多様性に内属する対比を欠きながら、絶対に同一性の機能を行使するという、自己矛盾的な概念を意味している。別の言い方をすれば、実在的な複合的な統一性においては、それぞれ個々の構成要素は、それ自身の特異性をその地位に負わせる。如何なる存在も、実在的な統一性においては抽象的な地位をもつことはできないのである。その地位は、そのみが充足することができ、その現実性だけが供給しうるものでなければならないのである。この範疇を無視することは、形而上学的推論に広く行きわたっている誤謬なのである。この範疇は、不並立性のもう一つの根拠である。

SECTION VI

(961) Page 226: The importance of these categories can only be understood by considering each actual world in the light of a 'medium' leading up to the concrescence of the actual entity in question. It will be remembered that the phrase 'actual world' has always reference to some one concrescence.

(962) Page 226: Any actual entity, which we will name A, feels other actual entities, which we will name B, C, and D. Thus B, C, and D all lie in the actual world of A. But C and D may lie in the actual world of B, and are then felt by it; also D may lie in the actual world of C and be felt by it. This example might be simplified, or might be changed to one of any degree of complication. Now B, as an initial datum for A's feeling, also presents C and D for A to feel through its mediation. Also C, as an initial datum for A's feeling, also presents D for A to feel through its mediation. Thus, in this artificially simplified example, A has D presented for feeling through three distinct sources: (i) directly as a crude datum, (ii) by the mediation of B, and (iii) by the mediation of C. This threefold presentation is D, in its function of an initial datum for A's feeling of it, so far as concerns the mediation of B and C. But, of course, the artificial simplification of the medium to two intermediaries is very far from any real case. The medium between D and A consists of all those actual entities which lie in the actual world of A and not in the actual world of D. For the sake of simplicity the explanation will continue in terms of this threefold presentation.

(963) Page 226: There are thus three sources of feeling, D direct, D in its nexus with C, and D in its nexus with B. Thus in the basic phase of A's concrescence there arise three prehensions of the datum D. According to the first category [346] these prehensions are not independent.

第六節

(961) Page 226: これらの範疇の重要性は、当の活動的存在の具現にまで導いて行く「媒体」という相の下でそれぞれの現実世界を考察することによってのみ、理解することができる。「現実世界」という表現がつつねにある一つの具現に関連しているということが、想起されるであろう。

(962) Page 226: ある活動的存在 – それをAと呼ぼう – が、他の活動的諸存在 – それらをB、C、Dと呼ぼう – を感受する。このとき、B、C、Dはすべて、Aの現実世界のうちにある。しかしCとDとは、Bの現実世界のうちにあるかも知れないし、そのときには、Bによって感受されている。またDは、Cの現実世界のうちにあるかも知れないし、Cによって感受されるかも知れない。この例は、単純化されるかも知れないし、任意の度合の複雑さをもつものに変えることもできよう。さて、Aの感受にとって最初の所与としてのBは、またAがBの媒体を通して感受すべくAにとってCとDとを呈示する。またAの最初の所与としてのCは、AがCの媒体を通して感受すべくAにとってDを呈示する。このように、わざと単純化した例においては、Aは、次のような三つの別個の源泉によって感受へと呈示されるDをもっている。すなわち (i) 直接になまの所与として、(ii) Bという媒体によって、(iii) Cという媒体によって。この三重の呈示が、BとCという媒体に関する限り、Aがそれを感受するための最初の所与という機能を果たしているところの、Dである。しかし言うまでもなく、媒体を二つの中間物にわざと単純化することは、現実の事例とは極めてかけ離れている。DとAとの間の媒体は、Aの現実世界のうちにあるがDの現実世界のうちにはないすべての活動的存在から成っているのである。しかし話を簡単にするために、この三重の呈示によって説明を続けよう。

(963) Page 226: 上述のように、直接にDを、Cとの結合体においてDを、Bとの結合体においてDを、感受する三つの源泉が存在する。したがって、Aの具現の根底的相には、所与Dについての三つの把握が生ずる。第一の範疇に従えば、これらの把握は、独立していないのである。

This subjective unity of the concrescence introduces negative prehensions, so that D in the direct feeling is not felt in its formal completeness, but objectified with the elimination of such of its prehensions as are inconsistent with D felt through the mediation of B, and through the mediation of C. Thus the three component feelings of the first phase are consistent, so as to pass into the integration of the second phase in which there is A's one feeling of a coherent objectification of D. Since D is necessarily self-consistent, the inconsistencies must arise from the subjective forms of the prehensions of D by B directly, by C directly, and by A directly. These inconsistencies lead to the eliminations in A's total prehension of D.

(964) Page 226: In this process, the negative prehensions which effect the elimination are not merely negligible. The process through which a feeling passes in constituting itself also records itself in the subjective form of the integral feeling. The negative prehensions have their own subjective forms which they contribute to the process. A feeling bears on itself the scars of its birth; it recollects as a subjective emotion its struggle for existence; it retains the impress of what it might have been, but is not. It is for this reason that what an actual entity has avoided as a datum for feeling may yet be an important part of its equipment. The actual cannot be reduced to mere matter of fact in divorce from the potential.

(965) Page 227: The same principle of explanation also holds in the case of a conceptual prehension, in which the datum is an eternal object. In the first phase of this conceptual prehension, there is this eternal object to be felt as a mere abstract capacity for giving definiteness to a physical feeling. But also there are the feelings of the objectifications of innumerable actual entities. Some of these physical feelings illustrate this same eternal object as an element providing their definiteness. There are in this way diverse prehensions

具現のこの主体的統一性は、否定的把握を導入する。したがって直接の把握におけるDは、その形相的完結性において感受されないが、Bという媒体を通してまたCという媒体を通して感受されたDと矛盾するような把握が除去されて、客体化されるのである。こうして第一の相を構成している三つの感受は、Aの整合的に客体化されたDについての一つの感受が存在する第二の相の統合に移り変るように、首尾一貫している。Dは必然的に首尾一貫しているのであるから、いろいろな矛盾は、BによるDの直接把握の、CによるDの直接把握の、またAによるDの直接把握の、それぞれの主体的形式から生ずるにちがいない。これらの諸矛盾は、AによるDの総体的把握においては、除去されるものになる。

(964) Page 226: この過程においては、この除去を達成する否定的把握は、単に無視し得るようなものではない。感受がみずからを構成しつつある過程は、またみずからを統合的感受の主体的形式のうちに記録する。否定的把握は、その過程に寄与する自分自身の主体的形式をもっている。感受というものは、みずからの上に誕生の際の傷痕をもっているのである。それは、自分の生存競争を主体的形式として想起する。それは、そうであつたかも知れないが、現にそうでないものの刻印を持ちつづけるのである。まさにこの故に、活動的存在が感受にとっての所与としては遠ざけてきたものが、感受の装備の重要な役目を果たす事があり得るのである。現実的なものは、可能的なものと離絶された単なる事実には還元され得ないのである。

(965) Page 227: 説明についてのこの同じ原理は永遠的客体が所与であるところの、観念的把握の場合にも、妥当する。この観念的把握の第一の相では、この永遠的客体は、物的感受のために限定性を与えるところの単なる抽象的受容能力として、感受さるべきものなのである。しかしまたそこには移しい数の活動的存在の客体化の感受がある。これらの物的感受のいくつかは、この同一の永遠的客体を、それらの限定性を与える要素として、例示している。このようにして、同一の永遠的客体についてのいろいろな

of the same eternal object; and by the first category these various prehensions must be [347] consistent, so as to pass into the integration of the subsequent phase in which there is one coherent complex feeling, namely, a conceptual feeling of that eternal object. This subjective insistence on consistency may, from the beginning, replace the positive feelings by negative prehensions.

SECTION VII

(966) Page 227: In the explanations of the preceding section, only the first category has been explicitly alluded to. It must now be pointed out how the other categories have been tacitly presupposed.

(967) Page 227: The fact that there is integration at all arises from the condition expressed by the category of objective Identity. The same entity, be it actual entity or be it eternal object, cannot be felt twice in the formal constitution of one concrescence. The incomplete phases with their many feelings of one object are only to be interpreted in terms of the final satisfaction with its one feeling of that one object. Thus objective identity requires integration of the many feelings of one object into the one feeling of that object. The analysis of an actual entity is only intellectual, or, to speak with a wider scope, only objective. Each actual entity is a cell with atomic unity. But in analysis it can only be understood as a process; it can only be felt as a process, that is to say, as in passage. The actual entity is divisible; but is in fact undivided. The divisibility can thus only refer to its objectifications in which it transcends itself. But such transcendence is self-revelation.

(968) Page 227:[348] The third category is concerned with the antithesis to oneness, namely, diversity. An actual entity is not merely one; it is also definitely complex. But, to be definitely complex is to include definite diverse

把握が存在するのである。そしてその第一の範疇によって、これらの多種多様な把握は、それに続く相に – 一つの整合的で複合的な感受すなわち前述の永遠的客体についての観念的感受が存在する相に – 移行するように、首尾一貫していなければならない。こうした首尾一貫性に対する主体的な固執は、最初から、肯定的感受を否定的諸把握に替えているのである。

第七節

(966) Page 227: 前節の説明では、第一の範疇だけがもっぱら明らかに言及されてきた。ここで、他の諸範疇が暗黙裏にどのように前提されていたか、を指摘しなければならない。

(967) Page 227: そもそも統合が存在するという事実は、客体的同一性の範疇によって表現される条件から生ずる。活動的存在であれ、永遠的客体であれ、同一の存在は、一つの具現の形相的構造においては、再度、感受されえない。一つの客体についての多くの感受を伴う未完の諸相は、その一つの客体についての一つの感受を伴う最後の満足によって、解釈されるにすぎないのである。したがって客体的同一性は、一つの客体についての多くの感受がその客体についての一感受へと統合されることを要求する。活動的存在の分析は、知的に過ぎないか、更に範囲を広げて言えば、客体的に過ぎない。活動的存在のそれぞれは、原子的統一性をもった細胞である。しかし分析においては、活動的存在は、もっぱら過程として理解され得る。それは、過程として、言い換えると、推移しつつあるものとして、感受され得るだけである。活動的存在は、分割可能であるが、しかし実際には、分割されていない。したがって分割可能性は、活動的存在がみずからを超越するその諸客体化に関わり得るだけである。しかしそのような超越は、自己啓示である。

(968) Page 227: 第三の範疇は、単一性への対立、すなわち多様性に関わっている。活動的存在は、単に一ではない。それはまた、限定的に複合的である。しかし、限定的に複合的であるということは、一定の仕方で一

elements in definite ways. The category of Objective Diversity expresses the inexorable condition that a complex unity must provide for each of its components a real diversity of status, with a reality which bears the same sense as its own reality and is peculiar to itself. In other words, a real unity cannot provide sham diversities of status for its diverse components.

(969) Page 228: This category is in truth only a particular application of the second category. For a 'status' is after all *something*; and, according to the category of Objective Identity, it cannot duplicate its role. Thus if the 'status' be the status of this, it cannot in the same sense be the status of thdt. The prohibition of sham diversities of status sweeps away the 'class-theory' of particular substances, which was waveringly suggested by Locke (II, XXIII, I), was more emphatically endorsed by Hume (*Treatise*, Bk. I, Part I, Sect. 6), and has been adopted by Hume's followers. For the essence of a class is that it assigns no diversity of function to the members of its extension. The members of a class are diverse members in virtue of mere logical disjunction. The 'class,' thus appealed to, is a mere multiplicity. But in the prevalent discussion of classes, there are illegitimate transitions to the notions of a 'nexus' and of a 'proposition.' The appeal to a class to perform the services of a proper entity is exactly analogous to an appeal to an imaginary terrier to kill a real rat.

(970) Page 228: Thus the process of integration, which lies at the very heart of the concrescence, is the urge imposed on the concrescent unity of that universe by the three categories of Subjective Unity, of Objective Identity, and of Objective Diversity. The oneness of the universe, and the oneness of

定の多様な諸要素を含むということである。客体的多様性の範疇は、冷厳な諸条件を表現している。すなわち、複合的な統一性は、それぞれの構成要素に、それ自身の実在性と同じ意味をもち、しかもそれ自身に独特であるという地位の実在的な多様性を、提供しなければならないという冷厳な条件を、表現している。換言すれば、実在的な統一性は、その多様な構成要素に対して、地位についての見せかけの多様性を提供することはできない。

この範疇は、実のところ、第二の範疇の特殊な適用にすぎないのである。というのは、「地位」というものは、結局のところ或るものであり、なお、客体的同一性の範疇に従えば、それはその役割を重複し得ないからなのである。したがって、もしその「地位」がこのものの地位であるとすれば、それは同じ意味であるものの地位ではあり得ないのである。地位の見掛け上の多様性を禁止することは、個々の諸実体についての「集合—理論」を一掃する。そのことは、ロックによってためらい勝ちに示唆され（『人間知性論』第二巻、第一三章、）たし、ヒュームによって一層強く裏付けられ（『人性論』第一篇、第一部、第六節）たし、またヒュームの後継者たちによって採用されてきたのである。というのは、集合の本質は、それがその外延の諸成員に機能の多様性を割り当てないということにあるからである。一つの集合の諸成員は、単なる論理的選言によって多様な諸成員なのである。このように訴えかけられた「巢合」は、単なる多岐性に過ぎない。しかし一般に受け入れられている集合についての議論には、「結合体」とか「命題」とかの概念への違法な移行があるのである。固有な存在に奉仕するために集合に訴えることは、実在する鼠を殺すのに想像上のテリヤ犬に訴えるのと全く類似のことなのである。

(970) Page 228: 上に述べたように、統合の過程は、具現の真の核心をなしているが、それは、主体的統一性、客体的同一性、客体的多様性の三つの範疇によって宇宙の具現的統一性を起こさせる衝動である。宇宙の単一性、その宇宙における要素のそれぞれの単一性は、被造物から被造物

each element in the universe, repeat themselves to the crack of doom in the creative advance from creature to creature, each creature including in itself the whole of history and exemplifying the self-identity of things and their mutual diversities.

SECTION VIII

(971) Page 228: This diversity of status, combined with the real unity of the components, means that the real synthesis of two component elements in the objective datum of a feeling [349] must be infected with the individual particularities of each of the relata. Thus the synthesis in its completeness expresses the joint particularities of that pair of relata, and can relate no others. A complex entity with this individual definiteness, arising out of determinateness of eternal objects, will be termed a 'contrast.' A contrast cannot be abstracted from the contrasted relata.

(972) Page 228: The most obvious examples of a contrast are to be found by confining attention purely to eternal objects. The contrast between blue and red cannot be repeated as that contrast between any other pair of colours, or any pair of sounds, or between a colour and a sound. It is just the contrast between blue and red, that and nothing else. Certain abstractions from that contrast, certain values inherent in it, can also be got from other contrasts. But they are other contrasts, and not that contrast; and the abstractions are not 'contrasts' of the same categoreal type.

(973) Page 228: In another sense, a 'nexus' falls under the meaning of the term 'contrast'; though we shall avoid this application of the term. What are ordinarily termed 'relations' are abstractions from contrasts. A relation can be found in many contrasts; and when it is so found, it is said to relate the things contrasted.

への創造的前進において、最後の審判を告げる雷鳴が轟くまで、繰り返される。そしてその被造物のそれぞれは、世界の全体をみずからのうちに含み、諸事物の同一性ならびにそれらの共通の多様性を例証しているのである。

第八節

(971) Page 228: 構成要素の実在的な統一性に結合したところの、この地位の多様性は、つぎのことを意味している。すなわち一つの感受の客体的所与における二つの構成要素の実在的な総合は、その関係項のそれぞれの個体的特異性に染められていなければならない、ということである。したがって完結した総合は、その関係項の対の共同の特異性を表現しており、他の如何なるものも物語ることはできない。いろいろな永遠的客体の決定性から生ずるこの個体的な限定性をもつ複合的存在は、「対比」と呼ばれよう。対比というものは、対比をなす関係項から抽象され得ないのである。

(972) Page 228: 対比についての最も明白な実例は、永遠的客体に注意を純粹に局限することによって、見出さるべきである。青と赤との対比は、別の任意の一对の色とか任意の一对の音とか、の間の、或いは色と音との間の、その対比としては、繰り返され得ないのである。それは、まさに青と赤との対比であり、まさにそれであって、他の何ものでもない。その対比からの或る抽象、その対比に内在する或る価値は、他の諸対比から得られるかも知れない。しかしそれらは、別の対比であって、その対比なのではない。そしてその抽象は、同じ範疇的型の「諸対比」なのではないのである。

(973) Page 228: 別の意味で、「結合体」は、「対比」という用語の意味に含まれる。もっともこの用語のこうした応用を避けようと思うが。通常、「関係」と呼ばれているものは、「対比」からの抽象である。関係というものは、多くの対比のうちに見出され得る。そして関係がそのように見出される場合、それは、対比された諸事物を関係づけると言われる。

The term 'multiple contrast' will be used when there are or may be more than two elements jointly contrasted, and it is desired to draw attention to that fact. A multiple contrast is analysable into component dual contrasts. But a multiple contrast is not a mere aggregation of dual contrasts. It is one contrast, over and above its component contrasts. This doctrine that a multiple contrast cannot be conceived as a mere disjunction of dual contrasts is the basis of the doctrine of emergent evolution. It is the doctrine of real unities being more than a mere collective disjunction of component elements. This doctrine has the same ground as the objection to the class-theory of particular substances. The doctrine is a commonplace of art.

(974) Page 229:Bradley's discussions of relations are confused by his [350] failure to distinguish between relations and contrasts. A relation is a genus of contrasts. He is then distressed or would have been distressed if he had not been consoled by the notion of 'mereness' as in 'mere appearance'-to find that a relation will not do the work of a contrast. It fails to contrast. Thus Bradley's argument proves that relations; among other things, are 'mere'; that is to say, are indiscretions of the absolute, apings of reality without self-consistency.

SECTION IX

(975) Page 229:One use of the term 'contrast' is to mean that particularity of conjoint unity which arises from the realized togetherness of eternal objects. But there is another, and more usual, sense of 'particularity.' This is the sense in which the term 'particular' is applied to an actual entity.

(976) Page 229:One actual entity has a status among other actual entities, not expressible wholly in terms of contrasts between eternal objects.

「多岐的対比」という用語は、一緒に対比された二つの要素以上のものが存在するか、或いは存在するかもしれない場合に、使用されるであろう。そしてその事実に向けることが望ましい。多岐的対比は、構成している二重の対比に分析可能である。しかし多岐的対比は、二重の対比の単なる集合体なのではない。それは、それを構成している諸対比をはるかに超えた、一つの対比なのである。多岐的対比を二重的語対比の単なる選言とみなすことはできないというこの学説は、創発的進化論の土台である。それは、実在的な諸統一性とその構成要素の単なる集合的選言以上のものである、という学説である。この学説は、あの個々の諸実体の集合一理論に対する反論と同じ根拠をもっている。この学説は、芸術についてはありふれたことである。

ブラッドリーの関係論は、彼が関係と対比とを区別しそこなったことから、混乱している。関係というものは、諸対比の類なのである。そこでブラッドリーは、関係が対比の仕事をしないうだろうということを見出して、困惑している – 或いは、「単なる現象」におけるように、この「単なる」という概念によって慰められなかったとすれば困惑したことであろう。関係は、対比することができないのだ。したがって、ブラッドリーの推論は、関係がとりわけ「単なる」であるということ、換言すれば、関係は、絶対者のいろいろな軽はずみな行為であり、首尾一貫性をもたない実在性のさまざまな擬態なのだ、ということになる。

第九節

「対比」という用語の一つの用法は、永遠的諸客体の実現された共在性から生じてくるところの、共同の統一性の特殊性を意味することである。しかし別の一層ありふれた「特殊性」の意味がある。これは、「特殊な」という用語が活動的存在に適用される意味である。

(976) Page 229: 一つの活動的存在は、他の活動的諸存在の間で、永遠的語客体間の対比によっては全面的に表現され得ない地位をもっている。

For example, the complex nexus of ancient imperial Rome to European history is not wholly expressible in universals. It is not merely the contrast of a sort of city, imperial, Roman, ancient, with a sort of history of a sort of continent, sea-indented, river-diversified, with alpine divisions, begirt by larger continental masses and oceanic wastes, civilized, barbarized, christianized, commercialized, industrialized. The nexus in question does involve such a complex contrast of universals. But it involves more. For it is the nexus of that Rome with that Europe. We cannot be conscious of this nexus purely by the aid of conceptual feelings. This nexus is implicit, below consciousness, in our physical feelings. In part we are conscious of such physical feelings, and of that particularity of the nexus between particular actual entities. This consciousness takes the form of our consciousness of particular spatial and temporal relations between things directly perceived. But, as in the case of Rome and Europe, so far as con- [351] cerns the mass of our far-reaching knowledge, the particular nexus between the particular actualities in question is only indicated by constructive reference to the physical feelings of which we are conscious.

(977) Page 229: This peculiar particularity of the nexus between actual entities can be put in another way. Owing to the disastrous confusion, more especially by Hume, of conceptual feelings with perceptual feelings, the truism that we can only conceive in terms of universals has been stretched to mean that we can only feel in terms of universals. This is untrue. Our perceptual feelings feel particular existents; that is to say, a physical feeling, belonging to the percipient, feels the nexus between two other actualities, A and B. It feels feelings of A which feel B, and feels feelings of B which feel A. It integrates these feelings, so as to unify their identity of elements. These identical elements form the factor defining the nexus between A and B, a

例えば、ヨーロッパの歴史に対する古代帝国のローマという複合的な結合体は、普遍的なものによっては全面的には表現され得ない。それは単に、帝国の、ローマ人の、古代の、或る種の都市と、海が入り組み、川の変化に富み、高山地帯をもち、より大規模な大陸と荒涼たる大洋に取り囲まれ、文明化され、野蛮化され、キリスト教化され、商業化され、工業化された或る種の大陸の或る租の歴史との、対比に過ぎないのではない。当の結合体は、まさに、普遍的なもののこのような複合的な対比を含んではいる。しかしそれは、それ以上のことを含んでいるのである。というのは、それはあのローマのあのヨーロッパとの結合体なのであるからである。われわれは、この結合体を、純粋に観念的感受の助けによって、意識することはできない。この結合体は、われわれの物的感受において暗々裡に意識下にあるのである。幾分、われわれは、そのような物的感受を意識しているし、また、特殊な活動的諸存在間の結合体のもつ特殊性を意識している。この意識は、直接に知覚される事物間の特殊な空時的諸関係をわれわれが意識するという形態をとる。しかし、ローマとヨーロッパの場合におけるように、広範囲な認識の広がりに関する限り、当の特殊な諸現実性の間の特殊な結合体は、われわれが意識している物的感受への構成的関連によって、表示されるに過ぎないのである。

(977) Page 229: 活動的諸存在間の結合体の、この独自の特殊性は、別の仕方で述べることもできる。観念的感受と知覚的感受とを悲惨にも混同した ---- 特にヒュームによって際だっていた ---- ために、われわれは普遍的なものによってのみ思惟することができるという自明の理が拡大されて、我々は普遍的なものによってのみ感じる事が出来るということを、意味するようになってしまったのである。これは、事実反している。われわれの知覚的感受は、特殊な存在者を感じるのである。換言すれば、知覚者に属する物的感受は、他の二つの現実性、AとBとの間の結合体を受感する。それは、Bを感じるAの諸感受を受感し、またAを感じるBの諸感受を受感する。それは、諸要素のそれら感受の同一性を統一するために、これらの

nexus also retaining the particular diversity of A and B in its uniting force.

(978) Page 230: Also the more complex multiple nexus between many actual entities in the actual world of a percipient is felt by that percipient. But this nexus, as thus felt, can be abstracted from that particular percipient. It is the same nexus for all percipients which include those actual entities in their actual worlds. The multiple nexus is how those actual entities are really together in all subsequent unifications of the universe, by reason of the objective immortality of their real mutual prehensions of each other.

(979) Page 230: We thus arrive at the notion of the actual world of any actual entity, as a nexus whose objectification constitutes the complete unity of objective datum for the physical feeling of that actual entity. This actual entity is the original percipient of that nexus. But any other actual entity which includes in its own actual world that original percipient also includes that previous nexus as a portion of its own actual world. Thus each actual world is a nexus which in this sense is independent of its original [352] percipient. It enjoys an objective immortality in the future beyond itself.

(980) Page 230: Every nexus is a component nexus, first accomplished in some later phase of concrescence of an actual entity, and ever afterwards having its status in actual worlds as an unalterable fact, dated and located among the actual entities connected in itself. If in a nexus there be a realized contrast of universals, this contrast is located in that actual entity to which it belongs as first originated in one of its integrative feelings. Thus every realized contrast has a location, which is particular with the particularity of actual entities. It is a particular complex matter of fact, realized; and, because of its reality, a standing condition in every subsequent actual world from

感受を統合している。これらの同一の諸要素が、AとBとの間の結合体 - AとBとの特殊な多様性をその統一力のうちに保持してもいる結合体 - を限定する要因を形づくっているのである。

(978) Page 230: また、或る知覚者の現実世界における多くの活動的諸存在間の、一層複雑な多岐的な結合体も、その知覚者によって感じられる。しかし、このように感じられるものとして、この結合体は、その特殊な知覚者から抽象され得る。それは、これらの活動的諸存在をその現実世界のうちに含むすべての知覚者にとっては、同一の結合体である。この多岐的な結合体は、これらの活動的存在が、それらの実在的な相互把握の客体的不滅性の故に、宇宙の続いて起こるすべての統一化において、実在的に共在している仕方なのである。

(979) Page 230: こうして、われわれは、結合体としての、任意の活動的存在の現実世界という概念に達する。すなわちその結合体の客体化が、その活動的存在の物的感受にとつての、客体的所与の完結した統一性を構成しているような、結合体としてである。この活動的存在は、その結合体の原初的な知覚者なのである。しかしその原初的知覚者をそれ自身の現実世界に含んでいる任意の他の活動的存在は、また、いま述べた結合体を自分自身の現実世界の一部として含んでもいる。したがって、各現実世界は、この意味で、その原初的知覚者とは独立している結合体なのである。それは、みずからを越えた未来において、客体的不滅性を享受する。

(980) Page 230: 結合体はどれもみな、成分をなす結合体なのである。これは、最初は或る活動的存在の具現の何らかの後期相において達成され、それ以後ずっと、それ自身のうちに結合された活動的諸存在間に日付をもち位置づけられた変えることのできない事実として、現実世界のうちに自分の地位をもっている。もし結合体のうちに、普遍的なものの実現された対比があるとすれば、この対比は、それが統合的な一つの感受に最初に原生したものであるとして属しているところの活動的存在のうちに位置づけられている。したがって実現された対比はどれもみな、活動的存在の特殊性とともに、特殊である位置づけをもっている。それは、実現された、特殊な複合的事態

which creative advance must originate.

(981) Page 230: It is this complete individual particularity of each actuality, and of each nexus, and of each realized contrast, which is the reason for the three categorial conditions of subjective Unity, of objective Identity, and of objective Diversity. The word 'event' is used sometimes in the sense of a nexus of actual entities, and sometimes in the sense of a nexus as objectified by universals. In either sense, it is a definite fact with a date. The initial data of a complex feeling, as mere data, are many; though as felt they are one in the objective unity of a pattern. Thus a nexus is a realized pattern of the initial data; though this pattern is merely relative to the feeling, expressive of those factors in the many data by reason of which they can acquire their unity in the feeling. This is the second use of the term nexus, mentioned above.

(982) Page 231: Thus, just as the 'feeling as one' cannot bear the abstraction from it of the subject, so the 'data as one' cannot bear the abstraction from it of every feeling which feels it as such. According to the ontological principle, the impartial nexus is an objective datum in the consequent nature of God; since it is somewhere and yet not by any necessity of its own nature implicated in the [353] feelings of any determined actual entity of the actual world. The nexus involves realization somewhere. This is the first use of the term nexus.

(983) Page 231: In two extreme cases the initial data of a feeling have a unity of their own. In one case, the data reduce to a single actual entity, other than the subject of the feeling; and in the other case the data reduce to a

であり、その実在性の故に、創造的前進がそこから生起しなければならぬところの、それに続くすべての現実世界におけるいつまでも効力を失わない条件なのである。

(981) Page 230: それぞれの現実性の、それぞれの結合体の、またそれぞれの実現された対比の、この完結した個体的な特殊性こそが、主体的統一性、客体的同一性、客体的多様性という三つの範疇的条件の論拠なのである。「出来事」という語は、時に、活動的諸存在の結合体という意味で使われ、また時には、普遍的なものによって客体化されたものとしての結合体という意味で使われる。いずれの意味においても、出来事は、日付をもった一定の事実である。複合的感受の始原的諸所与は、単なる諸所与としては、多である。たとえ感受されたものとして、それらは、或るパターンの客体的統一性において、一であるとしても、多である。したがって、結合体とは、始原的諸所与の現実化されたパターンなのである。もっとも、このパターンは、単に感受にとっては相対的であり、多くの所与がそれによって感受において統一性を獲得しうるところの、多くの所与における諸要因を表塊しているのである。これが、前述の結合体という用語の第二の用法なのである。

(982) Page 231: したがって、「一としての感受」がそれから主体を抽象することができないのとまさに同じく、「一としての所与」は、それから、それをそれとして感じるすべての感受を抽象することはできないのである。存在論的原理によれば、局部的でない結合体は、神の結果的本性における客体的所与である。それは、何処かにあり、しかもそれ自身の本性のいかなる必然性によっても、現実世界の任意の決定された活動的存在の感受のうちには含まれていないのだからである。結合体は、何処かに実現されることを必然的に包含している。これが結合体という要語の第一の用法である。

(983) Page 231: 二つの極端な事例において、感受の始原的諸所与は、それら自身の統一性をもっている。一つの事例においては、その所与は、感受の主体以外の、羊一の活動的存在に還元される。そしてもう一つの事

single eternal object. These are called 'primary feelings.' A particular feeling divorced from its subject is nonsense.

(984) Page 231: There are thus two laws respecting the feelings constituting the complex satisfaction of an actual entity: (i) An entity can only be felt once, and (ii) the diverse feelings, in the same subject, of the same entity as datum which are to be unified into one feeling, must be compatible in their treatment of the entity felt. In conformity with this pre-established harmony, 'incompatibility' would have dictated from the beginning that some 'feeling' be replaced by a negative prehension.

SECTION X

(985) Page 231: The subjective forms of feelings are best discussed in connection with the different types of feelings which can arise. This classification into types has regard to the differences among feelings in respect to their initial data, their objective data, and their subjective forms. But these sources of difference cannot wholly be kept separate.

(986) Page 231: A feeling is the appropriation of some elements in the universe to be components in the real internal constitution of its subject. The elements are the initial data; they are what the feeling feels. But they are felt under an abstraction. The process of the feeling involves negative prehensions which effect elimination. Thus the initial data are felt under a 'perspective' which is the objective datum of the feeling.

(987) Page 231: In virtue of this elimination the components of the complex objective datum have become 'objects' intervening in the constitution of the subject of the feeling. In the phraseology of mathematical physics a feeling has a [354] 'vector' character. A feeling is the agency by which other things

例においては、その所与は、単一の永遠的冬休に還元される。これらは、「原初的感受」と呼ばれる。自分の主体から絶縁された特殊な感受は、無意味である。

一つの活動的存在の複合的な満足を構成する諸感受に関して、次に述べるように、二つの法則がある。(i) 存在は、一度しか感受され得ない、また(ii) 同一の主体においては、一つの感受へと統一さるべきである所与としての同一の存在の多様な感受は、感受されたその存在のそれらの取扱いにおいて並立可能でなければならない。この予定調和に順応して、「不並立性」は、そもそもの初めから、或る「感受」は、否定的把握に取って替らるべきである、と命令したことであろう。

第十節

(985) Page 231: 感受の主体的形式は、生起しうる互いに異なった型の感受と結びつけて、最もよく論議される。このいろいろな型への分類は、それらの始原的所与、それらの客体的所与、およびそれらの主体的形式に関しての諸感受間の相違に注目する。しかしこれらの相違の諸源泉は、全面的に分離されたままでいることはできない。

(986) Page 231: 感受とは、宇宙における若干の諸要素を、感受の主体の實在する内的な構造における構成要素になるように専有化することである。これらの諸要素が、始原的所与である。それらは、感受が感受するところのものである。しかしそれらは、或る抽象の下で感受される。その感受の過程は、除去をもたらす否定的把握を含んでいる。こうして始原的諸所与は、感受の客体的所与であるところの、「展望」の下で、感受される。

(987) Page 231: この除去によって、複合的な客体的所与の諸構成要素は、その感受の主体の構造に介入してくる「客体」となったのである。数理解物理学の用語法で言えば、感受は、「ベクトル」性格をもっている。感受は、他の事物がそれによって具現の過程におけるその一つの主体の構造に組

are built into the constitution of its one subject in process of concrescence. Feelings are constitutive of the nexus by reason of which the universe finds its unification ever renewed by novel concrescence. The universe is always one, since there is no surveying it except from an actual entity which unifies it. Also the universe is always new, since the immediate actual entity is the superject of feelings which are essentially novelties.

(988) Page 232: The essential novelty of a feeling attaches to its subjective form. The initial data, and even the nexus which is the objective datum, may have served other feelings with other subjects. But the subjective form is the immediate novelty; it is how that subject is feeling that objective datum. There is no tearing this subjective form from the novelty of this concrescence. It is enveloped in the immediacy of its immediate present. The fundamental example of the notion 'quality inhering in particular substance' is afforded by 'subjective form inhering in feeling.' If we abstract the form from the feeling, we are left with an eternal object as the remnant of subjective form.

(989) Page 232: A feeling can be genetically described in terms of its process of origination, with its negative prehensions whereby its many initial data become its complex objective datum. In this process the subjective form originates, and carries into the feeling its own history transformed into the way in which the feeling feels. The way in which the feeling feels expresses how the feeling came into being. It expresses the purpose which urged it forward, and the obstacles which it encountered, and the indeterminations which were dissolved by the origination decisions of the subject.

(990) Page 232: There are an indefinite number of types of feeling according to the complexity of the initial data which the feeling integrates, and according to the complexity of the objective datum which it finally feels. But

み入れられるところの、能動者なのである。諸感受は、結合体から成り立っている。そしてこの結合体によって宇宙は、その統一化が新しい合生によってつねに更新されるのを見出すのである。宇宙は、つねに一つである。というのは、それを統一する一つの活動的存在を除いては、宇宙を概観することは存在しないからである。また宇宙は、直接的な活動的存在が本質的に新しいものである諸感受の自己超越体なのであるから、つねに新しい。

(988) Page 232: 感受の本質的な新しさは、その主体的形式につきまといっている。始原的諸所与、ならびに客体的所与であるところの結合体でさえ、他の感受に他の主体を供給したかも知れない。しかし主体的形式は、直接的な新しさである。それは、その主体がその客体的所与を感じる仕方なのである。この主体的形式をこの具現の新しさから引き裂くものは、何もない。その主体的形式は、直接的現在の直接性に包まれている。「特殊な実体い内属する性質」という概念の根本的な例は、「感受に内属する主体的形式」によって与えられる。もしわれわれがその形式をその感受から抽象するとすれば、われわれに残されるのは、主体的形式の残滓としての永遠的客体なのである。

(989) Page 232: 感受は、発生論的に、その多くの始原的諸所与がそれによって一つの複合的な客体的所与になるところの、否定的把握を伴った感受の発生の過程によって記述され得る。この過程において、主体的形式が生じ、そしてそれは、感受が感受する仕方に変形したそれ自身の歴史を、感受にまで至らせる。感受が感受する仕方は、いかに感受が存在するようになるか、を表現している。それが表現しているのは、感受を駆り立てた目的とか、それが出会った障碍とか、主体の創造的な決断によって解消された未決定性、である。

(990) Page 232: 感受が統合する始原的諸所与の複合性に応じて、そしてそれが最終的に感受する客体的所与の複合性に応じて、不定の数の型の感受がある。しかしすべての一層複合的な感受の形成を始める三つの

there are three primary types of feeling which enter into the formation [355] of all the more complex feelings. These types are: (i) that of simple physical feelings, (ii) that of conceptual feelings, and (iii) that of transmuted feelings. In a simple physical feeling, the initial datum is a single actual entity; in a conceptual feeling, the objective datum is an eternal object; in a transmuted feeling, the objective datum is a nexus of actual entities. Simple physical feelings and transmuted feelings make up the class of physical feelings.

(991) Page 232: In none of these feelings, taken in their original purity devoid of accretions from later integrations, does the subjective form involve consciousness. Although in a propositional feeling the subjective form may involve judgment, this element in the subjective form is not necessarily present.

(992) Page 232: One final remark must be added to the general description of a feeling. A feeling is a component in the concrescence of a novel actual entity. The feeling is always novel in reference to its data; since its subjective form, though it must always have reproductive reference to the data, is not wholly determined by them. The process of the concrescence is a progressive integration of feelings controlled by their subjective forms. In this synthesis, feelings of an earlier phase sink into the components of some more complex feeling of a later phase. Thus each phase adds its element of novelty, until the final phase in which the one complex 'satisfaction' is reached. Thus the actual entity, as viewed morphologically through its 'satisfaction,' is novel in reference to any one of its component feelings. It presupposes those feelings. But conversely, no feeling can be abstracted either from its data, or its subject. It is essentially a feeling aiming at that subject, and motivated by that aim. Thus the subjective form embodies the pragmatic aspect of the feeling; for the datum is felt with that subjective form in order that the subject may be the

原初的な型の感受が存在する。すなわち、これらの型は、(i) 単純な物的感受という型 (ii) 観念的感受という型 (iii) 変形された感受の型、の三つである。単純な物的感受においては、始原的一所与は、単純な一活動的存在であり、観念的感受においては、一客体的所与は、永遠的客体であり、変形された感受においては、一客体的所与は、活動的諸存在の一結合体である。単純な物的諸感受と変形された諸感受は、物的諸感受の集合を作り上げる。

(991) Page 232: より後に現われる統合からの付着物のない本来の純正さでとられるならば、これらの感受のいずれにおいても、主体的形式は、意識を含んでいないのである。たとえ、命題的感受では、主体的形式は判断を含んでいるとはいえ、主体的形式におけるこの要素は、必ずしも現在するとは限らない。

(992) Page 232: 感受についての一般的記述に、一つの最終的な所見を付け加えなければならない。感受とは、新しい活動的存在の具現における構成要素なのである。その感受は、その所与に関して、つねに新しい。というのも、その感受の主体的形式は、つねにその所与に対して再生的関連をもたなければならないとはいえ、その所与によっては全面的に決定されはしないからである。その具現の過程は、諸感受の主体的諸形式によって制御される累進的統合なのである。この総合においては、より初期の相の感受は、より後期の相の一層複合的な感受の構成要素に沈下する。このようにして、それぞれの相は、一つの複合的な「満足」が達せられる最終の相に至るまで、その新しさの要素を加えるのである。したがって、活動的存在は、その「満足」を通じて形態論的に考察されるとき、それを構成しているどの感受一つに関しても、新しい。それは、これらの諸感受を前提している。しかし逆に、如何なる感受も、その所与ないしその主体のいずれから抽象され得ないのである。感受は、本質的に、その主体を日指している感受であり、その目的によって引き起こされた感受である。したがっ

superject which it is.

(993) Page 233: In the analysis of a feeling, whatever presents itself as also *ante rem* is a datum, whatever presents itself as [356] exclusively *in re* is subjective form, whatever presents itself *in re* and *post rem* is 'subject-superject.' This doctrine of 'feeling' is the central doctrine respecting the becoming of an actual entity. In a feeling the actual world, selectively appropriated, is the presupposed datum, not formless but with its own realized form selectively germane, in other words 'objectified.' The subjective form is the ingression of novel form peculiar to the new particular fact, and with its peculiar mode of fusion with the objective datum. The subjective form in abstraction from the feeling is merely a complex eternal object. In the becoming, it meets the 'data' which are selected from the actual world. In other words, the data are already 'in being.' There the term 'in being' is for the moment used as equivalent to the term 'in realization.'

SECTION XI

(994) Page 233: A subjective form has two factors, its qualitative pattern and its pattern of intensive quantity. But these two factors of pattern cannot wholly be considered in abstraction from each other. For the relative intensities of the qualitative elements in the qualitative pattern are among the relational factors which constitute that qualitative pattern. Also conversely, there are qualitative relations among the qualitative elements and they constitute an abstract qualitative pattern for the qualitative relations. The pattern of intensities is not only the variety of qualitative elements with such-and-such intensities; but it is also the variety of qualitative elements, as in such-and-such an abstract qualitative pattern, with such-and-such intensities. Thus the two patterns are

て、主体的形式というのは、感受の実用主義的な局面を体現している。というのは、主体はそれが自己超越体であるように、所与は、その主体的形式でもって感受されるからである。

(993) Page 233: 感受の分析においては、「そのことの前に (*ante rem*)」現われるものは何でも所与であり、もつぱら「そのことに即して *in re*」現われるものは何でも主体的形式であり、「そのことに則し且つそのことの後に *post rem*」現われるものは何でも「自己超越的主体」である。この「感受」の学説は、活動的存在の生成に関する中心的な学説である。感受にあつては、選択されて専有された現実世界は、前提された所与であり、その所与は無形式ではなくて選択的に密接な関係をもった - 「客体化」された - それ自身の実現された形式をもっている。主体的形式は、新しい特殊な事実特有な新しい形式の侵入であり、その客体的所与との融合についての特有な様式を伴っている。感受から抽象された主体的形式は、単に複合的な永遠的客体に過ぎない。生成において、主体的形式は、現実世界から選ばれた「所与」に出会うのである。換言すれば、所与は、すでに「存在して」 *in being* いる。そこでは、「存在して」という用語は、当座だけ、「実現されて」 *in realization* という用語と同意義で使われている。

第十一節

(994) Page 233: 主体的形式は、その質的パターンとその強度の量的パターンという、二つの要因をもっている。しかしこれらパターンの二つの要因は、相互から切り離されては、全面的に考察されることはできない。というのは、質的パターンにおける質的諸要素の相対的強度は、質的パターンを構成する関係諸要因の中に存在しているからである。また逆に、質的諸要素の中には質的諸関係があり、それらは質的諸関係にとっての抽象的な質的パターンを構成しているのである。諸強度のパターンは、しかじかの諸強度をもった質的諸要素の種類であるばかりでなく、しかじかの諸強度をもつしかじかの抽象的な質的なパターンにおけるものとしての質的諸要素の種類でもある。このように、二つのパターンは、実際に分離できない。成程、

not really separable. It is true that there is an abstract qualitative pattern, and an abstract intensive pattern; but in the fused pattern the abstract qualitative pattern lends itself to the intensities, and the abstract intensive pattern lends itself to the qualities.

(995) Page 233:Further, the subjective form cannot be absolutely dis-
[357] joined from the pattern of the objective datum. Some elements of the subjective form can be thus disjoined; and they form the subjective form as in abstraction from the patterns of the objective datum. But the full subjective form cannot be abstracted from the pattern of the objective datum. The intellectual disjunction is not a real separation. Also the subjective form, amid its own original elements, always involves reproduction of the pattern of the objective datum. As a simple example of this description of a feeling, consider the audition of sound. In order to avoid unnecessary complexity, let the sound be one definite note. The audition of this note is a feeling. This feeling has first an auditor, who is the subject of the feeling. But the auditor would not be the auditor that he is apart from this feeling of his.

(996) Page 234:Secondly, there is the complex ordered environment composed of certain other actual entities which, however vaguely, is felt by reason of this audition. This environment is the datum of this feeling. It is the external world, as grasped systematically in this feeling. In this audition it is felt under the objectification of vague spatial relations, and as exhibiting musical qualities. But the analytic discrimination of this datum of the feeling is in part vague and conjectural, so far as consciousness is concerned: there is the antecedent physiological functioning of the human body, and the presentational immediacy of the presented locus.

(997) Page 234:There is also an emotional sensory pattern, the subjective

抽象的な質的パターンが存在し、抽象的な強度のパターンが存在するのだが、しかし融合したパターンでは、抽象的な質的パターンは、強度に適合し、抽象的な強度のパターンは、質に適合しているのである。

(995) Page 233: さらに、主体的形式は、客体的所与のパターンからは絶対に分離することは出来ない。主体的形式の若干の要素は、次に述べるように、分離することができる、すなわちそれらは、客体的所与のパターンから抽象されたものとしてその主体的形式を形づくっている。しかし完全な主体的形式は、客体的所与のパターンから抽象することはできない。知性による分離は、実在する分裂なのではない。また主体的形式は、それ自身の原初的要素の只中に、つねに客体的所与のパターンの再現を含んでいる。感受についてのこの記述の簡単な例として、音声を聴くことを考察しよう。不必要な複雑さを避けるために、音声を一つの特定の音調としよう。この音調を聴くことが、感受なのである。この感受は、まず聴き手をもっている。この聴き手は、その感受の主体である。しかしこの聴き手は、彼のものであるこの感受を離れては、彼がそれである聴き手ではないことになる。

(996) Page 234: 第二に、そこには、複雑な秩序づけられた環境がある。それは、どんなに漠然としていても、この聴取によって感受される或る他の活動的諸存在から成っている。それは、この感受において系統的に把握されたものとしての、外的世界である。それは、この聴取においては、漠然とした空間的諸関係の客体化の下で、また音楽的質を開示するものとして、感受される。しかし感受のこの所与を分析的に識別することは、意識に関する限りでは、幾分、漠然としており憶測的でもある。そこには、人体の先立つ生理学的機能が存在し、そして現在化された場所についての表象的直接性が存在するのである。

(997) Page 234: そこにはまた、情動的な感覚のパターン、すなわちもつと

form, which is more definite and more easily analysable. The note, in its capacity of a private sensation, has pitch, quality, and intensity. It is analysable into its fundamental tone, and a selection of its overtones. This analysis reveals an abstract qualitative pattern which is the complex relatedness of the fundamental tone-quality with the tone-qualities of its select overtones. This qualitative pattern may, or may not, include relations of a spatial type, if some of the overtones come [358] from instruments spatially separate from, for example, from a spatial pattern of tuning forks.

(998) Page 234: The fundamental tone, and its overtones, have, each of them, their own intensities. This pattern of intensities can be analysed into the relative intensities of the various tones and the absolute intensity which is the total loudness. The scale of relative intensities enters into the final quality of the note, with some independence of its absolute loudness.

(999) Page 234: Also the spatial pattern of the tuning forks and the resonance of the music chamber enter into this quality. But these also concern the datum of the feeling. Also in this integration of feeling we must include the qualitative and quantitative auditory contributions derived from various nerve-routes of the body. In this way the animal body, as part of the external world, takes a particularly prominent place in the pattern of the datum of the feeling. Also in the subjective form we must reckon qualities of joy and distaste, of aversion and of aversion, which attach integrally to the audition, and also differentially to various elements of the audition. In an earlier phase of the auditor, there is audition divested of such joy and distaste. This earlier, bare audition does not in its own nature determine this additional qualification. It originates as the audition becomes an element in a higher synthesis, and yet it is an element in the final component feeling. Thus the audition gains complexity of subjective form by its integration with other

限定され、もっと容易に分析され得るところの、主体的形式、が存在する。この音調は、私的感覚の資格で、音の高さ、音質、強度をもっている。それは、基幹と倍音の選択に、分析するこができる。この分析は、基音の音質と選択された倍音の音質との複雑な関係性であるところの、抽象的な質的パターンを、明らかにする。この質的パターンは、もしいくつかの倍音が、空間的に離れたいくつかの楽器、たとえばいくつかの音叉の空間的パターン、からくるとすれば、或る空間的型の諸関係を含むかも知れず、含まないかも知れない。

(998) Page 234: 基音とその倍音は、それぞれ自身自身の強度をもっている。いろいろな強度から成るこのパターンは、種々の楽音の相対的な諸強度と音の大きさの総計であるところの絶対的な強度とに、分析することができる。相対的な諸強度の音階は、その絶対的な音の大きさとは独立に、最終的な音調になるのである。

(999) Page 234: また音叉の空間的パターンと音楽室の反響も、この音質に這入り込む。しかしこれらのこともまた、その感受の所与に重要な関わりがある。また感受のこの統合に、われわれは、身体の種々の神経径路に由来する質的ならびに量的な聴覚の寄与を、含めなければならない。このような仕方、外的世界の一部として、動物体は、感受の所与のパターンにおいて、とくに主要な位置を占めている。また、主体的形式には、歓喜と嫌悪という、すなわち好みと忌避といった質を入れなければならない。それらは、この聴取には積分的に、また聴取の種々の要素には微分的に、付き縫っているのである。聴き手のもつ一層初期の相では、こうした歓喜や嫌悪を奪われた聴取が存在する。この一層初期の、裸の聴取は、それ自身の本性においては、このような追加的資質を決定しない。それは、この聴取が一層高次の総合における一要素となるときに、生ずるのであり、しかもそれは、最終的な構成的感受における一票索なのである。したがって、聴取は、他の諸感受と統合されることによって主体的形式の複合性を獲得

feelings. Also, though we can discern three patterns, namely, the pattern of the datum, the pattern of emotional quality, and the pattern of emotional intensity, we cannot analyse either of the latter patterns in complete separation either from the pattern of the datum, or from each other.

(1000) Page 235: The final concrete component in the satisfaction is the audition with its subject, its datum, and its emotional pattern as finally completed. It is a particular fact not to be torn away from any of its elements.

SECTION XII

(1001) Page 235: [359] Prehensions are not atomic; they can be divided into other prehensions and combined into other prehensions. Also prehensions are not independent of each other. The relation between their subjective forms constituted by the one subjective aim which guides their formation. This correlation of subjective forms is termed 'the mutual sensitivity' of prehensions (cf. Part I, Ch. II, Sect. III, Categorical Obligation VII, 'The Category of Subjective Harmony').

(1002) Page 235: The prehensions in disjunction are abstractions; each of them is its subject viewed in that abstract objectification. The actuality is the totality of prehensions with subjective unity in process of concrescence into concrete unity.

(1003) Page 235: There are an indefinite number of prehensions, overlapping, subdividing, and supplementary to each other. The principle, according to which a prehension can be discovered, is to take any component in the objective datum of the satisfaction; in the complex pattern of the subjective form of the satisfaction there will be a component with direct

する。また、われわれは、三つのパターン、すなわち所与のパターン、情動的質のパターン、情動的強度のパターン、を識別できるとはいえ、後の二つのパターンのいずれをも、所与のパターンからも、それら相互からも、完全に切り離して分析することはできないのである。

(1000) Page 235: 満足における、最終的で具体的な構成要素は、その主体を、その所与を、最終的に完結したようなその情動的パターンを、伴った聴取なのである。それは、その要素のどれからも引き裂かれない特殊な事実である。

第十二節

(1001) Page 235: 把握は、原子的なのではない。それらは、他の諸把握に分割され得るし、また結合して他の諸把握になることもできる。また諸把握は、相互に独立していてもいい。それらの主体的形式間の関係は、把握の形成を指導する一つの主体的指向によって、組成されている。主体的諸形式のこの相互的關係が、諸把握の「共同感受性」 mutual sensitivity と呼ばれる（第一部、第二章、第三節、範疇的制約 VII 「主体的調和の範疇を参照のこと」）。

(1002) Page 235: 分離された把握は、抽象物である。そのそれぞれは、その抽象的客体化の中に観られるその主体である。その現実態は、具体的統一性へと向う具現の過程にある主体的統一性をもった諸把握の全体性なのである。

(1003) Page 235: 重なり合い、細分され、相互に補完的な、不定数の把握が、存在するのである。把握を発見し得る原理とは、満足に属する客体的所与における任意の構成要素を採ってみることである。満足の主体的形式の複合的なパターンの中には、所与の中のこの要素に直接の関連をむった構成要素があるであろう。その時、満足のうちに、全体の主体的形

relevance to this element in the datum. Then in the satisfaction, there is a prehension of this component of the objective datum with that component of the total subjective form as its subjective form.

(1004) Page 235: The genetic growth of this prehension can then be traced by considering the transmission of the various elements of the datum from the actual world, and in the case of eternal objects their origination in the conceptual prehensions. There is then a growth of prehensions, with integrations, eliminations, and determination of subjective forms. But the determination of successive phases of subjective forms, whereby the integrations have the characters that they do have, depends on the unity of the subject imposing a mutual sensitivity upon the prehensions. Thus a prehension, considered genetically, can never free itself from the incurable atomicity [360] of the actual entity to which it belongs. The selection of a subordinate prehension from the satisfaction as described above involves a hypothetical, propositional point of view. The fact is the satisfaction as one. There is some arbitrariness in taking a component from the datum with a component from the subjective form, and in considering them, on the ground of congruity, as forming a subordinate prehension. The justification is that the genetic process can be thereby analysed. If no such analysis of the growth of that subordinate prehension can be given, then there has been a faulty analysis of the satisfaction. This relation between the satisfaction and the genetic process is expressed in the eighth and ninth categories of explanation (cf. Part I, Ch. II, sect. II).

CHAPTER II THE PRIMARY FEELINGS

SECTION I

式のその構成要素をその主体的形式として伴った、客体的所与のこの構成要素の把握が存在している。

(1004) Page 235: それ故、この把握の発生的成長は、現実世界からの所与の様々な要素の伝達と、そしてまた－永遠的客体の場合には－観念的把握におけるそれら諸要素の起源とを、考察することによって、跡づけることができる。更に、統合とか除去とか主体的諸形式の決定とかを伴った、把握の成長がある。しかし主体的形式の連続する諸相の決定－それによって、統合はそれが現に所有している性格をもつものだが－は、諸把握に共同感受性を付与する主体の統一性に左右される。したがって、発生論的に考察された把握は、それが属する活動的存在の矯正不能の原子性から解放され得ないのである。上述したような、満足から従属的把握を選択することは、仮定的かつ命題的観点を含んでいる。事実というものは、一体としての満足である。所与からの構成要素を主体的形式からの構成要素で把握することや、合同を根拠としてそれらを従属的把握を形づくるものと考察することには、いくらかの恣意性がある。それを正当化するのは、発生的過程がそのことによって分析することができる、ということである。もしその従属的把握の成長についてのそのような分析が何一つ与えられないとすれば、そこには満足についての誤った分析がなされていたということである。満足と発生的過程とのこの関係は、説明の第八ならびに第九の範疇において、表現されている（第一部、第二章、第三節を参照のこと）。

第二章 原初的感受

第一節

(1005) Page 236: [361] A 'SIMPLE physical feeling' entertained in one subject is a feeling for which the initial datum is another single actual entity, and the objective datum is another feeling entertained by the latter actual entity. Thus in a simple physical feeling there are two actual entities concerned. One of them is the subject of that feeling, and the other is the initial datum of the feeling. A second feeling is also concerned, namely, the objective datum of the simple physical feeling. This second feeling is the 'objectification' of its subject for the subject of the simple physical feeling. The initial datum is objectified as being the subject of the feeling which is the objective datum: the objectification is the 'perspective' of the initial datum.

(1006) Page 236: A simple physical feeling is an act of causation. The actual entity which is the initial datum is the 'cause,' the simple physical feeling is the 'effect,' and the subject entertaining the simple physical feeling is the actual entity 'conditioned' by the effect. This 'conditioned' actual entity will also be called the 'effect.' All complex causal action can be reduced to a complex of such primary components. Therefore simple physical feelings will also be called 'causal' feelings.

(1007) Page 236: But it is equally true to say that a simple physical feeling is the most primitive type of an act of perception, devoid of consciousness. The actual entity, which is the initial datum is the actual entity perceived, the objective datum is the 'perspective' under which that actual entity is perceived, and the subject of the simple physical feeling [362] is the perceiver. This is not an example of conscious perception. For the subjective form of a simple physical feeling does not involve consciousness, unless acquired in subsequent phases of integration. It seems as though in practice, for human beings at least, only transmuted feelings acquire consciousness, never simple physical feelings. Consciousness originates in the higher phases of integration

(1005) Page 236: 一つの主体に抱懷される「単純な物的感受」は、それにとって始原的所与が別の単一の活動的存在であるところの、感受であり、またその客体的所与は、この後者の活動的存在によって抱懷される別の感受なのである。したがって、単純な物的感受には、そこに関与している二つの活動的存在がある。その一つは、その感受の主体であり、別の一つは、感受の始原的所与である。第二の感受は、また単純な物的感受の客体的所与に関わっている。この第二の感受は、その主体の、この単純な物的感受の主体に対する客体化なのである。始原的所与は、それが客体的所与であるところの感受の主体であるものとして客体化されている。すなわちこの客体化が始原的所与の「展望」である。

(1006) Page 236: 単一の物的感受は、因果作用の行為である。原始的所与である活動的存在は、「原因」であり、その単純な物的感受は、「結果」であり、その単純な物的感受を抱懷する主体は、その結果によって「条件づけられた一活動的存在なのである。この「条件づけられた」活動的存在も、また「結果」と呼ばれるであろう。一切の複合的な因果作用は、そのような原初的な諸構成要素の或る複合体に還元することができる。それ故、単純な物的感受はまた、「因果的」感受と呼ばれるであろう。

(1007) Page 236: しかし単純な物的感受が、意識を欠いた、最も原始的型の知覚の働きである、ということも等しく真実である。始原的所与である活動的存在は、知覚される活動的存在であり、客体的所与は、その活動的存在がそのもとで知覚されるところの、「展望」であり、そして単純な物的感受の主体は、知覚者なのである。これは、意識的知覚についての実例なのではない。というのは、単純な物的感受の主体的形式は、続いて起こる統合のいろいろな相において獲得されるという場合を除いて、意識を含んではないからである。まるで實際上、少なくとも人間存在にとって、変形された感受だけが意識を獲得するのであって、単純な物的諸感受は、決してそうではないように、思われる。意識は、統合の一層高次の諸相に

and illuminates those phases with the greater clarity and distinctness.

(1008) Page 236: Thus a simple physical feeling is one feeling which feels another feeling. But the feeling felt has a subject diverse from the subject of the feeling which feels it. A multiplicity of simple physical feelings entering into the propositional unity of a phase constitutes the first phase in the concrescence of the actual entity which is the common subject of all these feelings.

(1009) Page 237: The limitation, whereby the actual entities felt are severally reduced to the perspective of one of their own feelings, is imposed by the categoreal condition of Subjective Unity, requiring a harmonious compatibility in the feelings of each incomplete phase. Thus the negative prehensions, involved in the production of any one feeling, are not independent of the other feelings. The subjective forms of feelings depend in part on the negative prehensions. This primary phase of simple physical feelings constitutes the machinery by reason of which the creativity transcends the world already actual, and yet remains conditioned by that actual world in its new impersonation.

(1010) Page 237: Owing to the vagueness of our conscious analysis of complex feelings, perhaps we never consciously discriminate one simple physical feeling in isolation. But all our physical relationships are made up of such simple physical feelings, as their atomic bricks. Apart from inhibitions or additions, weakenings or intensifications, due to the history of its production, the subjective form of a physical feeling is re-enaction of the subjective form of the feeling felt. Thus the cause passes on its feeling to be reproduced by the new subject as its own, and yet [363] as inseparable from the cause. There is a flow of feeling. But the re-enaction is not perfect. The categoreal demands of

において生ずるのであって、そしてこれらの相を一層卓越した明晰さと判明さでもって解明するのである。

(1008) Page 236: したがって、単純な物的感受は、他の感受を感受する一つの感受なのである。しかし感受される感受は、それを感受する感受の主体とは異なった主体をもっている。ある相の命題的統一性に参加している単純な物的感受の多岐性が、これらすべての感受の共通の主体であるところの、活動的存在の具現における最初の相を構成している。

(1009) Page 237: 感受される活動的諸存在を別々に、それら自身の諸感受の一つの展望に切り詰める制限が、それぞれ未完の相の諸感受において調和的な並立可能性を要求している主体的統一性の範疇的条件によって、負わされる。したがって任意の一つの感受の産出に含まれている否定的把握は、他の諸感受から独立してはいないのである。感受の主体的形式は、一つには否定的把握に左右される。単純な物的感受のこの原初的な相は、創造活動がそれによってすでに現実的である世界を超越する機構を構成し、しかも依然として、装いを新たにしたその現実世界によって条件づけられている。

(1010) Page 237: 複合的感受についての我々の意識的分析の曖昧さのせいで、我々は、一つの単純な物的感受を、隔離した状態では、決して意識的には識別しないかもしれない。しかし、我々の全ての物的諸関係は、原子的な煉瓦のような単純な物的諸感受から作り上げられている。抑制とか追加、弱体化とか強化は別にして、物的感受の主体的形式は、その産出の歴史に因って、感受される感受の主体的形式の再演なのである。したがって、その原因は、その感受を、それ自身のものとして、しかもその原因から切り離しえないものとして、その新しい主体によって再現さるべく移すのである。そこには、感受の流れがある。しかしその再演は、先全なもの

the concrescence require adjustments of the pattern of emotional intensities. The cause is objectively in the constitution of the effect, in virtue of being the feeler of the feeling reproduced in the effect with partial equivalence of subjective form. Also the cause's feeling has its own objective datum, and its own initial datum. Thus this antecedent initial datum has now entered into the datum of the effect's feeling at second-hand through the mediation of the cause.

(1011) Page 237: The reason why the cause is objectively in the effect is that the cause's feeling cannot, as a feeling, be abstracted from its subject which is the cause. This passage of the cause into the effect is the cumulative character of time. The irreversibility of time depends on this character. Note that in the 'satisfaction' there is an integration of simple physical feelings. No simple physical feeling need be distinguished in consciousness. Physical feelings may be merged with feelings of any type, and of whatever complexity. A simple physical feeling has the dual character of being the cause's feeling re-enacted for the effect as subject. But this transference of feeling effects a partial identification of cause with effect, and not a mere representation of the cause. It is the cumulation of the universe and not a stage-play about it. In a simple feeling there is a double particularity in reference to the actual world, the particular cause and the particular effect. In Locke's language (III, III, 6), and with his limitation of thought, a simple feeling is an idea in one mind 'determined to this or that particular existent.' Locke is here expressing what only metaphysicians can doubt.

(1012) Page 237: By reason of this duplicity in a simple feeling there is a vector character which transfers the cause into the effect. It is a feeling from the cause which acquires the subjectivity of the new effect without loss of its original [364] subjectivity in the cause. Simple physical feelings embody

ではない。具現の範疇的要求は、情動的諸強度のパターンの調整を要求する。原因は、主体的形式の部分的な同等性を伴って結果のうちに再現される感受の感受者であることによって、結果の構造の中に客体的に存在している。また原因がもつ感受も、それ自身の客体的所与をもち、さらにそれ自身の始原的所与をもっている。したがって、この先行の始原的所与は、原因という仲介を通して、今や、間接に、結果のもつ感受の所与となっているのである。

(1011) Page 237: 原因が何故客体的に結果の中にあるかという理由は、原因のもつ感受は、一つの感受として、原因であるその主体から抽象できないからである。その原因のその結果へのこの移行が、時間の累積的性格なのである。時間の非可逆性は、この性格によるのである。「満足」のうちには、単純な物的諸感受の一つの統合があることに、注目しよう。どんな単純な物的感受も、意識において区別される必要はないのである。物的感受は、任意の型の感受とも、またどんな複合性の感受とも、融合することが出来よう。単純な物的感受は、主体として、結果にとって再演される原因のもつ感受であるという、二重の性格をもっている。しかし感受のこの転移は、原因を結果と部分的に同一視することを惹き起こすのであって、原因の単なる表現を惹き起こすのではない。それは、宇宙の累積なのであって、宇宙についての舞台劇ではない。単純な感受には、現実世界との関連における二重の特殊性すなわち特殊な原因と特殊な結果とが存在する。ロックの言葉では（『人間知性論』第三卷、第三章、六）、彼の思想には限界があるが、単純な感受は、「あれこれの特殊な存在に限定された」一つの心のうちでの観念なのである。ロックは、ここでは、形而上学者たちだけが疑うことのできることを、表現しているのである。

(1012) Page 237: この重複性のために、単純な感受には、原因を結果に転移するベクトル性格がある。原因からくる感受こそが、原因におけるその本原の主体性を失うことなく新しい結果の主体性を獲得するのである。単純な物的諸感受は、自然の再現的性格を体現しており、また過去の客体的

the reproductive character of nature, and also the objective immortality of the past. In virtue of these feelings time is the conformation of the immediate present to the past. Such feelings are 'conformal' feelings.

(1013) Page 238: The novel actual entity, which is the effect, is the reproduction of the many actual entities of the past. But in this reproduction there is abstraction from their various totalities of feeling. This abstraction is required by the categoreal conditions for compatible synthesis in the novel unity. This abstractive 'objectification' is rendered possible by reason of the 'divisible' character of the satisfactions of actual entities. By reason of this 'divisible' character causation is the transfer of a feeling, and not of a total satisfaction. The other feelings are dismissed by negative prehensions, owing to their lack of compliance with categoreal demands.

(1014) Page 238: A simple physical feeling enjoys a characteristic which has been variously described as 're-enaction,' 'reproduction,' and 'conformation.' This characteristic can be more accurately explained in terms of the eternal objects involved. There are eternal objects determinant of the definiteness of the objective datum which is the 'cause,' and eternal objects determinant of the definiteness of the subjective form belonging to the 'effect.' When there is re-enaction there is one eternal object with two-way functioning, namely, as partial determinant of the objective datum, and as partial determinant of the subjective form. In this two-way role, the eternal object is functioning relationally between the initial data on the one hand and the concrescent subject on the other. It is playing one self-consistent role in obedience to the Category of Objective Identity.

(1015) Page 238: Physical science is the science investigating spatio-temporal and quantitative characteristics of simple physical feelings. The

不滅性をも体現している。これらの感受の力で、時間は、過去に対する直接的現在の順応なのである。そのような感受が、「順応的」感受である。

(1013) Page 238: 新しい活動的存在は、結果なのであるが、それは、過去の多くの活動的存在の再現なのである。しかしこの再現には、感受に関する活動的諸存在の多様な全体性からの抽象がある。この抽象は、新しい統一性での並立可能な総合のための範疇的条件によって不可欠なものとされる。この抽象的「客体化」は、活動的諸存在のいろいろな満足の「可分的」性格によって、可能とされるのである。この「可分的」性格によって、原因作用は、或る感受の転移であって、全満足の転移なのではない。その他の諸感受は、範疇的要求に対する従順さに欠けているために、否定的把握によって追い出される。

(1014) Page 238: 単純な物的感受は、「再演」、「再現」、「順応」というように様々に記述されてきたところの、或る特質に恵まれている。この特質は、そこに含まれている永遠的客体によって、一層的確に説明され得る。そこには、「原因」であるところの客体的所与の限定性を決定する永遠的客体が存在し、また「結果」に属する主体的形式の限定性を決定する永遠的客体が存在する。再演がある場合には、両面交通的な機能、すなわち一方で客体的所与を決定し一方で主体的形式を決定するという機能、をもった一つの永遠的客体が存在する。この両面交通的な役割において、その永遠的客体は、一方における始原的所与と他方における具現の主体との間に関係的に機能しているのである。それは、客体的同一性の範疇に従って一つの首尾一貫した役割を演じている。

(1015) Page 238: 物質科学は、単純な物的感受の時空的且つ量的特性を探究している科学なのである。現実世界の活動的存在は、これらの感受

actual entities of the actual world are bound together in a nexus of these feelings. Also in the creative advance, the nexus proper to an antecedent [365] actual world is not destroyed. It is reproduced and added to, by the new bonds of feeling with the novel actualities which transcend it and include it. But these bonds have always their vector character. Accordingly the ultimate physical entities for physical science are always vectors indicating transference. In the world there is nothing static. But there is reproduction; and hence the permanence which is the result of order, and the cause of it. And yet there is always change; for time is cumulative as well as reproductive, and the cumulation of the many is not their reproduction as many.

(1016) Page 238: This section on simple physical feelings lays the foundation of the treatment of cosmology in the philosophy of organism. It contains the discussion of the ultimate elements from which a more complete philosophical discussion of the physical world that is to say, of nature must be derived. In the first place an endeavour has been made to do justice alike to the aspect of the world emphasized by Descartes and to the atomism of the modern quantum theory. Descartes saw the natural world as an extensive spatial plenum, enduring through time. Modern physicists see energy transferred in definite quanta. This quantum theory also has analogues in recent neurology. Again fatigue is the expression of cumulation; it is physical memory. Further, causation and physical memory spring from the same root: both of them are physical perception. Cosmology must do equal justice to atomism, to continuity, to causation, to memory, to perception, to qualitative and quantitative forms of energy, and to extension. But so far there has been no reference to the ultimate vibratory characters of organisms and to the 'potential' element in nature.

SECTION II

(1017) Page 239: Conceptual feelings and simple causal feelings constitute

の結合体の中に互いに結び合わされている。また、創造的前進においても、先行する現実世界に特有のその結合体は、破壊されない。それは、それを超越したそれを含む新しい現実性をもつ新しい感受の結合力によって、再現され付加されるのである。しかしこれらの結合力は、つねにベクトル性格をもっている。したがって、物質科学にとって究極的な物的存在は、つねに転移を指示しているベクトルである。世界には、静的なものは何一つ存在しない。しかし再現がある。またそこから秩序の成果である永続性が存在し、また秩序の原因が存在する。しかも、つねに変化がある。というのは、時間が、再現的であるのみならず、累積的でもあり、そして多のこの累積は、それらを多として再現することではないからである。

単純な物的感受に関するこの節は、有機体の哲学における宇宙論の論述の基礎を据えている。それは、物質世界－すなわち自然－についての、一層完全な哲学的議論が引き出される究極的な要素についての議論を含んでいる。まず第一に、デカルトが強調した世界の局面と、近代量子論という原子論とを、等しく正当に評価するために、努力が払われてきたのである。デカルトは、自然界を、時間を通して永続している延長的空间的充満とみなした。近代の物理学者たちは、一定の量子において転移されるエネルギーを見ている。この量子論はまた、最近の神経学の中に類似物をもっている。その上、疲労は、累積の表現である。それは、物的記憶である。さらに、原因作用と物的記憶は、同じ根から生ずる。この両者は、物的知覚である。宇宙論は、次のことを等しく正当に評価しなければならない、すなわち、原子論、連続性、原因作用、記憶、知覚、エネルギーの質的量的諸形態、延長、である。しかしこれまで、有機体の究極的な振動的性格、ならびに自然における「潜勢的」要素については、何の言及もされていないのである。

第二節

(1017) Page 239: 観念的感受と単純な因果的感受とは、「原初的」感受

the two main species of 'primary' feelings. All other feelings of whatever complexity arise out of a process of integration which starts with a phase of these [366] primary feelings. There is, however, a difference between the species. An actual entity in the actual world of a subject must enter into the concrescence of that subject by some simple causal feeling, however vague, trivial, and submerged. Negative prehensions may eliminate its distinctive importance. But in some way, by some trace of causal feeling, the remote actual entity is prehended positively. In the case of an eternal object, there is no such necessity. In any given concrescence, it may be included positively by means of a conceptual feeling; but it may be excluded by a negative prehension. The actualities have to be felt, while the pure potentials can be dismissed. So far as concerns their functionings as objects, this is the great distinction between an actual entity and an eternal object. The one is stubborn matter of fact; and the other never loses its 'accent' of potentiality.

(1018) Page 239: In each concrescence there is a twofold aspect of the creative urge. In one aspect there is the origination of simple causal feelings; and in the other aspect there is the origination of conceptual feelings. These contrasted aspects will be called the physical and the mental poles of an actual entity. No actual entity is devoid of either pole; though their relative importance differs in different actual entities. Also conceptual feelings do not necessarily involve consciousness; though there can be no conscious feelings which do not involve conceptual feelings as elements in the synthesis.

(1019) Page 239: Thus an actual entity is essentially dipolar, with its physical and mental poles; and even the physical world cannot be properly understood without reference to its other side, which is the complex of mental operations. The primary mental operations are conceptual feelings.

の二つの主要な種を構成している。その他のどんな複雑な感受もすべて、これらの原初的感受の或る相から始まる統合の過程から、生ずるのである。しかしこれらの種の間には、相違がある。ある主体の現実世界における活動的存在は、たとえ曖昧で取るに足りず埋没しているとしても、或る単純な因果的感受によってその主体の具現の一部にならなければならない。否定的把握は、この因果的感受の独特の重要性を除去するかも知れない。しかし或る仕方、因果的感受の或る痕跡によって、遠い活動的存在が、肯定的に把握される。永遠的客体の場合には、そのような必然性はないのである。永遠的客体は、任意の与えられた具現の中に、観念的感受によって肯定的に含まれるかも知れないが、否定的把握によって排除されるかも知れないのである。現実性は感受されなければならないが、他方、純粋な可能性は退去させられ得る。客体としての機能に関する限り、このことは、活動的存在と永遠的客体との間の大きな区別である。一方は頑固な事実で、他方は可能性という自分の「アクセント」を決して失わないのである。

(1018) Page 239: それぞれの具現には、創造的衝動の二重の局面がある。一つの局面には、単純な物的感受の創始があり、他の局面には観念的感受の創始がある。これらの対蹠的な両局面は、活動的存在の、物的極および心的極と呼ばれる。異なった活動的存在ではそれらの相対的重要性は異なっているとはいえ、その一方の極を欠くような活動的存在は、存在しないのである。また観念的感受は、必ずしも意識を含んでいない。たとえ、総合における要素として観念的感受を含んでいないような意識的感受はありえないとしても、そうである。

(1019) Page 239: したがって、活動的存在は、その物的極と心的極とをもって、本質的に双極的である。物質的世界でさえ、心的働きの複合体であるところのそのもう一方の側面に関係することなしには、正當に理解することはできないのである。原初的な心的働きは、観念的感受である。

(1020) Page 239: A conceptual feeling is feeling an eternal object in the primary metaphysical character of being an 'object,' that is to say, feeling its capacity for being a realized determinant of process. Immanence and transcendence are the characteristics of an object: as a realized determinant it [367] is immanent; as a capacity for determination it is transcendent; in both roles it is relevant to something not itself. There is no character belonging to the actual apart from its exclusive determination by selected eternal objects. The definiteness of the actual arises from the exclusiveness of eternal objects in their function as determinants. If the actual entity be this, then by the nature of the case it is not thct or that. The fact of incompatible alternatives is the ultimate fact in virtue of which there is definite character. A conceptual feeling is the feeling of an eternal object in respect to its general capacity as a determinant of character, including thereby its capacity of exclusiveness. In the technical phraseology of these lectures, a conceptual feeling is a feeling whose 'datum' is an eternal object. Analogously a negative prehension is termed 'conceptual't when its datum is an eternal object. In a conceptual feeling there is no necessary progress from the 'initial data' to the 'objective datum.' The two may be identical, except in so far as conceptual feelings with diverse sources of origination acquire integration.

(1021) Page 240: Conceptual prehensions, positive or negative, constitute the primary operations among those belonging to the mental pole of an actual entity.

SECTION III

(1022) Page 240: The subjective form of a conceptual feeling has the character of a 'valuation,' and this notion must now be explained.

(1023) Page 240: A conceptual feeling arises in some incomplete phase

(1020) Page 239: 観念的感受は、「客体」であるという原初的な形而上学的性格において、永遠的客体を感受すること、すなわち過程の実現された決定者であるという永遠的客体の能力を感受すること、なのである。内在性と超越性とは、客体の特異性である。すなわち客体は、実現された決定者としては内在的であり、決定する能力としては超越的であって、この両方の役割において自分でないものに関連している。現実的なものが、選ばれた永遠的諸客体によって独占的に決定されるということを除いてしまえば、その現実的な物に属する性格は何一つないのである。現実的な物の持つ限定性は、決定者としての機能における永遠的客体の持つ独占性から生ずる。もし活動的存在がこれであるとすれば、道理上、あれとかあれとかではない。不並立的なあれかこれかという事実は、一定の性格がその力によって存在するところの、究極的な事実である。観念的感受は、永遠的客体を、その一般的能力に関しては－その際その独占性も含めて－性格の決定者として、感受することである。本書の専門的用語法で言えば、観念的感受は、その所与が永遠的客体であるところの、感受なのである。否定的把握は、その所与が永遠的客体であるとき、類似的に、「観念的」と呼ばれる。観念的感受には、「始原的所与」から「客体的所与」への必然的な発展は存在しない。この二つのものは、種々の発生の諸源泉をもつ観念的感受が統合を手に入れる限りにおいてでなければ、同一であるかも知れないのである。

(1021) Page 240: 観念的感受は、肯定的であれ否定的であれ、活動的存在の心的極に属している働きのうちの、原初的な様々な働きを構成している。

第三節

(1022) Page 240: 観念的感受の主体的形式は、「価値づけ」という性格をもっている。ここでこの概念が、説明されなければならない。

(1023) Page 240: 観念的感受は、その主体の或る未完の相において生

of its subject and passes into a supervening phase in which it has found integration with other feelings. In this supervening phase, the eternal object which is the datum of the conceptual feeling, is an ingredient in some sort of datum in which the other components are the objective data of other feelings in the earlier phase. This new datum is the integrated datum; it will be some sort of 'contrast.' By the first categoric condition the feelings [368] of the earlier phase are compatible for integration. Thus the supervention of the later phase does not involve elimination by negative prehensions; such eliminations of positive prehensions in the concrescent subject would divide that subject into many subjects, and would divide these many subjects from the superject. But, though there can be no elimination from the supervening phase as a whole, there may be elimination from some new integral feeling which is merely one component of that phase.

(1024) Page 240: But in the formation of this integrated datum there must be determination of exactly how this eternal object has ingress into that datum conjointly with the remaining eternal objects and actual entities derived from the other feelings. This determination is effected by the subjective forms of the component conceptual feelings. Again it is to be remembered that, by the first categoric condition, this subjective form is not independent of the other feelings in the earlier phase, and thus is such as to effect this determination. Also the integral feeling has its subjective form with its pattern of intensiveness. This patterned intensiveness regulates the distinctive relative importance of each element of the datum as felt in that feeling. This intensive regulation of that eternal object, as felt in the integrated datum, is determined by the subjective form of the conceptual feeling. Yet again, by reference to the first, and seventh, categoric conditions, this intensive form of the conceptual feeling has dependence also in this respect on the other feelings of the earlier phase. Thus, according as the valuation of the conceptual feeling is a

起し、それが他の諸感受との統合を見出している統発的な相に変わるのである。この統発的な相においては、永遠的客体は、その観念的感受の所与なのであるが、或る種の所与の成分となっている。その所与にあっては他の構成要素は、より初期の相における他の諸感受の客体的所与なのである。この新しい所与は、統合された所与である。それは、或る種の「対比」になるであろう。第一の範疇的条件によって、より初期の相の感受は、統合にとって並立可能である。したがって、より後の相の統発は、否定的把握による除去を含んでいない。具現する主体における肯定的な把握を除去することになると、その主体は多くの主体に分割し、そしてこれらの多くの主体を自己超越体から隔離することになるであろう。しかし全体として統発的な相からの除去はあり得ないとはいえ、その相の一つの構成要素にすぎない或る新しい統合的な感受からの除去は、あるかも知れない。

(1024) Page 240: しかしこの統合された所与の形成には、この永遠的客体が、残っている永遠的諸客体と他の諸感受から派生した活動的諸存在と相俟って、まさしくどのようにその所与に侵入するか決定が存在するにちがない。この決定は、構成している観念的諸感受の主体的諸形式によってもたらされる。再び次のことが想起されなければならない。すなわち第一の範疇的条件によって、この主体的形式が、より早期の相における他の諸感受から独立しておらず、したがってそのように独立していないものとしてこの決定をもたらすものだ、ということである。また統合的な感受は、自分の強度性のパターンをもった主体的形式ももっている。このパターン化された強度性は、その感受において感受されたものとしての所与の各要素の独特の相対的な重要性を調整する。統合された所与において感受されたものとしての、その永遠的客体のこの強度の調整は、観念的感受の主体的形式によって決定される。更にもう一度、第一ならびに第七の範疇的条件との関連によって、観念的感受のこの強度の形式は、この点でも、より早期の相の他の諸感受に依存している。したがって、観念的感受の価値づけが、「高く

'valuation up' or a 'valuation down,' the importance of the eternal object as felt in the integrated feeling is enhanced, or attenuated. Thus the valuation is both qualitative, determining how the eternal object is to be utilized, and is also intensive, determining what importance that utilization is to assume.

(1025) Page 241: Thus a valuation has three characteristics:

(1026) Page 241: (i) According to the categories of subjective Unity, and [369] of subjective Harmony, the valuation is dependent on the other feelings in its phase of origination. '

(1027) Page 241: (ii) The valuation determines in what status the eternal object has ingression into the integrated nexus physically felt.

(1028) Page 241: (iii) The valuation values up, or down, so as to determine the intensive importance accorded to the eternal object by the subjective form of the integral feeling.

(1029) Page 241: These three characteristics of an integral feeling, derived from its conceptual components, are summed up in the term 'valuation.'

(1030) Page 241: But though these three characteristics are included in a valuation, they are merely the outcome of the subjective aim of the subject, determining what it is itself integrally to be, in its own character of the superject of its own process.

SECTION IV

(1031) Page 241: Consciousness concerns the subjective form of a feeling. But such a subjective form requires a certain type of objective datum. A

価値づける」か「低く価値づける」かに応じて、統合された感受において感受されたものとしての永遠的客体の重要性は、高められたり、弱められたりする。こうして、価値づけは、永遠的客体がいかに利用すべきかを決定する点で質的であり、またその利用がどんな重要性を帯びるべきかを決定する点で強度的なのでもある。

(1025) Page 241: したがって、価値づけは、三つの特色をもつ、

(1026) Page 241: (1) 主体的統一性および主体的調和の範疇に準じて、価値づけは、その発生の相における他の諸感受に依存している。

(1027) Page 241: (2) 価値づけは、永遠的客体が、どんな地位において、物的に感受された統合された統合体に侵入するか、を決定する。

(1028) Page 241: (3) 価値づけは、統合的な感受の主体的形式によって永遠的客体に授与される強度の重要性を決定するように、高く価値づけたり低く価値づけたりする。

(1029) Page 241: 統合的感受の、観念的な構成要素から派生したこれら三つの特色は、「価値づけ」という語に要約される。

(1030) Page 241: しかしこれら三つの特色が価値づけに包含されているとはいえ、それらは、主体がそれ自身の過程の自己超越体という自分自身の性格において、それ自身統合的に何であるべきかを決定している、その主体の主体的指向の所産に過ぎないのである。

第四節

(1031) Page 241: 意識は、感受の主体的形式に関わっている。しかしそのような主体的形式は、或る型の客体的な所与を必要としている。主体的

subjective form in abstraction loses its reality, and sinks into an eternal object capable of determining a feeling into that distinctive type of definiteness. But when the eternal object 'informs' a feeling it can only so operate in virtue of its conformation to the other components which jointly constitute the definiteness of the feeling. The moral of this slight discussion must now be applied to the notion of 'consciousness.' consciousness is an element in feeling which belongs to its subjective form. But there can only be that sort of subjective form when the objective datum has an adequate character. Further, the objective datum can only assume this character when it is derivate from initial data which carry in their individual selves the reciprocal possibilities of this objective synthesis.

(1032) Page 241: A pure conceptual feeling in its first mode of origination never involves consciousness. In this respect a pure mental feeling, conceptual or propositional, is analogous [370] to a pure physical feeling. A primary feeling of either type, or a propositional feeling, can enrich its subjective form with consciousness only by means of its alliances.

(1033) Page 242: Whenever there is consciousness there is some element of recollection. It recalls earlier phases from the dim recesses of the unconscious. Long ago this truth was asserted in plato's doctrine of reminiscence. No doubt plato was directly thinking of glimpses of eternal truths lingering in a soul derivate from a timeless heaven of pure form. Be that as it may, then in a wider sense consciousness enlightens experience which precedes it, and could be without it if considered as a mere datum.

(1034) Page 242: Hume, with opposite limitations to his meaning, asserts the same doctrine. He maintains that we can never conceptually entertain what we have never antecedently experienced through impressions of

形式は、抽象されれば、その実在性を失い、感受をその独自な型の限定性へと決定することのできる永遠的客体へ沈みこむ。しかし永遠的客体が或る感受に「形相付与する」とき、それがそのように働き得るのは、共にその感受の限定性を構成している他の構成要素にそれが順応することによってだけである。この手軽な議論の教訓は、今や、「意識」の概念に適用されなければならない。意識は、その主体的形式に属している感受における一要素なのである。しかしそのような極の主体的形式は、その客体的所与が十全な性格をもつ場合にのみ、存在し得るのである。さらに客体的所与がこうした性格をとり得るのは、それが始源的所与－それら個々のそのものの中にこの客体的綜合の交互的可能性を備えている始原的所与－から派生される場合だけである。

(1032) Page 241: 純粋な観念的感受は、その発生の最初の様態にあつては、決して意識を含んでいないのである。この点で、観念的であれ命題的であれ、純粋な心的感受は、純粋な物的感受と類似している。いずれの型の原初的感受も、或いは命題的感受も、その様々な提携者たちによつてのみ、その主体的形式を、意識で豊かにし得るのである。

(1033) Page 242: 意識が存在する時はいつも、何か回想という要素が存在する。それは、無意識の薄暗い奥底から、より初期の諸相を呼び戻す。今からずっと以前に、この真理は、プラトンの想起説において、主張された。プラトンが、純粋形相の超時的天空に由来する靈魂の中に生き残っている永遠の真理の閃きを直かに思惟していた、ということは疑問の余地はない。それは兎に角として、一層広い意味で、意識は、それに先行する経験－単なる所与として論ずるならば意識なしにも存在し得るのだが－を照らすのである。

(1034) Page 242: ヒュームは、自分の真意に対して逆の制限をつけた上で、同じ学説を主張している。彼は、われわれは、感覚の印象を通して先立って経験していなかったものを、観念的に抱懐することは決してできない、

sensation. The philosophy of organism generalizes the notion of 'impressions of sensation' into that of 'pure physical feeling.' Even then Hume's assertion is too unguarded according to Hume's own showing. But the immediate point is the deep-seated alliance of consciousness with recollection both for Plato and for Hume.

(1035) Page 242: Here we maintain the doctrine that, in the analysis of the origination of any conscious feeling, some component physical feelings are to be found; and conversely, whenever there is consciousness, there is some component of conceptual functioning. For the abstract element in the concrete fact is exactly what provokes our consciousness. The consciousness is what arises in some process of synthesis of physical and mental operations. In his doctrine of ideas, Locke goes further than Hume and is, as I think, more accurate in expressing the facts; though Hume adds something which Locke omits.

(1036) Page 242: Locke upholds the direct conscious apprehension of 'things without' (e.g., Essay, II, XXI, I) , otherwise termed 'exterior things' (II, XXIII, I) , or 'this or that particular existence' (III, III, 6), and illustrated by an individual nurse and an individual mother (III, III, 7).

(1037) Page 242: [371] In the philosophy of organism the nexus, which is the basis for such direct apprehension, is provided by the physical feelings. The philosophy of organism here takes the opposite road to that taken alike by Descartes and by Kant. Both of these philosophers accepted (Descartes with hesitations, and Kant without question) the traditional subjectivist sensationalism, and assigned the intuition of 'things without' peculiarly to the intelligence. Hume's addition consists in expressing and discussing, with the utmost clarity, the traditional sensationalist dogma. Thus for Hume, as for

という説を支持している。有機体の哲学は、「感覚の印象」という概念を、「純粋な物的感受」という概念へと普遍化する。とはいえヒュームの主張は、彼自身の弁明によると、余りにも無防備である。しかし目下の論点は、プラトンにとってもヒュームにとっても、意識の回想との提携が極めて根深い、ということである。

ここでわれわれが支持している学説は、次のようなものである。すなわち、任意の意識的感受の発生を分析すれば、構成要素を成すいくつかの物的感受が見出さるべきであり、逆に、意識が存在する場合にはつねに、観念的機能のあるいくつかの構成要素がある、ということである。というのは、具体的事実における抽象的な要素こそ、われわれの意識を喚起するものであるからである。意識は、物的な働きと心的な働きの総合の或る過程において出現するものなのである。ロックは、観念についての自分の学説においては、ヒュームに一步先んじているし、私の考えでは、より鋭く事実を表現している。もっとも、ヒュームは、ロックが看過していることを付け加えているとしても、そうである。

(1036) Page 242: ロックは、「外の事物」（たとえば『人間知性論』第二巻、第二十一章、一）を直接に意識的に理解することを、確認している。その事物は、別の言い方では、「外的事物」（第二巻、第二十三章、一）とか「あれこれの特殊な存在」（第三巻、第三章、六）とか、呼ばれているし、また個々の乳母とか個々の母親によって（第三巻、第三章、七）例示されてもいる。

(1037) Page 242: 有機体の哲学では、結合体というのが、そのような直接的理解の基礎なのであり、それは、物的諸感受によってもたらされる。ここでは、有機体の哲学は、デカルトによって、将又カントによって等しく辿られた道とは、逆の道をとっている。彼らは二人とも、伝統的な主観主義的感覚主義を（デカルトは躊躇しながら、カントは疑いもたず）受容し、「外の事物」の直観を特に知性に割り当てた。ヒュームが追加したのは、伝統的な感覚主義的教義を、全く明晰に、表現し議論しているところにある。したがってヒュームにとっては、この学説の言葉で自分が語っているのを覚え

Locke when he remembers to speak in terms of this doctrine, an 'impression' is the conscious apprehension of a universal. For example, he writes (Treatise, Bk. I, part I, Ch. I), "That idea of red, which we form in the dark, and that impression which strikes our eyes in sunshine, differ only in degree, not in nature." This means that a consistent sensationalism cannot distinguish between a percept and a concept.

(1038) Page 243:Hume had not in his mind (at least when philosophizing, though he admits it for other sorts of 'practice') the fourth category of explanation, that no entity can be abstracted from its capacity to function as an object in the process of the actual world. 'To function as an object' is 'to be a determinant of the definiteness of an actual occurrence.' According to the philosophy of organism, a pure concept does not involve consciousness, at least in our human experience. Consciousness arises when a synthetic feeling integrates physical and conceptual feelings. Traditional philosophy in its account of conscious perception has exclusively fixed attention on its pure conceptual side; and thereby has made difficulties for itself in the theory of knowledge. Locke, with his naive good sense, assumes that perception involves more than this conceptual side; though he fails to grasp the inconsistency of this assumption with the extreme subjectivist sensational doctrine. Physical feelings form the non-conceptual element in our awareness of [372] nature.¹ Also, all awareness, even awareness of concepts, requires at least the synthesis of physical feelings with conceptual feeling. In awareness actuality, as a process in fact, is integrated with the potentialities which illustrate either what it is and might not be, or what it is not and might be. In other words, there is no consciousness without reference to definiteness, affirmation, and negation. Also affirmation involves its contrast with negation, and negation involves its contrast with affirmation. Further, affirmation and negation are alike meaningless apart from reference to the definiteness of

ているときのロックにとってと同じように、「印象」は、普遍的なものについての意識的な理解なのである。たとえば、彼はこのように書いている（『人性論』第一部、第二章）。「暗闇で造る赤の観念と真昼に眼に映ずる赤の印象とは僅かに程度の差があるだけで、本性上の相違はない。」このことが意味しているのは、首尾一貫した感覚主義は、知覚対象と観念とを区別することができない、ということである。

(1038) Page 243: ヒュームは、（他の種々の「実践」に対しては認めていたとしても、少なくとも哲学する場合には）説明の第四の範疇－いかなる存在も、現実世界の過程において客体として機能するその能力から抽象され得ないという範疇－を念頭に置いていなかった。「客体として機能すること」は、「活動的生起の限定性の決定者であること」なのである。有機体の哲学によれば、純粹観念は、少なくとも人間経験においては、意識を含んでいない。意識は、総合的感受が物的および心的諸感受を統合するときに、生起するのである。伝統的哲学は、意識的知覚を説明するに際して、専らその注意をその純粹な観念的側面にだけ向けて画定してしまい、それによって認識論においてみずから面倒を惹き起こしてきたのである。ロックは、素朴な良識を働かせて、知覚がこうした観念的側面以上のものを含んでいると推定している。たとえ彼は、この推定が極端な主観主義的感覚主義の学説と矛盾していることを、把握しそこなっているとしても。物的諸感受は、自然についてのわれわれの覚知における非観念的要素を形成している。またすべての覚知は、観念の覚知でさえも、少なくとも、物的感受と観念的感受との総合を必要としている。覚知においては、現実性は、事実における過程として、それがそれであるが、それでないかも知れなかったか、それとも、それがそれでないが、それであるかも知れなかったか、を例示する諸可能性と統合されているのである。別の言い方をすれば、限定性、肯定、否定と関連することのない意識などは存在しない。また肯定は、否定との対比を含み、否定は、肯定との対比を含んでいる。さらに、肯定と否定は、個々の現実性のもつ限定性との関連を離れては、等しく無意味なの

particular actualities. Consciousness is how we feel the affirmation-negation contrast. Conceptual feeling is the feeling of an unqualified negation; that is to say, it is the feeling of a definite eternal object with the definite extrusion of any particular realization. Consciousness requires that the objective datum should involve (as one side of a contrast) a qualified negative determined to some definite situation. It will be found later (cf. Ch.IV) that this doctrine implies that there is no consciousness apart from propositions as one element in the objective datum.

(1039) Page 243:1. Cf. The Concept of Nature, Ch.1.

CHAPTER III THE TRANSMISSION OF FEELINGS

SECTION I

(1040) Page 244: [373] ACCORDING to the ontological principle there is nothing which floats into the world from nowhere. Everything in the actual world is referable to some actual entity. It is either transmitted from an actual entity in the past, or belongs to the subjective aim of the actual entity to whose concrescence it belongs. This subjective aim is both an example and a limitation of the ontological principle. It is an example, in that the principle is here applied to the immediacy of concrescent fact. The subject completes itself during the process of concrescence by a self-criticism of its own incomplete phases. In another sense the subjective aim limits the ontological principle by its own autonomy. But the initial stage of its aim is an endowment which the subject inherits from the inevitable ordering of things, conceptually realized in the nature of God. The immediacy of the concrescent subject is constituted by its living aim at its own self-constitution. Thus the initial stage of the aim is rooted in the nature of God, and its completion

である。意識は、われわれがどのように肯定一否定の対比を感受するか、である。観念的感受は、無資格の否定の感受である、言い換えれば、それは、どれか特定の実現について限定した追放をする一定の永遠的客体の感受である。意識は、客体的所与が或る一定の状況のために確定された有資格の否定的なものを（対比の一側面として）含むべきことを、要求する。この学説が客体的所与の一要素である命題から離れては如何なる意識も存在しないことを意味していることは、後に認められるであろう（第四章参照）。

(1039) Page 243: (1) 『自然という概念』〔邦訳、藤川吉美訳、一九八二、松来社〕第一章を参照。

第三章 感受の伝達

第一節

(1040) Page 244: 存在論的原理によれば、どこからともなく世界に漂いきたるようなものは、何一つないのである。現実世界における如何なるものも、或る活動的存在に帰することができる。それは、過去の活動的存在から伝達されているか、或いは、それが属する具現をもつ活動的存在の主体的指向に属しているか、いずれかである。この主体的指向は、存在論的原理の実例であると共に、その制限態でもある。それが実例であるのは、主体的指向では、その原理が具現的事実の直接態に適用されている点にある。その主体は、それ自身の未完の諸相を自己批判することによって、具現の過程の間に、みずからを完成する。もう一つ別の意味で、その主体的指向は、それ自身の自律性によって存在論的原理を制限する。しかしその指向の最初の段階は、神の本性のうちに観念的に実現された、事物の不可避的な秩序づけから、その主体が継承する基本財産なのである。具現する主体の直接態は、それみずからの自己構成を生き生きと目指すことによって、成立している。したがって、その指向の最初の段階は、神の

depends on the self-causation of the subject-superject. This function of God is analogous to the remorseless working of things in Greek and in Buddhist thought. The initial aim is the best for that impasse. But if the best be bad, then the ruthlessness of God can be personified as Atè, the goddess of mischief. The chaff is burnt. What is inexorable in God, is valuation as an aim towards 'order'; and 'order' means 'society permissive of actualities with patterned intensity of feeling arising from adjusted con- [374] trasts.' In this sense God is the principle of concretion; namely, he is that actual entity from which each temporal concrescence receives that initial aim from which its self-causation starts. That aim determines the initial gradations of relevance of eternal objects for conceptual feeling; and constitutes the autonomous subject in its primary phase of feelings with its initial conceptual valuations, and with its initial physical purposes. Thus the transition of the creativity from an actual world to the correlate novel concrescence is conditioned by the relevance of God's all-embracing conceptual valuations to the particular possibilities of transmission from the actual world, and by its relevance to the various possibilities of initial subjective form available for the initial feelings. In this way there is constituted the concrescent subject in its primary phase with its dipolar constitution, physical and mental, indissoluble.

(1041) Page 245: If we prefer the phraseology, we can say that God and the actual world jointly constitute the character of the creativity for the initial phase of the novel concrescence. The subject, thus constituted, is the autonomous master of its own concrescence into subject-superject. It passes from a subjective aim in concrescence into a superject with objective immortality. At any stage it is subject-superject. According to this explanation, self-determination is always imaginative in its origin. The deterministic efficient causation is the inflow of the actual world in its own proper character

本性に根ざしているが、その指向の完成は、自己超越的主体の自己原因に懸っているのである。この神の機能は、ギリシア思想や仏教思想における事物の情容赦もなき所業に類似している。最初の指向は、その窮境、にとって、最良のものである。しかしその最良のものが災害をもたらすならば、神の無情さは、破滅の女神アーテーの如く擬人化される。廃物は、燃やされる。神において何が情容赦がないかということは、「秩序」に向う指向としての価値づけにある。そして「秩序」とは、適合した対比から生ずる感受のパターン化された強度をもつ諸現実態を許容する「社会」を意味しているのである。この意味で、神は、具体化の原理なのである。すなわち神は、各時間的な具現がその自己原因性の出発点となる最初の指向を受け取る場所、活動的存在なのである。その指向は、観念的感受のために、永遠的諸客体の最初のさまざまに階層づけられた関連を決定する。またそれは、最初の観念的価値づけをもち且つ最初の物的目的をもつ諸感受の原初的相における、自律的主体を構成する。したがって、現実世界から、それと相関的な新しい具現への、創造性の移行は、次のことによって条件づけられる。すなわち神のすべてにわたる観念的価値づけが現実世界からの伝達の個々の諸可能性に対してもつ関連によってであり、また原初的諸感受に有効な原初的な主体的形式の様々な可能性に対して現実世界のもつ関連によってである。このようにして、物的および心的との溶解不能な双極的構造をもつ原初的相において、具現する主体が構成されるのである。

(1041) Page 245: もしこういう言葉遣いを選ぶならば、われわれは、神と現実的世界とは、共同して、新しい具現の最初の相に対して、創造活動の性格を構成する、ということができる。このように構成された主体は、自己超越的主体へのそれ自身の具現の自律的な主人である。それは、具現における主体的指向から、客体的不滅性を伴う自己超越体へと、移行して行く。どの段階においても、それは自己超越的主体である。この説明によれば、自己決定は、つねにその起源において想像力によるものである。決定論的な動力因は、現実世界がそれ自身の感受のそれ自身の固有の

of its own feelings, with their own intensive strength, felt and re-enacted by the novel concrescent subject. But this re-enaction has a mere character of conformation to pattern. The subjective valuation is the work of novel conceptual feeling; and in proportion to its importance, acquired in complex processes of integration and reintegration, this autonomous conceptual element modifies the subjective forms throughout the whole range of feeling in that concrescence and thereby guides the integrations.

(1042) Page 245: In so far as there is negligible autonomous energy, the [375] subject merely receives the physical feelings, confirms their valuations according to the 'order' of that epoch, and transmits by reason of its own objective immortality. Its own flash of autonomous individual experience is negligible for the science which is tracing transmissions up to the conscious experience of a final observer. But as soon as individual experience is not negligible, the autonomy of the subject in the modification of its initial subjective aim must be taken into account. Each creative act is the universe incarnating itself as one, and there is nothing above it by way of final condition.

SECTION II

(1043) Page 245: The general doctrine of the previous section requires an examination of principles regulating the transmission of feelings into data for novel feelings in a new concrescence. Since no feeling can be abstracted from its subject, this transmission is merely another way of considering the objectification of actual entities. A feeling will be called 'physical' when its datum involves objectifications of other actual entities. In the previous chapter the special case of 'simple physical feelings' was discussed. A feeling belonging to this special case has as its datum only one actual entity, and this actual entity is objectified by one of its feelings. All the more complex kinds

性格において流入することである。その感受というのは、それ自身の内包的な強さでもって、新しい具現する主体によって感受され再演される感受なのである。しかしこの再演は、パターンへの順応という性格をもつにすぎない。主体的な価値づけは、新しい観念的感受の仕事である。そして統合と再統合との複雑な過程において獲得されるその重要性に比例して、この自律的な観念的な要素は、その具現における感受の全作用領域のいたるところで主体的語形式を修正し、それによって統合を教導するのである。

(1042) Page 245: 自律的エネルギーが無視され得る限り、主体は、単に物的諸感受を受けとるだけであり、その時期の「秩序」にしたがってそれらの価値づけを確認し、そしてそれ自身の客体的不滅性によって伝達する。自律的な個体的経験のそれ自身の閃光は、諸伝達を最終的観察者の意識的経験に至るまで跡づけている科学にとって、無視することができる。しかし個体的経験が無視し得なくなるや直ちに、主体がその最初の主体的指向を修正するにあたっての自律性が、考慮されなければならない。それぞれの創造的行為は、みずからを一者として体現している宇宙であり、最終的な条件として、それ以上のものは存在しない。

第二節

(1043) Page 245: 前節の総括的学説は、諸感受が新しい具現における斬新な帯感受にとつての所与へと伝達することを統制しているところの、諸原理の吟味を義務づけている。如何なる感受もその主体から分離され得ないのであるから、この伝達は、活動的諸存在の客体化を考察する別の仕方にも他ならない。感受は、その所与が他の活動的諸存在の客体化を含む場合には、「物的」と呼ばれるだろう。前の第二章において、「単純な物的感受」という特別な事例が論ぜられた。この特別な事例に属している感受は、ただ一つの活動的存在をその所与としてもっており、この活動的存在は、その諸感受の一つによって客体化されているのである。すべての一

of physical feelings arise in subsequent phases of concrescence, in virtue of integrations of simple physical feelings with each other and with conceptual feelings. But before proceeding to these more complex physical feelings, a subdivision of simple physical feelings must be considered. Such feelings are subdivided into 'pure physical feelings' and 'hybrid physical feelings.' In a 'pure physical feeling' the actual entity which is the datum is objectified by one of its own physical feelings. Thus having regard to the 're-enaction' which is characteristic of the subjective form of a simple physical feeling, we have in the case of the simpler actual entities an example of the transference of energy in the physical [376] world. When the datum is an actual entity of a highly complex grade, the physical feeling by which it is objectified as a datum may be of a highly complex character, and the simple notion of a transference of some form of energy to the new subject may entirely fail to exhaust the important aspects of the pure physical feeling in question.

(1044) Page 246: In a 'hybrid physical feeling' the actual entity forming the datum is objectified by one of its own conceptual feelings. Thus having regard to the element of autonomy which is characteristic of the subjective form of a conceptual feeling, we have in the case of the more complex actual entities an example of the origination and direction of energy in the physical world. In general, this simplified aspect of a hybrid physical feeling does not exhaust its role in the concrescence of its subject.

(1045) Page 246: The disastrous separation of body and mind, characteristic of philosophical systems which are in any important respect derived from cartesianism, is avoided in the philosophy of organism by the doctrines of hybrid physical feelings and of the transmuted feelings. In these ways conceptual feelings pass into the category of physical feelings. Also conversely, physical feelings give rise to conceptual feelings, and conceptual

層複合的な物的感受は、単純な物的諸感受が相互に統合しあい、また観念的諸感受と統合されることによって、具現の続いて起こる諸相において、出現するのである。しかしこれらの一層複合的な物的感受に取り掛るまえに、単純な物的諸感受についての下位区分が考察されなければならない。単純な物的諸感受は、「純粋な物的感受」と「混成的な物的感受」とへ下位区分される。「純粋な物的感受」においては、所与をなしている活動的存在は、それ自身の物的諸感受の一つによって客体化される。

したがって単純な物的感受の主体的形式の特性である「再演」に注目するならば、われわれは－単純な活動的諸存在の事例においては－物質界におけるエネルギーの転移という実例をもつことになる。その所与が高度に複合的な一活動的存在である場合には、それを所与として客体化するところの物的感受は、高度に複合的な性格のものであるかも知れない。また或る形態のエネルギーの新しい主体への移動という単純な概念は、当面の純粋な物的感受の重要な局面を全く汲み尽せないかも知れない。

(1044) Page 246: 「混成的な物的感受」においては、その所与を成している現央的存在は、それ自身の観念的諸感受の一つによって、客体化されている。したがって、観念的感受の主体的形式の特性である自律性という要素に注目するならば、われわれは－一層複合的な活動的諸存在の事例においては－物質界におけるエネルギーの起点と方向という実例をもつことになる。概して、混成的な物的感受のこの単純化された局面は、その主体の具現におけるその役割を果たし尽くすことはないのである。

(1045) Page 246: 破滅を招いた心と身体との分離は、重要な点に関してはデカルト主義に由来する様々な哲学体系の特性であったが、有機体の哲学では、混成的な物的感受および変形した感受 transmuted feelings についての学説によって、回避されている。これらの様式において、観念的感受は、物的感受の範疇に這入り込む。また逆に、物的感受は、観念的感受を生じさせるし、観念的感受は、他の観念的感受を生じさせる。－

feelings give rise to other conceptual feelings according to the doctrines of the Categories of Conceptual Valuation (category IV), and of conceptual Reversion (category V), to be discussed in the subsequent sections of this chapter.

(1046) Page 246: One important characteristic of a hybrid feeling is the intensity of the conceptual feeling which originates from it, according to the category of subjective valuation. In the next section, this categoreal condition of 'conceptual valuation' is considered in relation to all physical feelings, 'pure' and 'hybrid' alike. The present section will only anticipate that discussion so far as hybrid feelings are concerned. Thus the part of the general category now relevant can be formulated:

(1047) Page 246: [377] A hybrid physical feeling originates for its subject a conceptual feeling with the same datum as that of the conceptual feeling of the antecedent subject. But the two conceptual feelings in the two subjects respectively may have different subjective forms.

(1048) Page 246: There is an autonomy in the formation of the subjective forms of conceptual feelings, conditioned only by the unity of the subject as expressed in categoreal conditions I, VII, and VIII. These conditions for unity correlate the sympathetic subjective form of the hybrid feeling with the autonomous subjective form of the derivative conceptual feeling with the same subject.

(1049) Page 246: There are evidently two subspecies of hybrid feelings : (i) those which feel the conceptual feelings of temporal actual entities, and (ii) those which feel the conceptual feelings of God.

このことは、観念的確定 Conceptual Valuation (範疇 IV) と観念的逆転 Conceptual Reversion (範疇 V) の諸範疇の学説に従って生ずるのであるが、これはこの章の続く諸節で論ぜられるはずである。

(1046) Page 246: 混成的感受の一つの重要な特性は、主体的確定の範疇に従って、その感受から生ずる観念的感受の強度ということである。次の節では、「観念的確定」のこうした範疇的条件が、「純粋」と「混成的」とを問わず、すべての物的感受との関係において、考察される。この節は混成的感受に関する限りでの議論を、前以て考慮するにすぎないであろう。いま関連のある一般的範疇の部分は、次のように定式化され得る。

(1047) Page 246: 混成的な物的感受は、その主体に対して、先行の主体の観念的感受と同じ所与を持った観念的所与を生起させる。しかし、その二つの主体における二つの観念的感受は、それぞれ異なった主体的形式を持つかもしれないのである。

(1048) Page 246: 観念的感受の主体的形式の形成には、それぞれ範疇的条件、I、VII、VIII において表現されたような主体の統一性によってだけ条件づけられるのであるが、そこには、自律性がある。統一性にとってのこれらの諸条件は、混成的な感受の共感的な主体的形式を、同一の主体をもつ派生的な観念的感受の自律的な主体的形式に、相関させるのである。

(1049) Page 246: 混成的な感受には明らかに二つの亜種が存在する。すなわち (i) 時間的な活動的存在の観念的感受を感受するもの、および (ii) 神の観念的感受を感受するもの、の二つである。

(1050) Page 246: The objectification of God in a temporal subject is effected by the hybrid feelings with God's conceptual feelings as data.

(1051) Page 246: Those of God's feelings which are positively prehended are those with some compatibility of contrast, or of identity, with physical feelings transmitted from the temporal world. But when we take God into account, then we can assert without any qualification Hume's principle, that all conceptual feelings are derived from physical feelings. The limitation of Hume's principle introduced by the consideration of the Category of Conceptual Reversion (cf. Sect. III of this chapter) is to be construed as referring merely to the transmission from the temporal world, leaving God out of account. Apart from the intervention of God, there could be nothing new in the world, and no order in the world. The course of creation would be a dead level of ineffectiveness, with all balance and intensity progressively excluded by the cross currents of incompatibility. The novel hybrid feelings derived from God, with the derivative sympathetic conceptual valuations, are the foundations of progress. [378]

SECTION III

(1052) Page 247: Conceptual feelings are primarily derived from physical feelings, and secondarily from each other. In this statement, the consideration of God's intervention is excluded. When this intervention is taken into account, all conceptual feelings must be derived from physical feelings. Unfettered conceptual valuation, 'infinite' in Spinoza's sense of that term, is only possible once in the universe; since that creative act is objectively immortal as an inescapable condition characterizing creative action.

(1053) Page 247: But, unless otherwise stated, only the temporal entities of the actual world will be considered. We have to discuss the categorical

(1050) Page 246: 時間的な主体における神の客体化は、所与としての神の観念的感受を伴った混成的な感受によってもたらされる。

(1051) Page 246: 肯定的に把握される神の感受の客体化は、時間的な世界から伝達される物的感受と、対比をもつとか同一であるとかいった並立可能性を伴う客体化である。しかしわれわれが神というものを斟酌する場合、われわれは、すべての観念的諸感受は物的諸感受から派生する、というヒュームの原理を、何の留保条件なしに主張し得る観念的逆転の範疇（この章の第三節を参照）を考察することによって導入されたヒュームの原理の制限は、神を考慮の外においたまま、時間的世界からの伝達にのみ関わるものと解さるべきである。神の介在を離れては、世界には何ら新しいものは在り得ず、世界には何一つ秩序は在り得ないであろう。また創造の経過は、すべての均衡と強度が不並立性という逆流によって漸進的に排除されて、無効性の単調になることであろう①派生的で共感的な観念的確定を伴って、神から派生する新奇な混成的諸感受が、進歩の基礎なのである。

第三節

(1052) Page 247: 観念的感受は、本源的には物的感受から派生し、二次的には、観念的感受相互から派生する。この言明では、神の介在の考察が除外されている。この介在を考慮に入れる場合には、すべての観念的感受は、物的感受から導き出されなければならない。足枷を外された観念的感受、すなわちスピノザの用いた意味で「無限な」観念的感受は、宇宙では唯一度だけ可能なのである。というのは、その創造の行為は、創造活動を性格づける不可避の条件として、客体的に不滅であるからである。

(1053) Page 247: しかし別の述べ方をしない限り、現実世界の時間的諸存在のみが考察されるであろう。われわれは、観念的感受が、時間的世

conditions for such derivation of conceptual feelings from the physical feelings relating to the temporal world. By the categoreal condition of subjective Unity category I the initial phase of physical feelings has the propositional unity of feelings compatible for integration into one feeling of the actual world. But the completed determination of the subjective form of this final 'satisfaction' awaits the origination of conceptual feelings whose c subjective forms introduce the factor of 'valuation,' that is, 'valuation up' or 'valuation down.'

(1054) Page 247: Thus a supplementary phase succeeds to the initial purely physical phase. This supplementary phase starts with two subordinate phases of conceptual origination, and then passes into phases of integration, and of reintegr~tion, in which propositional feelings, and intellectual feelings, may emerge. 'In the present chapter we are concerned with the first two phases of merely conceptual origination. These are not phases of conceptual analysis, but of conceptual valuation. The subsequent analytic phases involve propositional feelings, and in certain circumstances issue in consciousness. But in this chapterf we are merely concerned with blind conceptual valuation, and with the effect of such valuation upon physical feel- [379] ings which lie in the future beyond the actual entities in which such valuations occur.

(1055) Page 248: The initial problem is to discover the principles according to which some eternal objects are prehended positively and others are prehended negatively. Some are felt and others are eliminated.

(1056) Page 248: In the solution of this problem five additional categoreal conditions must be added to the three such conditions which have already been explained. The conditions have regard to the origination, and coordination, of conceptual feelings. They govern the general process

界に関係する物的感受から上述のように派生するための、範疇的諸条件を議論しなければならない。主体的統一性 – 範疇I – の範疇的条件によって、物的感受の最初は、現実世界を一つの感受へと統合するために並立可能な諸感受の命題的統一性をもっている。しかしこの最終の「満足」の主体的形式の完結した決定は、観念的諸感受 – その主体的形式が「価値づけ」の要因すなわち「高い価値づけ」或いは「低い価値づけ」を導入するところの観念的諸感受 – の創始を待望している。

(1054) Page 247: このようにして、或る補完的な相が、最初の純粋な物的な相を相続する。この補完的な相は、観念的創始の二つの従属的な相で始まり、それから、統合の諸相へ、また再統合の諸相へと移行して行く。そこでは、命題的感受や知性的感受が発現するかも知れない。この章では、単に観念的創始の最初の二つの相だけを問題にする。これらは、観念的分析の諸相なのではなく、観念的確定の諸相なのである。その続いて起こる分析の諸相は、命題的感受を含んでおり、或る環境では結局意識になる。しかしこの章では、盲目の観念的確定およびそのような確定の物的感受 – これはそのような確定が生起する活動的諸存在を越えた未来のうちに横たわっている – に及ぼす影響ということだけが扱われる。

(1055) Page 248: 最初の問題は、それによって、若干の永遠的客体が肯定的に把握され、その他の永遠的客体が否定的に把握されるところの、諸原理を発見することである。若干のものは感受され、その他のものは除去される。

(1056) Page 248: この問題の解決にあたって、五つの追加的な範疇的条件が、すでに説明されている三つの範疇的条件に追加されなければならない。その諸条件は、観念的感受の創始ならびに同位化 coordination に注目する。それらは、物的経験からの創始に関する限り、「観念的想像」

of 'conceptual imagination,' so far as concerns its origination from physical experience.

(1057) Page 248: Category IV. The Category of Conceptual Valuation. From each physical feeling there is the derivation of a purely conceptual feeling whose datum is the eternal object exemplified in the definiteness of the actual entity, or oft the nexus, physically felt.

(1058) Page 248: This category maintains the old principle that mentality originates from sensitive experience. It lays down the principle that all sensitive experience originates mental operations. It does not, however, mean that there is no origination of other mental operations derivative from these primary mental operations. Nor does it mean that these mental operations involve consciousness, which is the product of intricate integration.

(1059) Page 248: The mental pole originates as the conceptual counterpart of operations in the physical pole. The two poles are inseparable in their origination. The mental pole starts with the conceptual registration of the physical pole. This conceptual registration constitutes the sole datum of experience according to the sensationalist school. Writers of this school entirely neglect physical feelings, originating in the physical pole. Hume's 'impressions of sensation' and Kant's sensational data are considered in terms only applicable to conceptual registration. Hence Kant's notion of the chaos of such ultimate data. Also Hume at least, in his Treatise can only find differences of 'force and vivacity.'

(1060) Page 248: The subjective form of a conceptual feeling is valuation. These valuations are subject to the category of subjective Unity. Thus the conceptual registration is conceptual valuation; and conceptual valuation

conceptual imagination の全般的な過程を左右する。

(1057) Page 248: 範疇 IV 観念的確定の範疇 それぞれの物的感受からは、純粹に観念的な感受の派生が存在する。この観念的感受の所与は、物的感受された活動的存在ないし結合体の限定性において例証された永遠の客体である。

(1058) Page 248: この範疇は、心性は感覚経験から生ずるという周知の原理を支持している。それは、すべての感覚経験が精神活動を生起させるという原理を、断固として主張する。しかしながら、それは、これらの原初的な精神活動から派生する別の精神活動の生起は存在しない、ということの意味してはいない。またそれは、錯綜した統合の所産である意識を、これらの精神活動が含んでいる、ということの意味してはいないのである。

(1059) Page 248: 心的極は、物的極における働きのもつ観念的な対応物として生起する。この二つの極は、その生起においては分離することができない。心的極は、物的極を観念的に登録すること registration で始まる。この観念的な登録が、感覚主義学派によれば、経験の唯一の所与をなしている。この学派の著述者たちは、物的極に生起する物的感受を、完全に無視している。ヒュームの「感覚印象」やカントの感覚与件は、観念的登録にだけ適用され得る言葉遣いで考察されている。このことから、カントの究極的な所与の混沌という概念が由来するのである。ヒュームもまた - 少なくとも『人性論』においては - 「勢と活気」のいろいろな相違を見出し得ただけである。

(1060) Page 248: 観念的感受の主体的形式は、価値づけである。この様々な価値づけは、主体的統一性の範疇を条件としている。したがって観念的登録は観念的価値づけなのであって、観念的価値づけは創造的な目的を

introduces creative purpose. The mental pole introduces the subject as a determinant of its own concrescence. The mental pole is the subject determining its own ideal of itself by reference to eternal principles of valuation autonomously modified in their application to its own physical objective datum. Every actual entity is 'in time' so far as its physical pole is concerned, and is 'out of time' so far as its mental pole is concerned. It is the union of two worlds, namely, the temporal world, and the world of autonomous valuation. The integration of each simple physical feeling with its conceptual counterpart produces in a subsequent phase a physical feeling whose subjective form of re-enaction has gained or lost subjective intensity according to the valuation up, or the valuation down, in the conceptual feeling. So far there is merely subjective readjustment of the subjective forms.

(1061) Page 249: This is the phase of physical purpose. The effect of the conceptual feeling is thus, so far, merely to provide that the modified subjective form is not merely derived from the re-enaction of the objectified actual entity. Also, in the complex subsequent integrations, we find that the conceptual counterpart has a role in detachment from the physical feeling out of which it originates.

(1062) Page 249: Category V. The Category of Conceptual Reversion. There is secondary origination of conceptual feelings with data which are partially identical with, and partially diverse from, the eternal objects forming the data in the primary phase of the mental pole; the determination of identity and diversity depending on the subjective aim at attaining depth of intensity by reason of contrast.

(1063) Page 249: Thus the first phase of the mental pole is conceptual

導き入れる。心的極は、それ自身の具現に関する決定者として、主体を導き入れる。心的極は、それ自身の理想をそれ自体で決定する主体であり、この決定は、その心的極自身の物的客体的所与への適用に際して自律的に部分修正されるところの、価値づけの永遠的諸原理との関連によってなされるのである。活動的存在はどれもみな、その物的極に関する限りでは、「時間のうち」に在り、その心的極に関する限りでは、「時間のそと」に在る。活動的存在は、二つの世界すなわち時間的世界と自律的価値づけの世界との合体してできたもの union なのである。それぞれの単純な物的感受とそれの観念的な対応物との統合は、続いて起こる相において一つの物的感受を産み出す。この物的感受の再演の主体的形式は、その観念的感受における、高い価値づけないし低い価値づけに従って主体的強度を獲得したり喪失したりしている。この点までは、その主体的諸形式の主体的な再調整が在るにすぎない。

(1061) Page 249: これが物的目的の相である。このように、観念的感受のその結果は、この点までは、部分的に変更された主体的形式は単に客体化された活動的存在の再演からだけ導き出されるのではない、ということを与えるにすぎない。また複合的な続いて起こる様々な統合の中に、われわれは、観念的な対応物が、それから生起する物的感受からの分離に役割をもっている、ということを見出す。

(1062) Page 249: 範疇 V 観念的逆転の範疇 心的極の原初的な相における所与を形づくっている永遠的諸客体と、部分的に同一であり部分的に相違しているところの、所与をもった観念的諸感受の二次的な生起が存在する。ところでこの同一性と相違性の決定は、対比という理由で強度の深さを達成しようとする主体的指向によって決まるのである。

(1063) Page 249: こうして心的極の第一の相は、観念的再現であり、第

[381] reproduction, and the second phase is a phase of conceptual reversion. In this second phase the proximate novelties are conceptually felt. This is the process by which the subsequent enrichment of subjective forms, both in qualitative pattern, and in intensity through contrast, is made possible by the positive conceptual prehension of relevant alternatives.¹ There is a conceptual contrast of physical incompatibles. This is the category which, as thus stated. Seems to limit the strict application of plato's principle of reminiscence, and of Hume's principle of recollection. Probably it does not contradict anything that plato meant by his principle. But it does limit the rigid application of Hume's principle. Indeed Hume himself admitted exceptions. It is the category by which novelty enters the world; so that even amid stability there is never undifferentiated endurance. But, as the category states, reversion is always limited by the necessary inclusion of elements identical with elements in feelings of the antecedent phase. By the category of subjective Unity, and by the seventh category of subjective Harmony, to be explained later, all origination of feelings is governed by the subjective imposition of aptitude for final synthesis. Also by the category of objective Identity this aptitude always has its ground in the two-way functionings of self-identical elements. Then in synthesis there must always be a ground of identity and an aim at contrast. The aim at contrast arises from the depth of intensity promoted by contrast. The joint necessity of this ground of identity, and this aim at contrast, is partially expressed in this category of conceptual Reversion. This 'aim at contrast' is the expression of the ultimate creative purpose that each unification shall achieve some maximum depth of intensity of feeling, subject to the conditions of its concrescence. This ultimate purpose is formulated in category VIII.

(1064) Page 249: The question, how, and in what sense, one unrealized [382] eternal object can be more, or less, proximate to an eternal object in realized

二の相は、観念的逆転の相なのである。この第二の相において、近接したさまざまな新しさが観念的に感受される。これが、質的パターンにおいても、対比を通しての強度においても選択肢の肯定的な観念的把握によって、主体的諸形式の続いて起こる濃厚化が可能とされる過程なのである。そこには、物的に並立不可能なものの観念的対比がある。このように述べられる場合、これは、プラトンの想起の原理とヒュームの回想の原理の厳密な適用を制限すると思われる範疇である。おそらくそれは、プラトンが想起の原理ということと言おうとしたことと、何も矛盾しないであろう。しかしそれは、ヒュームの原理の硬直した適用を確かに制限する。実際、ヒューム自身、例外を認めていた。それは、新しさがそれによって世界に這入り込むところの範疇なのである。安定の真只中でさえ、差異の認められない持続など絶対に存在しないのだから。しかしこの範疇が述べているように、逆転は、先行の相の感受における要素と同一の要素を、必然的に包含していることによって、つねに制限されている。主体的統一性の範疇によって、また後で説明されるはずの、主体的調和の第七の範疇によって、感受のすべての生起は、最終の総合への適性の主体的負担によって、支配されている。また客体的同一性の範疇によって、この適性は、自己同一的な諸要素の二方向的機能につねにその根拠をもっている。したがって、総合においては、つねに、同一性という根拠と対比への指向とが存在しなければならない。対比への指向は、対比によって助長された強度の深さから生ずる。この同一性という根拠とこの対比への指向とが連帯して必要であるということは、部分的には観念的逆転の範疇において、表現されている。この「対比への指向」は、それぞれの統一された状態が、その具現の諸条件に従う感受の或る最大限の深さを獲得すべきである、という究極的な創造的目的の表現なのである。この究極的な目的は、範疇 VIII において定式化されている。

(1064) Page 249: 一つの実現されていない永遠的客体が、実現された侵入している永遠的客体 - 換言すれば、任意の他の感受されていない永遠

ingression that is to say, in comparison with any other unfelt eternal object-is left unanswered by this Category of Reversion.

(1065) Page 249:1 For another discussion of this topic, cf. my Religion in the Making Ch. Sect. VII.

(1066) Page 250: In conformity with the ontological principle, this question can be answered only by reference to some actual entity. Every eternal object has entered into the conceptual feelings of God. Thus, a more fundamental account must ascribe the reverted conceptual feeling in a temporal subject to its conceptual feeling derived, according to category IV, from the hybrid physical feeling of the relevancies conceptually ordered in God's experience. In this way, by the recognition of God's characterization of the creative act, a more complete rational explanation is attained. The category of Reversion is then abolished; and Hume's principle of the derivation of conceptual experience from physical experience remains without any exception.

SECTION IV

(1067) Page 250: The two categories of the preceding section concerned the efficacy of physical feelings, pure or hybrid, for the origination of conceptual feelings in a later phase of their own subject. The present section considers analogous feelings with diverse subjects 'scattered' throughout members of a nexus. It considers a single subject, subsequent to the nexus, prehending this multiplicity of scattered feelings as the data for a corresponding multiplicity of its own simple physical feelings, some pure and some hybrid. It then formulates the process by which in that subject an analogy between these various feelings constituted by one eternal object, of whatever complexity, implicated in the various analogous data of these feelings is, by a supervening process of integration, converted into one feeling having for its datum the

的客体との比較される永遠的客体 – に対して、如何に、またどんな意味で、多かれ少なかれ、近接的であり得るか、という問題は、この逆転の範疇によっては未解答のままである。

(1066) Page 250: この問題は、存在論的原理に従って、或る活動的存在との関連によってだけ答えられ得るのである。あらゆる永遠的客体は、神の観念的諸感受の一部になってしまっている。したがって、さらに根本的な説明は、時間的主体における逆転された観念的感受を範疇 IV に従って、神の経験において観念的に秩序づけられている諸関連性をもつ混成的な物的感受から派生した観念的感受到に起因しているとしなければならない。このようにして、神の創造的行為の性格描写を承認することによって、一層完全な合理的説明が達成されるのである。逆転の範疇は、その時、廃棄される。そして、観念的経験が物的経験から派生するというヒュームの原理は、例外なしに存続する。

第四節

(1067) Page 250: 前節の二つの範疇は、観念的感受が物的感受自身の主体の後期の相において創始するための、それら物的感受 – 純粹であれ混成的であれ – の効果に関わる重要な問題であった。この節は、或る結合体の諸成員の全体に「散在する」多種多様な主体を伴う類似した感受を、考察する。それは、その結合体に続いて起こる単一の主体を考察するのであり、この単一の主体は、この散在する諸感受の多岐性を、それに対応するそれ自身の単純な物的諸感受 – あるものは純粹であり、あるものは混成的であるが – の多岐性の所与として、把握しているのである。したがってそれは、次のような過程を定式化している。すなわちその主体において、これら種々の諸感受 – どのように錯綜していようと、これらの諸感受の種々の類似する所与に連座している一つの永遠的客体によって構成された

specific contrast between the nexus as one entity and that eternal object. This contrast is what is familiarly known as the qualification of the nexus by that eternal object. An inter- [383] mediate stage in this process of integration is the formation in the final subject of one conceptual feeling with that eternal object as its datum. This conceptual feeling has an impartial relevance to the above-mentioned various simple physical feelings of the various members of the nexus. It is this impartiality of the conceptual feeling which leads to the integration in which the many members of the nexus are collected into the one nexus which they form, and in which that nexus is set in contrast to the one eternal object which has emerged from their analogies.

(1068) Page 250: Thus pure, and hybrid, physical feelings, issuing into a single conceptual feeling, constitute the preliminary phase of this transmutation in the prehending subject. The integration of these feelings in that subject leads to the transmuted physical feeling of a nexus as qualified by that eternal object which is the datum of the single conceptual feeling. In this way the world is physically felt as a unity, and is felt as divisible into parts which are unities, namely, nextis. Each such unity has its own characteristics arising from the undiscriminated actual entities which are members of that nexus. In some cases objectification of the nexus has only indirect reference to the characteristics of its individual atomic actualities. In such a case the objectification may introduce new elements into the world, fortunate or unfortunate. Usually the objectification gives direct information, so that the prehending subject shapes itself as the direct outcome of the order prevalent in the prehended nexus. Transmutation is the way in which the actual world is felt as a community, and is so felt in virtue of its prevalent order. For it arises by reason of the analogies between the various members of the prehended nexus, and eliminates their differences. Apart from transmutation our feeble intellectual operations would fail to penetrate into the dominant characteristics

－の間の類似性が、統合の続いて起こる過程によって、一つの存在としての結合体と上述の永遠的客体との特有の対比を所与としてもっている一つの感受に転換する過程である。この対比は、上述の永遠的客体によるその結合体の資格づけとして周知のものである。統合のこの過程の中間段階は、その永遠的客体を所与としてもっている一つの観念的感受が最終的主体において形成されることである。この観念的感受は、その結合体の諸式具の、上述した種々の単純な物的諸感受に対して公平に関連している。観念的感受のこうした公平さこそ、その結合体の多くの成員が、それらの形成する一つの結合体へと集められ、そしてその結合体が、これらの成員の類似性から出現した一つの永遠的客体と対比されるところの、統合へと導いて行くのである。

(1068) Page 250: こうして、単一の観念的感受到に帰趨する純粋な、また混成的な物的諸感受は、把握する主体におけるこうした変形の予備的な相を構成している。その主体におけるこれら諸感受の統合は、単一の観念的感受の所与である永遠的客体によって適格にされた結合体の変形された物的感受となるのである。このようにして、世界は、物的に統一体として感受されるし、また諸統一体すなわち諸結合体である諸部分に分割可能なものとして感受されるのである。そのような統一体のそれぞれは、その結合体の成員であるところの識別されていない活動的諸存在から生じる自分自身の特性をもっている。若干の場合には、この結合体の客体化は、その個々の原子的諸現実性の諸特性に、ただ間接的に関連しているにすぎない。そのような場合には、その客体化は、世界に新しい諸要素－幸運な或いは不運な－を導入するかも知れない。通常、客体化は、直接的な情報を与えるので、把握する主体は、自分自身を、把握された結合体に支配的な秩序の直接の結果として、形づくるのである。変形というのは、現実世界が共同体として感受され、またその支配的な秩序の故にそのように感受されるところの、仕方なのである。というのは、それは、把握された結合体の種々の成員間の諸類似性のために生じ、それらの相違を排除するからなのである。変形を別にするならば、われわれの柔弱な知的ないろいろな働

of things. We can only understand by discarding. Transmutation depends upon a categoreal condition.

(1069) Page 251: [384] Category VI. The Category of Transmutation. When (in accordance with Category IV, or with Categories IV and V) one and the same conceptual feeling is derived impartially by a prehending subject from its analogous simple physical feelings of various actual entities, then in a subsequent phase of integration - of these simple physical feelings together with the derivate conceptual feeling - the prehending subject may transmute the datum of this conceptual feeling into a contrast with the nexus of those prehended actual entities, or of some part of that nexus; so that the nexus (or its part), thus qualified, is the objective datum of a feeling entertained by this prehending subject.

(1070) Page 251: Such a transmutation of simple physical feelings of many actualities into one physical feeling of a nexus as one, is called a 'transmuted feeling.' The origination of such a feeling depends upon intensities, valuations, and eliminations conjointly favourable.

(1071) Page 251: In order to understand this categoreal condition, it must be noted that the integration of simple physical feelings into a complex physical feeling only provides for the various actual entities of the nexus being felt as separate entities requiring each other. We have to account for the substitution of the one nexus in place of its component actual entities. This is Leibniz's problem which arises in his Monadology. He solves the problem by an unanalysed doctrine of 'confusion.' Some category is required to provide a physical feeling of a nexus as one entity with its own categoreal type of existence. This one physical feeling in the final subject is derived by transmutation from the various analogous physical feelings entertained

きは、事物の支配的な諸特性を透察しそこなうであろう。われわれは、放棄することによってのみ、理解することができる。変形は、範疇的条件に左右されるのである。

(1069) Page 251: 範疇VI 変形の範疇 (範疇IV 或いは範疇V にしたがって) 全く同一の観念的感受が、把握する主体によって、多様な活動的存在の類似する単純な物的感受から、公平に導き出される場合には、統合の後続する相において - 派生的な観念的感受と一緒に伴った単純な物的諸感受の -、把握する主体は、この観念的感受の所与を、これらの把握された活動的諸存在の結合体との対比へと、またはその結合体の或る部分の結合体との対比へと、変形するかも知れない。従って、このように適格化された結合体 (或いはその部分) は、この把握する主体によって抱懷される感受の客体的所与なのである。多くの現実性についての単純な物的感受を、

(1070) Page 251: そのように一者としての結合体の一つの物的感受へと変形することは、「変形された感受」 transmuted feeling と呼ばれる。そのような感受の創始は、さまざまな強度、さまざまな価値づけ、共同して好都合なさまざまな除去、に依存している。

(1071) Page 251: この範疇的条件を理解するためには、次のことに注目しなければならない。すなわち、単純な物的諸感受を一つの複合的な物的感受へ統合することは、相互に要求し合っているばらばらの諸存在として感受される結合体の種々の活動的諸存在を、提供するにすぎないということである。われわれは、一つの結合体がそれを構成している活動的諸存在の代わりに置き換えられることを、説明しなければならない。『单子論』において生じたライプニッツの問題が、これである。彼は、その問題を、「混雑」 confusion という分析しないで主張した学説で解いている。或る結合体の物的感受を、それ自身の範疇型の実存をもつ一つの存在として提供するためには、或る範疇が必要とされる。最終的な主体におけるこの一つの

by the various members of the nexus, together with their various analogous conceptual feelings (with these various members as subjects) originated from these physical feelings, either directly according to category IV, or indirectly according to Category V. The analogy of the physical feelings consists in the fact that their definite character exhibits the same ingredient [385] eternal object. The analogy of the conceptual feelings consists in the fact that this one eternal object, or one reversion from this eternal object, is the datum for the various relevant conceptual feelings entertained respectively by members of the nexus. The final prehending subject prehends the members of the nexus, (i) by 'pure' physical feelings in which the members are severally objectified by these analogous physical feelings, and (ii) by hybrid physical feelings in which the members are severally objectified by these analogous conceptual feelings. In the prehending subject, these analogous, pure physical feelings originate a conceptual feeling, according to Category IV; and, according to Category V, there may be a reverted conceptual feeling. There will be only one direct conceptual feeling; for the simple physical feelings (in the final subject) are analogous in the sense of exemplifying the same eternal object. (If there be no reversion, this analogy extends over the pure and the hybrid physical feelings. If there be important reversion, this analogy only extends over the hybrid feelings with the reverted conceptual feelings as data. This latter case is only important when the reverted feelings involve the predominantly intense valuation.) Thus these many physical feelings of diverse actualities originate in the final subject one conceptual feeling. This single conceptual feeling has therefore an impartial reference throughout the actualities of the nexus. Also reverted conceptual feelings in the nexus are, in this connection, negligible unless they preserved this impartiality of reference throughout the nexus. Excluding for the moment the consideration of reverted feelings in the actualities of the nexus, the hybrid physical feelings in the prehending subject also, by category IV, generate one conceptual feeling with

物的感受は、変形によって、種々の類似の物的諸感受から導き出されるが、この諸感受は、これらの物的諸感受から、範疇 IV に従えば直接的にか或いは範疇 V に従えば間接的に、生起する種々の類似の観念的諸感受（その結合体の種々の成員を主体としてもつ）と共に、その結合体の種々の成員によって抱懷されているのである。物的諸感受の類似性は、それらの特定の性格が成分としての同一の永遠的客体を顕示する、という事実のうちに存在する。観念的諸感受の類似性は、この一つの永遠的客体或いはこの永遠的客体からの一つの逆転が、この結合体の諸成員によってそれぞれ抱懷される種々の関連した観念的感受についての所与である、という事実のうちに存在する。最終的な把握する主体は、この結合体の諸成員を次のことによって、把握するのである。(i) これらの諸成員がそこで別々にこれらの類似の物的諸感受によって客体化されているところの、「純粋な」物的諸感受によって、(ii) これらの諸成員がそこで別々にこれらの類似の観念的諸感受によって客体化されているところの、混成的な物的諸感受によって、である。把握する主体において、これらの類似の純粋な物的感受は、範疇坤に従って、観念的感受を生起させる。そして範疇坤に従って、逆転した観念的感受が存在するかも知れない。そこには、唯一つの直接的な観念的感受が存在するであろう。というのは、単純な物的諸感受（その最終的主体における）は、同一の永遠的客体を例証しているという意味で類似しているからである。（もし逆転が存在しない場合には、この類似は、純粋な物的感受および混成的な感受にわたって広がっている。もし重大な逆転がある場合には、この類似は、逆転した観念的諸感受を所与としてもつ混成的な物的諸感受に広がっているに過ぎない。この後者の事例は、その逆転した観念的感受が優れて強い価値づけを含んでいる場合にのみ重要なのである。）こうして、種々の現実態のこれら多くの物的感受が、最終的な主体の内に、一つの観念的感受を生起させるのである。この単一の観念的感受は、それ故に、その結合体の諸現実態の到る所に、公平に関連している。またその結合体における逆転した観念的感受は、序でにいえば、それらがその結合体の到る所にこうした関連の公平さを維持しない限り、

impartial reference; also it is the same conceptual feeling as that generated by the pure physical feelings (in the final subject). Thus (with no reversion) the influence of the hybrid physical feelings [386] is to enhance the intensity of the conceptual feeling derived from the pure physical feelings. But there may be reversions to be considered, that is to say, reversions with impartial reference throughout the nexus. The reversion may originate in the separate actualities of the nexus, or in the final prehending subject, or there may be a double reversion involving both sources. Thus we must allow for the possibility of diverse reverted feelings, each with impartial reference. In so far as there is concordance and the reversions are dominant, there will issue one conceptual feeling of enhanced intensity. When there is discordance among these various conceptual feelings, there will be elimination, and in general no transmutation. But when, from some (or all) of these sources of impartial conceptual feelings, one dominant impartial conceptual feeling emerges with adequate intensity, transmutation will supervene.

(1072) Page 252: This impartiality of reference has then been transmuted into the physical feeling of that nexus, whole or partial, contrasted with some one eternal object. It will be noted that this one impartial conceptual feeling is an essential element of the process, whereby an impartial reference to the whole nexus is introduced. Otherwise there would be no element to transmute particular relevancies to the many members into general relevance to the whole.

(1073) Page 253: The eternal object which characterizes the nexus in this physical feeling may be an eternal object characterizing the analogous physical feelings, belonging to all, or some, of the members of the nexus. In

無視しうるのである。さしあたり結合体の諸現実態における逆転した感受についての考察を除くならば、把握する主体における混成的な物的諸感受もまた、範疇 IV によって、公平な関連をもった一つの観念的感受を生み出す。それはまた、純粋な物的諸感受（最終的な主体における）が生み出したものと同一の観念的感受でもある。こうして（逆転がないとして）混成的な物的諸感受の影響力は、純粋な物的諸感受から派生した観念的感受の強度を強化することである。しかし考察すべき逆転すなわち結合体の到る所に公平な関連をもった逆転が存在するかもしれない。この逆転は、その結合体のばらばらの諸現実態において生ずるかもしれないし、或いは最終的な把握する主体のうちに生ずるかもしれない。それともこれら両源泉を含む二重の逆転が存在するかもしれない。したがってわれわれは、それぞれ公平な関連をもつさまざまな逆転した感受の可能性を、斟酌しなければならない。そこに一致が存在し逆転が優勢である限りにおいて、強化された強度をもつ一つの観念的感受が結果するであろう。これらの種々の観念的諸感受間に不一致がある場合、そこには除去があり、概して変形はないであろう。しかし、公平な観念的感受のこれらの源泉のいくつか（或いはすべて）から、一つの優勢で公平な観念的感受が十全な強度をもって顕現する場合、変形が続いて起こるであろう。

(1072) Page 252: この関連の公平性は、このようにして、或る一つの永遠的客体と－全体としてであれ部分としてであれ－対比されたその結合体の物的感受に変形されてしまっている。この一つの公平な観念的感受は、結合体全体への公平な関連がそれによって導入されることの過程の本質的要素である、ということが注目されるであろう。さもないと、多くの成員に対する特殊な諸関連を成員全体に対する普遍的な関連へと変形する要素は、存在しないことになるだろう。

(1073) Page 253: この物的感受における結合体を特徴づける永遠的客体は、この結合体の成員の全部或いはいくつかに属している類似的物的諸感受を特徴づけている永遠的客体であるかもしれない。この場合、全体

this case, the nexus as a whole derives a character which in some way belongs to its various members.

(1074) Page 253: Again in the transmuted feeling only part of the original nexus may be objectified, and the eternal object may have been derived from members of the other part of the original nexus. This is the case for perception in the mode of 'presentational immediacy,' to be further discussed in a later chapter (part IV, Ch. v; cf. also [387] Part II, Ch. II, Sect. I, and Part II, Ch. IV, Sect. VII, and Part II, Ch. V, VIII).

(1075) Page 253: Also the eternal object may be the datum of a reverted conceptual feeling, only indirectly derived from the members of the original nexus. In this case, the transmuted feeling of the nexus introduces novelty; and in unfortunate cases this novelty may be termed 'error.' But all the same, the transmuted feeling, whatever be its history of transmutation, is a definite physical fact whereby the final subject prehends the nexus. For example, considering the example of presentational immediacy, colourblindness may be called 'error'; but nevertheless, it is a physical fact. A transmuted feeling comes under the definition of a physical feeling.

(1076) Page 253: Our usual way of consciously prehending the world is by these transmuted physical feelings. It is only when we are consciously aware of alien mentalities that we even approximate to the conscious prehension of a single actual entity. It will be found that transmuted feelings are very analogous to propositional feelings, and to conscious perceptions and judgments in their sequence of integration. vagueness has its origin in transmuted feelings. For a quality, characterizing the mutual prehensions of all the members of a nexus, is transmuted into a predicate of the hexus. The intensity arising from the force of repetition makes this transmuted perception

としての結合体は、何かの仕方でそのさまざまな成員に属する性格を入手するのである。

(1074) Page 253: さらに、変形した感受においても、原初的結合体の一部だけが客体化されるかもしれないし、永遠的客体は、原初的結合体の他の部分の諸式具から派生されたのかもしれない。これは、後の常で更に進んで論議されるはずの、「表象的直接態」の様態における知覚の事例である（第四部、第五章。また第二部、第二章、第一節、および、第二部、第四章、第七節、および、第二部、第八章、を参照のこと）

(1075) Page 253: また永遠的客体は、原初的結合体の諸成員から間接に導き出された、逆転した観念的感受の所与であるかもしれない。この場合、その結合体の変形した感受は、新しさを導入する。そして不幸な場合、この新しさは、「誤謬」と呼ばれるかもしれない。しかしそれでもやはり、その変形した感受は、その変形の歴史が如何なるものであろうと、最終的主体がそれによってその結合体を把握するところの、特定の物理的事実なのである。たとえば、表象的直接態の例を考察してみるならば、色盲は、「誤謬」と呼ばれようが、それでも、それは、物理的事実なのである。変形した感受は、物的感受の定義の部類に這入るのである。

(1076) Page 253: われわれが世界を意識的に把握する普通の方法は、これらの変形した物的感受によるのである。われわれが掛け離れたさまざまな心性に意識的に気づいている場合にこそ、われわれがまさしく単一の活動的存在の意識的把握に接近している、ということがある。変形した感受は、命題的感受到、また統合の継起のうちにある意識的な把握と判断とに、極めて類似していることが、見出されるであろう。曖昧さは、変形した感受にその起源をもっている。というのは、或る結合体の全武具の相互把握を特徴づけている質は、この結合体の述語に変形される、からである。反復の力から生ずる強度は、この変形した知覚を、それ以上の強度において意識

to be the prominent type of those feelings which in further integrations acquire consciousness as an element in their subjective forms. It represents a simplification of physical feeling, effected in the course of integration.

(1077) Page 253: According to this category the conceptual feelings entertained in any nexus modify the future role of that nexus as a physical objective datum. This category governs the transition from conceptual feelings in one actual entity to physical feelings either in a supervening phase of itself or in a later actual entity. What is conceptual earlier is felt physically later in an extended role. Thus, for instance, a new 'form' has its emergent ingression conceptually by reversion, and receives delayed exemplification physically when the other categorial conditions permit.

(1078) Page 253: This joint operation of Categories IV and VI produces what has been termed 'adversion' and 'aversion.' For the conceptual feelings in the actualities of the nexus, produced according to category IV, have data identical with the pattern exemplified in the objective data of the many physical feelings. If in the conceptual feelings there is valuation upward, then the physical feelings are transmitted to the new concrescence with enhanced intensity in its subjective form. This is 'adversion.'

(1079) Page 254: But if in the conceptual feelings there is valuation downward, then the physical feelings are (in the later concrescence) either eliminated, or are transmitted to it with attenuated intensity. This is 'aversion.' Thus 'adversion' and 'aversion' are types of 'decision.'

(1080) Page 254: Thus the conceptual feeling with its valuation has primarily the character of purpose, since it is the agent whereby the decision is made as to the causal efficacy of its subject in its objectifications beyond

を主体的形式における要素として獲得するところの感受の主要な型たらしめている。それは、統合が行なわれているうちにもたらされる物的感受の単純化を表示しているのである。

(1077) Page 253: この範疇に従えば、任意の結合体に抱懷されている観念的感受は、その結合体の、物的客体的所与としての、未来の役割を変様する。この範疇は、一つの活動的存在における観念的諸感受から、それ自身の後続する柑におけるか或いは後の活動的存在におけるかの物的諸感受への、移行を支配している。より先に観念的であるものは、より後で、拡大した役割において物的に感受されるのである。したがって例えば、新しい「形相」は、逆転によって創発的侵入 emergent ingression を観念的にもっており、他の範疇的諸条件がある場合には、遅延した例証を物的に受けとる。

(1078) Page 253: 範疇IVとVIの共同の働きは、「好み」adversionおよび「忌避」aversionと呼ばれてきたものを産み出す。というのは、範疇IVに従って産み出された結合体の諸現実態における観念的感受は、多くの物的感受の客体的所与に例示されるパターンと同一の所与をもっているからである。もし観念的感受のうちに上向的価値づけ valuation upward があるならば、物的諸感受は、その価値づけの主体的形式における強化された強度をもつ新しい具現に伝達される。これが「好み」なのである。

(1079) Page 254: しかしもし観念的感受のうちに下向的価値づけがあるならば、物的諸感受は、(後期の具現において) 除去されるか、希薄になった強度でそこに伝達される。これが「忌避」である。それ故に、「好み」と「忌避」とは、「決断」の型なのである。

(1080) Page 254: 上に述べたように、価値づけを伴った観念的感受は、原初的には、目的という性格をもっている。つまりそれは、その主体のみならずからを超え出る客体化における因果的効果に関して、決断を為す能動

itself. But it only achieves this character of purpose by its integration with the physical feeling from which it originates. This integration is considered in chapter V on 'comparative Feelings.'

(1081) Page 254: It is evident that adversion and aversion, and also the Category of Transmutation, only have importance in the case of high-grade organisms. They constitute the first step towards intellectual mentality, though in themselves they do not amount to consciousness. But an actual entity which includes these operations must have an important intensity of conceptual feelings able to mask and fuse the simple physical feelings.

(1082) Page 254: Also the examination of the Category of Transmutation shows that the approach to intellectuality consists in the gain of a power of abstraction. The irrelevant multiplicity of detail is eliminated, and emphasis is laid on the elements of systematic order in the actual world. In [389] so far as there is trivial order, there must be trivialized actual entities. The right coordination of the negative prehensions is one secret of mental progress; but unless some systematic scheme of relatedness characterizes the environment, there will be nothing left whereby to constitute vivid prehension of the world. The low-grade organism is merely the summation of the forms of energy which flow in upon it in all their multiplicity of detail. It receives, and it transmits; but it fails to simplify into intelligible system. The physical theory of the structural flow of energy has to do with the transmission of simple physical feelings from individual actuality to individual actuality. Thus some sort of quantum theory in physics, relevant to the existing type of cosmic order, is to be expected. The physical theory of alternative forms of energy, and of the transformation from one form to another form, ultimately depends upon transmission conditioned by some exemplification of the Categories of Transmutation and Reversion.

者だからである。しかし観念的感受がこの目的という性格を獲得するのは、それがそこから生起する物的感受と統合されることによってだけである。この統合は、「比較的感受」Comparative Feeling についての第五章において、考察される。

(1081) Page 254: 好みと忌避は、また変形の範疇も、高度な有機体の場合にだけ重要性をもっていることは明らかである。それらは、それら自体では意識に達することはないとはいえ、知的心性に向う第一歩をなす。しかしこれらの働きを含む活動的存在は、単純な物的感受を蔽い隠したり溶解したりし得る観念的感受の重要な強度をもつに相違ない。

(1082) Page 254: また変形の範疇についての検討が示していることは、知性への接近は抽象の力能の獲得にあるということである。関連のない夥しい数の細目は除去され、現実世界における体系的秩序の諸要素が強調される。ありふれた秩序が存在する限りにおいては、ありふれたものにされた活動的存在があるにちがいない。否定的諸把握を正しく同位化 coordination することは、心的進歩の一つの秘密なのである。だが、関係性という体系的図式がその環境を特徴づけていない限り、世界についての生き生きとした把握を構成する何ももの残らないことになろう。低級の有機体とは、エネルギーの諸形態 - エネルギーはこれら多数の細部のすべてにおいてそこに流入する - の加算にすぎないのである。それは受容し、それは伝達する。しかしそれは、可知的な体系へと単純化することはできない。エネルギーの構造的流れについての物理理論は、個々の現実態から個々の現実態への単純な物的感受の伝達に関わりをもっているのである。したがって、現存する型の宇宙秩序に関連する、物理学における或る種の量子理論が、期待さるべきである。エネルギーの二者択一的諸形態とか、一つの形態から他の形態への変換とかについての物理理論は、究極的には、変形と逆転の範疇の例証によって条件づけられる伝達に依存しているのである。

Section V

(1083) Page 254: The seventh categoreal condition governs the efficacy of conceptual feelings both in the completion of their own subjects, and also in the objectifications of their subjects in subsequent concrescence. It is the category of 'Subjective Harmony.'

(1084) Page 254: Category VII. The Category of Subjective Harmony. The valuations of conceptual feelings are mutually determined by their adaptation to be joint elements in a satisfaction aimed at by the subject.

(1085) Page 254: This categoreal condition should be compared with the category of 'Subjective Unity,' and also with the Category of 'Conceptual Reversion.' In the former category the intrinsic inconsistencies, termed 'logical,' are the formative conditions in the pre-established harmony. In this seventh category, and in the Category of Reversion, aesthetic adaptation for an end is the formative condition in the pre-established harmony. These three categories [390] express the ultimate particularity of feelings. For the superject which is their outcome is also the subject which is operative in their production. They are the creation of their own creature. The point to be noticed is that the actual entity, in a state of process during which it is not fully definite, determines its own ultimate definiteness. This is the whole point of moral responsibility. Such responsibility is conditioned by the limits of the data, and by the categoreal conditions of concrescence.

(1086) Page 255: But autonomy is negligible unless the complexity is such that there is great energy in the production of conceptual feelings according to the category of Reversion. This category of Reversion has to be considered in connection with the Category of Aesthetic Harmony. For the contrasts produced by reversion are contrasts required for the fulfillment

第五節

(1083) Page 254: 第七の範疇的条件は、観念的感受が、それら自身の主体の完結においても、またこれら主体の後続する具現における客体化においても、いずれの場合にもつ効果を支配する。それは、「主体的調和」の範疇である。

(1084) Page 254: 範疇 VII 主体的調和の範疇。観念的諸感受の様々な価値づけは、その主体によって目指される満足における共同の要素であるように、これらの感受を適用することによって、相互に決定される。

(1085) Page 254: この範疇的条件は、「主体的統一性」の範疇とまた「観念的逆転」の範疇とも、比較されるべきである。前者の範疇においては、本来備わっている諸矛盾 - 「論理的」諸矛盾と呼ばれた - が、予定調和における形成条件である。この第七の範疇と逆転の範疇においては、目的にとっての感性的 aesthetic 適応が、予定調和における形成条件なのである。これら三つの範疇は、諸感受の究極的な特殊性を表現している。というのは、それらの所産である自己超越体は、それらの産出にあたって働いている主体でもあるからである。それらは、それら自身の披造物の創造である。注目すべき点は、活動的存在は、それがまた十分に限定的でない過程の状態において、それ自身の究極的な限定性を決定する、ということである。これが、道徳的責任の主眼点である。そのような責任は、所与の限界と具現の範疇的諸条件によって、条件づけられている。

(1086) Page 255: しかし、複合性が、逆転の範疇に従って観念的諸感受の産出にあたって大きなエネルギーがあるといったことである場合を除いては、自律性は無視され得る。この逆転の範疇は、美的調和の範疇と結びつけて考察しなければならない。というのは、逆転によって産み出される対比は、美的理想の達成に必須な対比であるからである。もし複合性がない

of the aesthetic ideal. Unless there is complexity, ideal diversities lead to physical impossibilities, and thence to impoverishment. It requires a complex constitution to stage diversities as consistent contrasts.

(1087) Page 255: It is only by reason of the categories of Subjective Unity, and of subjective Harmony, that the process constitutes the character of the product, and that conversely the analysis of the product discloses the process.

Chapter IV Propositions and Feelings Section 1

(1088) Page 256:[391] THE nature of consciousness has not yet been adequately analysed. The initial basic feelings, physical and conceptual, have been mentioned, and so also has the final synthesis into the affirmation-negation contrast. But between the beginning and the end of the integration into consciousness, there lies the origination of a 'propositional feeling.' A propositional feeling is a feeling whose objective datum is a proposition. Such a feeling does not in itself involve consciousness. But all forms of consciousness arise from ways of integration of propositional feelings with other feelings, either physical feelings or conceptual feelings. Consciousness belongs to the subjective forms of such feelings.

(1089) Page 256:A proposition enters into experience as the entity forming the datum of a complex feeling derived from the integration of a physical feeling with a conceptual feeling.¹ Now a conceptual feeling does not refer to the actual world, in the sense that the history of this actual world has any peculiar relevance to its datum. This datum is an eternal object; and an eternal

場合には、理想的な多様性は物的な不可能性に通じ、そこから窮乏に達するのである。多様性を首尾一貫した対比として演出するには、複合的な構造を必要とする。

(1087) Page 255: まさに主体的統一性と主体的調和の範疇の故にこそ、過程は、産み出されたものという性格を構成するのであり、逆にこの産み出されたものの分析がその過程を開示するのである。

(1) この論題の別の議論のためには、私の『宗教の形成』Religion in the Making 第三講、7〔邦訳、園田義道、斉藤繁雄訳、理想社〕を参照

第四章 命題と感受 第一節

(1088) Page 256: 意識の本性は、まだ十全には分析されてはこなかった。物的および観念的な、始源的な感受は、言及されてきたし、また肯定一否定対比への最終的総合も、言及されてきた。しかし意識への統合の始まりと終りの間に、「命題の感受」の創始が存在している。命題の感受とは、その客体的所与が命題であるところの感受なのである。そのような感受は、それ自身のうちに、意識を含んではいない。しかしすべての形態の意識は、命題の感受の他の感受－物的感受か観念的感受か－との統合のさまざまな仕方から生ずる。意識は、そのような感受の主体的形式に属しているのである。

(1089) Page 256: 命題は、物的感受と観念的感受の統合から派生する複合的感受の所与を形づくる存在として、経験に這入ってくる。さて、観念的感受は、この現実世界の歴史が観念的感受の所与に特別な関連をもつという意味では、現実世界というものに関わりをもたないのである。この所与は、永遠的客体である。永遠的客体というものは、決定されていない活

object refers only to the purely general any among undetermined actual entities. In itself an eternal object evades any selection among actualities or epochs. You cannot know what is red by merely thinking of redness. You can only find red things by adventuring amid physical experiences in this actual world. This doctrine is the ultimate ground of empiricism, namely, that eternal objects tell no tales as to their ingressions.

(1090) Page 256:[392] But now a new kind of entity presents itself. Such entities are the tales that perhaps might be told about particular actualities. Such entities are neither actual entities, nor eternal objects, nor feelings. They are propositions. A proposition must be true or false. Herein a proposition differs from an eternal object; for no eternal object is ever true or false. This difference between propositions and eternal objects arises from the fact that truth and falsehood are always grounded upon a reason. But according to the ontological principle (the eighteenth 'category of explanation'), a reason is always a reference to determinate actual entities. Now an eternal object, in itself, abstracts from all determinate actual entities, including even God. It is merely referent to any such entities, in the absolutely general sense of any. Then there can be no reason upon which to found the truth or falsehood of an eternal object.

(1092) Page 257: The very diversity of eternal objects has for its reason their diversity of functioning in this actual world.

(1093) Page 257: Thus the endeavour to understand eternal objects in complete abstraction from the actual world results in reducing them to mere undifferentiated nonentities. This is an exemplification of the categorical principle, that the general metaphysical character of being an entity is 'to be a determinant in the becoming of actualities.' Accordingly the differentiated relevance of eternal objects to each instance of the creative process requires their conceptual realization in the primordial nature of God.

1 Cf. also 'physical purposes' considered in Ch. V

動的諸存在の中で純粋に一般的な任意のものにだけ関わるのである。それ自身においては、永遠的客体は、諸現実態ないし諸時期間の如何なる選択も忌避する。単に赤さを考えるだけでは、何が赤いものなのかを、知ることにはできない。ただこの現実世界での物的経験の真只中に冒険を敢行することによってだけ、赤い事物を見出し得るにすぎない。この学説は、経験論の究極的な根拠である。すなわち永遠的客体は、みずからの侵入に関して如何なる物語も語らない。

(1090) Page 256: しかし今や、新しい種類の存在が立ち現われる。この存在は、おそらく個々の現実態について語られるかも知れない物語なのである。この存在は、活動的存在でも、永遠的客体でも、感受でもない。それは、命題である。命題は、真か偽であるにちがいない。この事情で、命題は永遠的客体と異なるのである。というのは、如何なる永遠的客体も、真か偽であるといった例は全くないからである。この命題と永遠的客体との相違は、真と偽とはつねに或る理由に基づいているという事実、から生ずる。しかし存在論的原理（第十八の「説明の範疇」）によれば、理由は、つねに決定された活動的存在に対する関連なのである。さて永遠的客体は、それ自体では、神をも含む一切の決定された活動的存在から引き離されている。それは、唯、任意の any ということの純然たる一般的な意味において、任意のそうした存在に関連するだけである。それ故に、永遠的客体の真とか偽とかの根拠をなすような理由など全くあり得ない。

(1092) Page 257: 永遠的諸客体の真の多様性は、その理由として、この現実世界におけるそれらの機能の多様性をもっているのである。

(1093) Page 257: したがって、永遠的客体を現実世界から完全に抽象して理解しようと努力することは、それらを差異なき非存在に還元することに帰する。このことは、存在であることの普遍的形而上学的性格が「諸現実態の生成における決定者である」ということの例証なのである。したがって永遠的諸客体の、創造過程の各事例に分化された関連は、それらが神の原始的本性において観念的に実現されていることを必要とする。

He does not create eternal objects; for his nature requires them in the same degree that they require him. This is an exemplification of the coherence of the categoreal types of existence. The general relationships of eternal objects to each other, relationships of diversity and of pattern, are their relationships in God's conceptual realization.: Apart from this realization, there is mere isolation indistinguishable from nonentity.

(1094) Page 257: But a proposition, while preserving the indeterminateness of an eternal object, makes an incomplete abstraction from determinate actual entities. It is a complex entity, with determinate actual entities among its components. These determinate actual entities, considered formally and not as in the abstraction of the proposition, do afford a reason determining the truth or falsehood of the proposition. But the proposition in itself, apart from recourse to these reasons, tells no tale about itself; and in this respect it is indeterminate like the eternal objects.

(1095) Page 257: A propositional feeling (as has been stated) arises from a special type of integration synthesizing a physical feeling with a conceptual feeling. The objective datum of the physical feeling is either one actual entity, if the feeling be simple, or is a determinate nexus of actual entities, if the physical feeling be more complex. The datum of the conceptual feeling is an eternal object which is referent (*qua* possibility) to any actual entities, where the *any* is absolutely general and devoid of selection. In the integrated objective datum the physical feeling provides its determinate set of actual entities, indicated by their felt physical relationships to the subject of the feeling. These actual entities are the logical subjects of the proposition. The absolute generality of the notion of any, inherent in an eternal object, is thus eliminated in the fusion. In the proposition, the eternal object, in respect to its possibilities as a determinant of nexus, is restricted to these logical subjects.

神が、永遠的客体を創造するのではないのである。というのは、神の本性は、永遠的諸客体が神を必要とするのと同じ度合において、永遠的客体を必要とするからである。これは、現存の範疇的型の整合性の例証である。永遠的客体相互の一般的関係性、多様性とパターンとの関係性は、神の観念的実現におけるそれら客体の関係性である。この実現を離れるならば、非存在とは区別し得ない単なる孤立があるにすぎない。

(1094) Page 257: しかし命題というものは、一方で永遠的客体のもつ不決定性を保持しながら、決定された活動的諸存在から不完全な抽象をする。それは、その構成要素の間に決定された活動的存在を伴った複合的存在である。これらの決定された活動的存在は、命題の抽象におけるものとしてではなく、形相上考察されるならば、命題の真偽を決定する理由を供する。しかし命題それ自体は、これらの理由に訴えることを離れるならば、自分自身について何事も物語らない。この点で、命題は、永遠的客体と同様、不決定である。

(1095) Page 257: 命題の感受（既に述べたように）というものは、物的感受を観念的感受と総合する特殊な型の統合から生じる。その物的感受の客体的所与は、その感受が単純である場合には一つの活動的存在であるか、それともその物的感受が一層複雑である場合には活動的諸存在の決定された結合体であるか、そのいずれかである。観念的感受の所与は、任意の－この任意のとは絶対的に一般的で選択を欠いているのであるが－活動的諸存在に（可能性の資格で）関連している永遠的客体である。統合された客体的所与においては、物的感受は、それが決定した活動的諸存在の集合－その感受の主体に対するそれら存在の感受された物的関係によって指示される活動的諸存在の－を提供する。これらの活動的諸存在は、その命題のいろいろな論理的主語なのである。永遠的客体に本来備わっているところの、任意のという概念の絶対的一般性は、こうしてこの融合において除去される。命題においては、永遠的客体は、諸結合体を決定す

The proposition may have the restricted generality of referring to *any* among these provided logical subjects; or it may have the singularity of referring to the complete set of provided logical subjects as potential relata, each with its assigned status, in the complex pattern which is the eternal object. The proposition is the potentiality of the eternal object, as a determinant of definiteness, in some determinate mode of restricted reference to the logical subjects. This eternal object is the 'predicative pattern' of the proposition.

The set of logical subjects is either completely singled out as these logical subjects in this predicative pattern or is collectively singled out as any of these logical subjects in this pattern, or as some of these logical subjects in this pattern. Thus the physical feeling indicates the logical subjects and provides them respectively with that individual definition necessary to assign the hypothetic status of each in the predicative pattern. The conceptual feeling provides the predicative pattern. Thus in a proposition the logical subjects are reduced to the status of food for a possibility. Their real role in actuality is abstracted from; they are no longer factors in fact, except for the purpose of their physical indication. Each logical subject becomes a bare 'it' among actualities, with its assigned hypothetical relevance to the predicate.

It is evident that the datum of the conceptual feeling reappears as the predicate in the proposition which is the datum of the integral, propositional feeling. In this synthesis the eternal object has suffered the elimination of its absolute generality of reference. The datum of the physical feeling has also suffered elimination. For the peculiar objectification of the actual entities, really effected in the physical feeling, is eliminated, except in so far as it is required for the services of the indication. The objectification remains only to

るものという自分の諸可能性に関して、これらの論理的主語に制限される。命題は、これら提供された論理的主語の間に伍滞かに関係しているという制限された一般性をもつかかもしれない。或いは、命題は、それが永遠的客体であるところの複合的なパターンにおいて、それぞれその割り当てられた地位をもつ潜勢的關係項として、提供された論理的主語の完備した集合に関係するという特異点 singularity をもつかかもしれない。命題は、論理的主語に対する制限された関連の或る決定された様態における、限定性の決定者としての永遠的客体の可能態なのである。この永遠的客体が、命題の「述語的模式」である。

論理的主語の集合は、この述語的模式におけるこれら論理的主語として完全に選び出されるか、それとも、このパターンにおけるこれら論理的主語の任意のものとして集合的に選び出されるか、或いは、このパターンに於けるこれら論理的主語のいくつかのものとして集合的に選び出されるか、いずれかである。それ故に、物的感受は、論理的語主語を指示し、それらに述語的模式における各自の仮言的な地位を割り当てるのに必要なその個体的定義をそれぞれに提供する。観念的感受は述語的模式を提供する。したがって、命題においては、論理的主語は、可能性の糧の地位に還元される。現実態における論理的諸主語の実在的な役割は、抽象されている。それらは、それらの物的指示の目的を別にすれば、最早事実における要因ではない。各論理的主語は、述語に対するその割り当てられた仮言的関連を伴った、諸現実態のうちのありのままの「それ」になるのである。

観念的感受の所与が、統合的な命題の感受の所与であるところの命題において、述語として再現するということは、明らかである。この総合においては、永遠的客体は、その関連のもつ絶対的一般性を除去させられている。また物的感受の所与も除去させられている。というのは、物的感受において実在的に遂行された活動的存在の特殊な客体化は、指示に役立つものとして必要とされる限りにおいての外は、除去されるからである。その客体化、論理的主語がその述語のための仮言的な糧であるために所有

indicate that definiteness which the logical subjects must have in order to be hypothetical food for that predicate. This necessary indication of the logical subjects requires the actual world as a systematic environment. For there can be no definite position in pure abstraction. The proposition is the possibility of that predicate applying in that assigned way to those logical subjects. In every proposition, as such and without going beyond it, there is complete indeterminateness so far as concerns its own realization in a propositional feeling, and as regards its own truth. The logical subjects are, nevertheless, in fact actual entities which are definite in their realized mutual relatedness. Thus the proposition is in fact true, or false. But its own [395] truth, or its own falsity, is no business of a proposition. That question concerns only a subject entertaining a propositional feeling with that proposition for its datum. Such an actual entity is termed a 'prehending subject' of the proposition. Even a prehending subject is not necessarily judging the proposition. That particular case has been discussed earlier in chapter IX of part II. In that chapter the term 'judging subject' was used in place of the wider term 'prehending subject.'

(1096) Page 258: To summarize this discussion of the general nature of a proposition: A proposition shares with an eternal object the character of indeterminateness, in that both are definite potentialities for actuality with undetermined realization in actuality. But they differ in that an eternal object refers to actuality with absolute generality, whereas a proposition refers to indicated logical subjects. Truth and falsehood always require some element of sheer givenness. Eternal objects cannot demonstrate what they are except in some given fact. The logical subjects of a proposition supply the element of givenness requisite for truth and falsehood.

Page 258:footnote : cf. my *Concept of Nature*, Ch. 1., for another exposition of this train of thought.

しなければならない限定性を指示するためにだけ、無くならずにある。論理的主語のこの必然的指示は、体系的環境としての現実世界を必要としている。というのは、純粋な抽象においては、どんな限定的な位置も在り得ないからである。命題は、その割り当てられた仕方、これらの論理的な主語に適合するその述語の可能性である。どの命題においても、命題という資格で、また命題を越え出ることなしに、命題の感受におけるそれ自身の実現に関する限り、そしてそれ自身の真理についていえば、完全な不決定性が存在する。それにもかかわらず、論理的な主語は、事実において、それらの実現された相互関係性において限定されているところの、活動的存在なのである。したがって、命題は、事実において、真か偽なのである。しかしそれ自身真であるか或いはそれ自身偽であるかは、命題の与り知らぬことである。その間は、その命題を所与としてもつ命題の感受を抱懷している主体にだけ関わるのである。そのような活動的存在は、命題の「把握主体」と呼ばれる。把握主体とはいえ、必ずしも命題を判断しているわけではない。その特殊な事例は、第二部第九章で、すでに論ぜられている。そこでは、「判断主体」という用語が、より広義の「把握主体」という用語の代わりに用いられた。

(1096) Page 258: 命題の普遍的本性についてのこの議論を要約しよう。命題は、永遠的客体と次の点で不決定性を共有している。すなわち両者とも、現実態における決定されない実現を伴う現実態の為の限定された潜勢態であるという点で共有している。しかしこの両者は、永遠的客体が絶対的一般性でもって現実態に関係するが、一方命題は指示された論理的な主語に関係する、という点で相違している。真と偽とは、つねに純然たる所与性の或る要素を必要としている。永遠的客体は、或る与えられた事実において以外には、それが何であることを証明することはできない。命題の論理的な主語は、真と偽にとって必須の所与性の要素を、供給する。

Page 258: 脚注 : この一連の思索のもうひとつの解明については私の「自然という概念」第一章を見よ

SECTION II

(1098) Page 259: A proposition has neither the particularity of a feeling, nor the reality of a nexus. It is a datum for feeling, awaiting a subject feeling it. Its relevance to the actual world by means of its logical subjects makes it a lure for feeling. In fact many subjects may feel it with diverse feelings, and with diverse sorts of feelings. The fact that propositions were first considered in connection with logic, and the moralistic preference for true propositions, have obscured the role of propositions in the actual world. Logicians only discuss the judgment of propositions. Indeed some philosophers fail to distinguish propositions from judgments; and most logicians consider propositions as merely appanages to judgments. The result is that false propositions have fared badly, thrown into the dust-heap, neglected. But in the real world it is more important [396] that a proposition be interesting than that it be true. The importance of truth is, that it adds to interest. The doctrine here maintained is that judgment-feelings form only one subdivision of propositional feelings; and arise from the special sort of integration of propositional feelings with other feelings. Propositional feelings are not, in their simplest examples, conscious feelings. Consciousness only arises in some integrations in which propositional feelings are among the components integrated. Another point to notice is that the physical feeling, which is always one component in the history of an integral propositional feeling, has no unique relation to the proposition in question, nor has the subject of that feeling, which is also a subject prehending the proposition. Any subject with any physical feeling which includes in its objective datum the requisite logical subjectst can in a supervening phase entertain a propositional feeling with that proposition as its datum. It has only to originate a conceptual feeling with the requisite predicative pattern as its datum, and then to integrate the two feelings into the required propositional feeling.

第二節

(1098) Page 259: 命題は、感受の特殊性も、結合体の実在性ももっていない。それは、それを感じ受する主体を待望している感受についての所与なのである。その論理的主語によるその現実世界への関連は、命題を感じ受のための誘いたらしめる。事実、多くの主体は、命題を、さまざまな感受でもって、またさまざまな種類の感受でもって、感受するかもしれない。命題が最初に、論理学に関して考察され、また真なる命題を道德主義的に優先させたという事実は、現実世界における命題の役割を不明瞭なものにしてきた。論理学者たちは、命題の判断のみを論じるだけである。事実はそれどころか、幾人かの哲学者は、命題を判断から区別しそこねているし、そして大抵の論理学者は、命題を判断の単なる付属物とみなしているのである。その結果、偽なる命題は、酷い目に遭わされ、塵芥の山に投げ込まれ、無視されてきた。しかし実在の世界では、命題が、真であるということよりも、興味深いということの方が、遥かに重要である。真が重要であるのは、それが興味深さ増加する点にあるのである。ここで主張されている学説によれば、判断的感受は、命題的感受の一つの下位区分をなすにすぎず、それは命題の感受の他の諸感受との特別な種類の統合から生ずるのである。命題の感受は、その最も単純な事例では、意識的感受ではない。意識は、命題の感受が統合された構成要素の間に含まれているような或る統合においてだけ生ずる。もう一つ注目すべき点は、統合的な命題の感受の歴史においてつねに一つの構成要素である物的感受は、当の命題に対して唯一無二の関係などはもっていないし、またこの命題を把握する主体でもあるその感受の主体もそうである。自分の客体的所与の中に必要な論理的な主語を含む任意の物的感受を伴った任意の主体は、続いて起こる相において、その命題を自分の所与として伴っている命題の感受を、抱懐する。それは、自分の所与として必要な述語的パターンを伴う観念的感受を生起させる必要があるだけであり、それから二つの感受を必要とされた命題の感受へと統合しさえすればよいのである。

(1099) Page 259:Evidently new propositions come into being with the creative advance of the world. For every proposition involves its logical subjects; and it cannot be the proposition which it is, unless those logical subjects are the actual entities which they are. Thus no actual entity can feel a proposition, if its actual world does not include the logical subjects of that proposition. The proposition 'caesar crossed the Rubicon' could not be felt by Hannibal in any occasion of his existence on earth. Hannibal could feel propositions with certain analogies to this proposition, but not this proposition. It is, further, to be noticed that the form of words in which propositions are framed also includes an incitement to the origination of an affirmative judgment-feeling. In imaginative literature, this incitement is inhibited by the general context, and even by the form and make-up of the material book. Sometimes there is even a form of words designed [397] to inhibit the formation of a judgment-feeling, such as 'once upon a time.' The verbal statement also includes words and phrases to symbolize the sort of physical feelings necessary to indicate the logical subjects of the proposition. But language is always elliptical, and depends for its meaning upon the circumstances of its publication. For example, the word 'caesar' may mean a puppy dog, or a negro slave, or the first Roman emperor.

(1100) Page 260:The actual entities whose actual worlds include the logical subjects of a proposition will be said to fall within the 'locus' of that proposition. The proposition is prehensible by them. Of those actual entities which fall within the locus of a proposition, only some will apprehend it positively. There are two kinds of pure propositional feelings, namely, 'imaginative feelings' and 'perceptive feelings.' These kinds are not sharply distinguished, but their extreme instances function very differently.

(1099) Page 259: 明らかに、新しい命題は、世界の創造的前進とともに生まれる。どの命題もその論理的な主語を含んでいるからであり、またこれら論理的な主語が現にそうであるような活動的存在でないとすれば、それは現にそうであるような命題ではありえないからである。したがって、如何なる活動的存在も、その現実世界がその命題の論理的な生体を含まないならば、その命題を感受することはできない。「カエサルがルビコン川を渡った」という命題は、ハンニバルによっては、彼の地上での生存の如何なる機会にも感受されることはできなかった。ハンニバルは、この命題と何か類似した命題を感受しえたであろうが、この命題を感受することはできなかったのである。さらに注目すべきことは、命題がそこで組み立てられるところの、いろいろな語の形式も、肯定的な判断的感受の創始のための刺戟を含んでいるということである。創作文学においては、この刺戟は、全般的な文脈によって、また物質上の書物の形態や整版によってさえ、抑制される。

時には、「昔むかし」というような、判断的感受の形成を抑制するように工夫された語の形式さえもある。言語陳述はまた、命題の論理的な主語を指示するに必要な物的感受の種類を象徴する語や句を含んでいる。

言語は、つねに省略的であり、またその意味は、その言葉を使う際の事情に左右されるのである。たとえば、「カエサル」という語は、小犬とか黒人奴隷とか、初代ローマ皇帝とかを意味しうる。

(1100) Page 260: 活動的諸存在 – それらの現実世界が命題の論理的な主語を含む – は、その命題の「場所」 locus に分けられると言われるであろう。これらの諸存在によってその命題は、把握可能なのである。命題の場所に分けられている活動的諸存在の中では、若干のものだけが、その命題を肯定的に把握するにすぎないであろう。二種類の純粋な命題の感受、すなわち「想像的感受」 imaginative feeling および「知覚的感受」 perceptive feeling が存在する。これらの種類は、明確に区別されてはいないが、しかしそれらの極端な事例は、甚だしく異なって機能するのである。

SECTION III

(1101) Page 260: A propositional feeling can arise only in a late phase of the process of the prehending subject. For it requires, in earlier phases: (α) a physical feeling whose objective datum includes the requisite logical subjects; and (β) a physical feeling involving a certain eternal object among the determinants of the definiteness of its datum; and (γ) the conceptual feeling of this eternal object, necessarily derivate from the physical feeling under heading (β), according to categoreal condition IV; and perhaps (δ), some conceptual feeling which is a reversion from the former conceptual feeling, according to categoreal condition v, involving another eternal object as its datum.

(1102) Page 260: The physical feeling under the heading (α) will be termed the 'indicative feeling'; the physical feeling under heading (β) will be called the 'physical recognition.' The physical recognition is the physical basis of the conceptual feeling which provides the predicative pattern.

(1103) Page 260:[398] The 'predicative pattern' is either the eternal object which is the datum of the conceptual feeling under the heading (γ), or it is the eternal object which is the datum of the conceptual feeling under the heading (δ). In the former case, the second conceptual feeling, namely, that under the heading (δ), is irrelevant to the consideration of the propositional feeling. In either case, that conceptual feeling whose datum is the predicative pattern is called the 'predicative feeling.'

(1104) Page 260: In this account of the origin of the predicative feeling, we are in general agreement with Locke and Hume, who hold that every conceptual feeling has a physical basis. But Hume lays down the principle that all eternal objects are first felt physically, and thus would only allow of

第三節

(1101) Page 260: 命題の感受は、把握する主体のもつ過程の後期の相においてだけ出現することができるのである。というのは、その過程は、それより前の諸相では、次のようなものを必要としているからである。すなわち (α) 必須の論理的主語を含んでいる客体的所与をもつ物的感受、(β) その所与の限定性を決定する者の間に或る永遠的客体を含んでいる物的感受、(γ) この永遠的客体についての観念的感受、それは、範疇的条件・IVに従って、(β) の見出しの下での物的感受から必然的に派生する。ことによると (δ) 或る観念的感受、すなわち範疇的条件 Vに従って、先の観念的感受からの逆転であり、他の永遠的客体を所与として含んでいる。

(1102) Page 260: (α) の見出しの下での物的感受は、「指示的感受」と呼ばれよう。(β) の見出しの下での物的感受は、「物的認知」physical recognition と呼ばれよう。この物的認知は、述語的パターンを提供する観念的感受の物的基礎なのである。

(1103) Page 260:[398] 「述語的パターン」は、(γ) の見出しの下での観念的感受の所与である永遠的客体であるか、或いは (δ) の見出しの下での観念的感受の所与である永遠的客体であるか、である。前者の場合には、第二の観念的感受 - (δ) の見出しの下での観念的感受 - は、命題の感受の考察には関連がない。いずれの場合も、その所与が述語的パターンであるところの観念的感受は、「述語的感受」と呼ばれる。

(1104) Page 260: この述語的感受の起源についての説明では、われわれは、概してロックならびにヒュームと意見が一致する。つまり彼等は、あらゆる観念的感受はすべて物的基礎をもっていると考えている。しかしヒュームは、すべての永遠的客体は最初に物的に感受されるという原理を立ててお

the origination of the predicative feeling under heading (γ) .

However he makes two concessions which ruin his general principle. For he allows the independent drignation of intermediate 'shades' in a scale of shades, and also of new 'manners' of pattern. Both of these cases are allowed for by the principle of 'reversion,' which is appealed to under heading (δ) .

The propositional feeling arises in the later phase in which there is integration of the 'indicative feeling' with the 'predicative feeling.' In this integration the two data are synthesized by a double elimination involving both data. The actual entities involved in the datum of the indicative feeling are reduced to a bare multiplicity in which each is a bare 'it' with the elimination of the eternal object really constituting the definiteness of that nexus. But the integration rescues them from this mere multiplicity by placing them in the unity of a proposition with the given predicative pattern. Thus the actualities, which were first felt as sheer matter of fact, have been transformed into a set of logical subjects with the potentiality for realizing an assigned predicative pattern. The predicative pattern has also been limited by elimination. For as a datum in the conceptual feeling, it held its possibility for realization in respect to absolutely any actual entities; but in [399] the proposition its possibilities are limited to just these logical subjects.

(1105) Page 261: The subjective form of the propositional feeling will depend on circumstances, according to categoreal condition VII. It may, or may not, involve consciousness; it may, or may not, involve judgment. It will involve aversion, or adversion, that is to say, decision. The subjective form will only involve consciousness when the 'affirmation-negation' contrast has entered into it. In other words, consciousness enters into the subjective forms of feelings, when those feelings are components in an integral feeling whose

り、したがって (γ) の見出しの下での述語的感受の発生だけを認めることになるであろう。

しかしながらヒュームは、自分の普遍的原理を破壊するような二つの譲歩をしている。というのは、いろいろな色合いの度合における中間的な「色合い」 shades が独立に発生すること、またパターン of 新しい「種類」 manners が独立に発生すること、を容認しているからである。これら二つの事例は、(δ) の見出しの下で訴えられている「逆転」の原理によって準備される。

命題の感受は、「指示的感受」と「述語的感受」の統合が存在する一層後期の相において生ずる。この統合においては、これら二つの所与は、この両所与を含む二重の除去によって総合される。指示的感受の所与に含まれる活動的存在は、裸の多岐性 - そこではそれぞれがその結合体の限定性を真実に構成している永遠の客体が除去された裸の「それ」である - に還元されている。しかし統合は、それらを与えられた述語的パターンをもつ命題の統一性のなかに位置づけることによって、こうした単なる裸の多岐性からその活動的存在を救出する。こうして、最初はそれだけの事実として感受された諸現実態は、割り当てられた述語的パターンを実現するための可能態をもった一組の論理的主語に変換されてしまっている。その述語的パターンも、除去によって制限されてしまっている。というのは、それは、観念的感受における所与として、絶対的に任意の活動的存在に関しては、実現のためのみずからの可能性を保持していたのであるからである。しかし命題においては、その可能性は、まさしくそれらの論理的主語に制限されているのである。

(1105) Page 261: 命題の感受のもつ主体的形式は、範疇的条件 VII に従って、いろいろな事情に左右されるであろう。すなわちそれは、意識を含むかも知れないし、含まないかも知れない。また判断を含むかも知れないし、含まないかも知れない。それは、好みや忌避、すなわち決断を含むであろう。この主体的形式は、「肯定一否定」の対比がそれに這入りこむ場合にだけ意識を含むであろう。別の言い方をすれば、意識というものは、いろいろな感受が、現にある結合体とそれ自身の本性上その真偽の決断を無にす

datum is the contrast between a nexus which is, and a proposition which in its own nature negates the decision of its truth or falsehood. The logical subjects of the proposition are the actual entities in the nexus. Consciousness is the way of feeling that particular real nexus, as in contrast with imaginative freedom about it. The consciousness may confer importance upon whdi the real thing is, or upon what the imagination is, or upon both.

SECTION IV

(1106) Page 261: A proposition, as such, is impartial between its prehending subjects, and in its own nature it does not fully determine the subjective forms of such prehensions. But the different propositional feelings, with the same proposition as datum, in different prehending subjects, are widely different according to differences of their histories in these subjects. They can be divided into two main types, here termed, respectively, 'perceptive feelings' and 'imaginative feelings.' This difference is founded on the comparison between the 'indicative feeling' from which the logical subjects are derived, and the 'physical recognition' from which the predicative pattern is derived.

(1107) Page 261:[400] These physical feelings are either identical or different. If they be one and the same feeling, the derived propositional feeling is here called a 'perceptive feeling.' For in this case, as will be seen, the proposition predicates of its logical subjects a character derived from the way in which they are physically felt by that prehending subject.

(1108) Page 262: If the physical feelings be different, the derived propositional feeling is here called an 'imaginative feeling.' For in this case, as will be seen, the proposition predicates of its logical subjects a character without any guarantee of close relevance to the logical subjects. Since these physical feelings are complex, there are degrees of difference between them.

る命題との対比を所与としている統合的感受の構成要素である場合に、そうした感受の主体的形式に這入り込むのである。命題の論理的主語は、その結合体における活動的存在なのである。意識とは、この個々の実在する結合体を、それについての想像上の自由との対比におけるものとして、感受する仕方なのである。意識は、実在する事物が何であるかに、或いはその想像が何であるかに、或いはこれら両者に、重要性を与えるかも知れない。

第四節

(1106) Page 261: 命題は、それ自体としては、それを把握する諸主体間では公平であり、またそれ自身の本性上これらの把握の主体的形式を十全には決定しない。しかし異なった把握主体において同一の命題を所与にもつ異なった命題の感受は、これらの主体におけるそれら感受の歴史に従って非常に相違している。それら命題的感受は、ここでそれぞれ「知覚的感受」および「想像的感受と呼ばれる二つの主要な型に類別しうる。この相違は、論理的諸主語がそこから派生する「指示的感受」と、その述語的パターンがそこから派生する「物的認知」との間の、比較に基づいている。

(1107) Page 261: これらの物的感受は、同一であるか。異なっているか、いずれかである。それらが全く同一の感受で在れば、派生した命題の感受は、ここでは「知覚的感受」と呼ばれる。というのは後で解るように、この場合、命題はその論理的諸主語について、これらがその把握主体によって物的に感受された仕方から派生した性格を賓述するからである。

(1108) Page 262: もし物的感受が異なっていれば、派生した命題的感受は、ここでは「想像的感受」と呼ばれる。というのは、後で分るように、この場合、命題は、その論理的諸主語について、これらの論理的諸主語との密接な関連の保証を何もたずに、或る性格を賓述するからである。これら物的感受は複合的であるので、それらの間には、さまざまな度合の相違が

Two physical feelings may be widely diverse or almost identical. Thus the distinction between the two types of propositional feelings is not as sharp cut as it might be. This distinction is still further blurred by noting that three distinct cases arise which differentiate perceptive feelings into three species, which in their turn shade off into each other.

(1109) Page 262: Since we are now dealing with perceptive feelings, we have on hand only one physical feeling which enjoys the role both of the indicative feeling, and of the physical recognition. In the first place, suppose that the predicative pattern is derived straight from the physical recognition under the heading (γ), so that there is no reversion and the heading (δ) is irrelevant. In this case the derived propositional feeling will be termed an 'authentic perceptive feeling.' such a feeling, by virtue of its modes of origination, has as its datum a proposition whose predicate is in some way realized in the real nexus of its [401] logical subjects. Thus the proposition felt proposes a predicate derived from the real nexus, and not refracted by the prehending subject. But nevertheless the proposition need not be true, so far as concerns the way in which it implicates the logical subjects with the predicate. For the primary physical feeling of that nexus by the prehending subject may have involved 'transmutation' according to categorical condition VI. In this case, the proposition ascribes to its logical subjects the physical enjoyment of a nexus with the definition of its predicate; whereas that predicate may have only been enjoyed conceptually by these logical subjects. Thus, what the proposition proposes as a physical fact in the nexus, was in truth only a mental fact. Unless it is understood for what it is, error arises. Such understanding belongs to the subjective form.

(1110) Page 262: But if the primary physical feeling involves no reversion in any stage, then the predicate of the proposition is that eternal object which

ある。二つの物的感受は、ひどく異なっているかも知れず、或いは殆ど同一であるかも知れない。したがって命題の感受の二つの型の間の差異は、推量されたほど鮮明ではない。この差異は、なお、知覚的感受を二つの種 - それらはそれらで相互にぼやける三つの種 - に分化させる三つの別個の事例が生じていることに気づくことによって、一層不明瞭にされるのである。

(1109) Page 262: われわれは今、知覚的感受を扱っているのだから、われわれが自由に利用できるものは、指示的感受と物的認知との二つの役割を両方とも享受している一つの物的感受だけなのである。第一に、述語的パターンが (γ) の見出しの下での物的認知から直に派生され、したがってそこには逆転は存在しないし、(δ) の見出しは無関係であると想定してみよう。この場合、派生した命題の感受は、「真実の知覚的感受」と呼ばれるだろう。そのような感受は、その創始の様態の故に、その所与として、命題を - その述語が或る仕方での論理的諸主語の存在する結合体において実現されている命題を - もっている。したがって、この感受された命題は、存在する結合体から派生した述語を提示しているのであって、把握主体によって屈折された述語をではないのである。しかしそれにもかかわらず、この命題は、この述語をもつ論理的主語を含意する仕方に関する限り、真である必要はない。というのは、把握主体によるその結合体の原初的な物的感受は、範疇的条件 VI に従って「変形」を含んでいたのかも知れないからである。この事例では、命題は、その述語のもつ限定でもって結合体を物的に享受することを、その論理的主語に基づくものとしているが、反対に、その述語は、これら論理的主語によって観念的に享受されただけであったのかも知れないのである。したがって、この命題がその結合体における物的事実として提示するところのものは、真実のところ、心的事実に過ぎなかったのである。そのことが実際にそれであるものとして理解されないとすれば、誤謬が起こるのである。そのような理解は、主体的形式に属している。

(1110) Page 262: しかし、もし原初的な物的感受が如何なる段階での逆転も含んでいないとすれば、命題の述語は、その結合体の限定性を構成す

constitutes the definiteness of that nexus. In this case, the proposition is, without qualification, true. The authentic perceptive feeling will then be termed 'direct.' Thus there are 'indirect' perceptive feelings (when 'reversion' is involved), and 'direct' perceptive feelings; and feelings of both these species are termed 'authentic.' In the case of these 'authentic' feelings, the predicate has realization in the nexus, physically or ideally, apart from any reference to the prehending subject.

(1111) Page 262: Thirdly, and lastly, the predicative feeling may have arisen in the prehending subject by reversion, according to the heading (δ) of the previous section. In this case the predicate has in it some elements which really contribute to the definiteness of the nexus; but it has also some elements which contrast with corresponding elements in the nexus. These latter elements have been introduced in the concrescence of the prehending subject. The predicate is thus distorted from the truth by the subjectivity of the prehending subject. Such a perceptive feeling will be termed 'unauthentic.'

(1112) Page 263: Unauthentic feelings are feelings derived from a 'tied' imagination, in the sense that there is only one physical basis for the whole origination, namely, that physical feeling which is both the 'indicative' feeling and the 'physical recognition.' The imagination is tied to one ultimate fact.

SECTION V

(1113) Page 263: Imaginative feelings belong to the general case when the indicative feeling and the physical recognition differ. [402] But there are degrees of difference, which can vary from the case when the two nexuses, forming the objective data of the two feelings respectively, enjoy the extreme of remote disconnection, to the case at the other extreme when the two

るところの、永遠的客体である。この事例では、命題は、無条件で、正しい。そのとき、この真実の知覚的感受は、「直接的」と呼ばれるであろう。したがって、「間接的」知覚的感受（「逆転」が含まれている場合）および「直接的」知覚的感受が存在するのであって、これら両種の感受は、「真実の」と呼ばれる。これら「真実の」感受という事例では、述語は、把握主体に対する如何なる関連とも離れて、物的であれ観念的であれ、結合体の実現されているのである。

(1111) Page 262: 第三に、そして最後に、述語的感受は、第三節の (δ) の見出しに従って、逆転によって把握主体に起こったのかも知れない。この事例では、述語は、結合体の限定性に実在的に寄与する若干の要素を含んでいるのであるが、またその結合体における対応する要素と対比をなす若干の要素ももっている。これら後者の要素は、把握主体の具現に導入されていたのである。したがって述語は、把握主体の主体性によって、真理から歪められている。そのような知覚的感受は、「真実でない」と呼ばれるだろう。

(1112) Page 263: 真実でない感受は、その創始全体のために唯一つの物的基礎が存在するという意味で、すなわち「指示的」感受および「物的認知」の両者である物的感受だけが存在するという意味からいえば、「縛られた」想像力から派生する感受なのである。想像力は、一つの究極的事実に縛られている。

第五節

(1113) Page 263: 想像的感受は、指示的感受と物的認知とが相違している場合の一般的事例に属している。しかしそこにはさまざまな度合の相違がある。すなわち、これら二つの感受の客体的所与をそれぞれ形づくっている二つの結合体が遠く離れた絶縁した状態にあるという極端な事例から、この二つの結合体が殆ど同一であるとい別の極端な事例にいたるまで、さま

nextis are almost identical. But in so far as there is diversity between the feelings, there is some trace of a free imagination. The proposition which is the objective datum of an imaginative feeling has a predicate derived, with or without reversions, from a nexus which in some respects differs from the nexus providing the logical subjects. Thus the proposition is felt as an imaginative notion concerning its logical subjects. The proposition in its own nature gives no suggestion as to how it should be felt. In one prehending subject it may be the datum of a perceptive feeling, and in another prehending subject it may be the datum of an imaginative feeling. But the subjective forms of the two feelings will differ according to the differences in the histories of the origination of those feelings in their respective subjects.

(1114) Page 263: The subjective forms of propositional feelings are dominated by valuation, rather than by consciousness. In a pure propositional feeling the logical subjects have preserved their indicated particularity, but have lost their own real modes of objectification. The subjective form lies in the twilight zone between pure physical feeling and the clear consciousness which apprehends the contrast between physical feeling and imagined possibility. A propositional feeling is a lure to creative emergence in the transcendent future. When it is functioning as a lure, the propositional feeling about the logical subjects of the proposition may in some subsequent phase promote decision involving intensification of some physical feeling of those subjects in the nexus. Thus, according to the various categoreal conditions, propositions intensify, attenuate, inhibit, or transmute, without necessarily entering into clear consciousness, or encountering judgment.

(1115) Page 264: It follows that in the pursuit of truth even physical [403] feelings must be criticized, since their evidence is not final apart from an analysis of their origination. This conclusion merely confirms what is a

ざまでありうる。しかし感受の間に相違がある限りにおいて、自由な想像力の何らかの痕跡が存在する。想像的感受の客体的所与である命題は、逆転を伴うか否かいずれにせよ、論理的主語を提供する結合体とは若干の点で異なる結合体から派生する述語をもっている。したがってその命題は、その論理的主語に関する想像上の概念として、感受されている。この命題は、それ自身の本性上、それが如何に感受さるべきかについては何一つ示唆を与えない。一つの把握主体においては、その命題は知覚的感受の所与であるかも知れないし、また別の把握主体においては想像的感受の所与であるかも知れない。しかしこの二つの感受の主体的形式は、これらの感受のそれらそれぞれの主体における創始の歴史における相違に応じて異なるであろう。

(1114) Page 263: 命題の感受のもつ主体的形式は、意識によってよりもむしろ、価値づけによって左右されている。純粋な命題の感受にあっては、論理的主語は、それらの指示された独自性を保持しているが、客体化についてのそれら自身の実在的な様態を失ってしまっている。その主体的形式は、純粋な物的感受と、物的感受と想像された可能性との間の対比を理解する明晰な意識との間の、中間地帯に存在しているのである。命題の感受は超越的未来における創造的創発に対する誘いである。それが誘いとして機能するとき、論理的主語についての命題の感受は、或る後に続く相において、結合体の中の論理的主語の物的感受の強化を含む決断を促進するかも知れない。このように、さまざまな範疇的諸条件に従って、命題は、必ずしも明晰な意識に這入ることも判断に出会うことなしに、強化したり、減衰したり、抑制したり、変形したりする。

(1115) Page 264: そこで結論は、こうなる。真理を追求するためには、物的感受といえども批判されなければならない、何故なら物的感受という証拠もその創始について分析されなければ究極的ではないからであると。この

commonplace in all scientific investigation, that we can never start from dogmatic certainty. Such certainty is always an ideal to which we approximate as the result of critical analysis. When we have verified that we depend upon an authentic perceptive feeling, whose origination involves no reversions, then we know that the proposition which is the datum of that feeling is true. Thus there can be no immediate guarantee of the truth of a proposition, by reason of the mode of origination of the propositional feeling, apart from a critical scrutiny of that mode of origination.

(1116) Page 264: The feeling has to be (i) perceptive, (ii) authentic, and (iii) direct, where a definite meaning has, in the preceding section, been assigned to each of these conditions.

(1117) Page 264: There is, however, always this limitation to the security of direct knowledge, based. On direct physical feeling, namely, that the creative emergence can import into the physical feelings of the actual world pseudo-determinants which arise from the concepts entertained in that actual world, and not from the physical feelings in that world.

(1118) Page 264: This possibility of error is peculiarly evident in the case of that special class of physical feelings which belong to the mode of 'presentational immediacy.' The proposition which is the datum of an imaginative feeling may be true. The two questions of the origination of consciousness in the subjective forms of feelings, and of the intuitive judgment of a proposition, apart from the mode of origination of the feeling of it, must now be considered.

SECTION VI

(1120) Page 264: Language, as usual, is always ambiguous as to the exact proposition which it indicates. Spoken language is merely a series of squeaks. Its function is (α) to arouse in the prehending subject some physical feeling

結論は、われわれは独断的な確信からは決して出発しえないのだという一切の科学研究において陳腐になっていることを、確証しているだけである。そのような確信は、つねに、われわれが批判的分析の結果として接近する理想なのである。われわれが、その創始に如何なる逆転も含んでいない真実の知覚的感受に依存していることが立証された場合には、その感受の所与である命題が真であるということが解るのである。したがって、命題の感受の創始の様態という理由があるために、その創始の様態の批判的な詮索を離れるならば、命題の真理を直接に保証するものは何一つありえない。

(1116) Page 264: 感受は、(i) 知覚的であり、(ii) 真実であり、(iii) 直接的でなければならない。前節で、これらそれぞれの条件に、一定の意味が与えられていた。

(1117) Page 264: しかしながら、直接的な物的感受に基づく直接的認識の確実性には限界がある、すなわち、創造的創発は、現実世界の中に、その世界の物的感受からでなく、その世界において抱懷された諸観念から生ずるところの、擬似決定者を介入することができる。

(1118) Page 264: こうした誤謬の可能性は、「表象的直接態」という様態に属する特殊なクラスの物的感受の事例では、殊更に明白である。想像的感受の所与であるところの命題は、真であるかも知れない。感受の主体的形式における意識の創始と、命題の直接的判断という二つの問題が、命題の感受の創始の様態とは別に、ここで考察されなければならない。

第六節

(1120) Page 264: 言葉は、例のとおり、それが示す正確な命題に関して、つねに曖昧である。話し言葉は、単に軋る音に過ぎない。その機能は、(α) 把握主体のうちに、命題の論理的主語を表示する或る物的感受を喚び起

indicative of the logical subjects of the proposition, (β) to arouse in the prehending subject some physical feeling which plays the part of the 'physical recognition,' (γ) to promote the sublimation of the 'physical recognition' into the conceptual 'predicative feeling,' (δ) to promote the integration of the indicative feeling and the predicative feeling into the required propositional feeling. But in this complex function there is always a tacit reference to [404] the environment of the occasion of utterance. Consider the traditional example, 'Socrates is mortal.'

(1121) Page 264: This proposition may mean 'It is mortal.' In this case the word 'Socrates' in the circumstances of its utterance merely promotes a physical feeling indicating the it which is mortal. The proposition may mean 'It is Socratic and mortal'; where 'Socratic' is an additional element in the predicative pattern.

(1122) Page 265: We now turn to the words denoting the predicative pattern, namely, either 'mortal,' or 'Socratic and mortal.' The slightest consideration discloses the fact that it is pure convention to suppose that there is only one logical subject to the proposition. The word 'mortal' means a certain relationship to the general nexus of actual entities in this world which is possible for any one of the actual entities. 'Mortal' does not mean 'mortal in any possible world' it means 'mortal in this world.' Thus there is a general reference to this actual world as exemplifying a scheme of things which render 'mortality' realizable in it.

(1123) Page 265: The word 'Socratic' means 'realizing the socratic predicate in Athenian society.' It does not mean 'socratic, in any possible world'; nor does it mean 'socratic, anywhere in this world': it means 'Socratic, in Athens.' Thus 'Socratic,' as here used, refers to a society of actual entities

とし、(β) 把握主体のうちに、「物的認知」の役割を演ずる或る物的感受を喚び起こし、(γ) この物的認知の、観念的「述語的感受」への昇華を促進し、(δ) 指示的感受と述語的感受の、要求された命題的感受への統合を促進することである。しかしこの複合的な機能には、つねに、発話という生起のもつ環境への、暗黙の言及が存在している。伝統的な実例として、「ソクラテスは、可死的である」を考察してみよう。

(1121) Page 264: この命題は、「それは、可死的である」を意味するかも知れない。この場合には、「ソクラテス」は、それを発話する状況において、可死的であるところのそれを指示している物的感受を促進するに過ぎない。この命題は、「それは、ソクラテス的であり且つ可死的である」を意味しているかも知れない。ここでは、「ソクラテス的」は、この述語的パターンにおける追加的要素である。

(1122) Page 265: さて、述語的パターンを表示する語、すなわち「可死的」か、それとも「ソクラテス的および可死的」か、に眼を向けよう。少し考えただけで、この命題にとっては唯一つの論理的主語だけが存在すると想定することは純然たる因習である、という事実があらわになる。「可死的」という語は、任意の一つの活動的存在にとって可能であるところの、この世界における活動的存在の普遍的な結合体に対するある関係性を意味している。「可死的」とは、「任意の可能な世界においても可死的」を意味してはいない。それが意味しているのは、「この世界において可死的」を意味するのである。したがって、そのうちで「可死性」の実現を可能にする事物の図式を例証するものとしてのこの現実世界への一般的言及がある。

(1123) Page 265: 「ソクラテス的」という語は、「アテネ社会におけるソクラテス的という述語 を実感すること」を意味している。それは、「任意の可能な世界のうちでのソクラテス的」を意味していないし、また「この世界の任意の場所でのソクラテス的」も意味しない。それが意味するのは、「アテネ

realizing certain general systematic properties such that the socratic predicate is realizable in that environment. Also the 'Athenian society' requires that this actual world exemplifies a certain systematic scheme, amid which 'Athenianism' is realizable.

(1124) Page 265: Thus in the one meaning of the phrase 'socrates is mortal,' the logical subjects are one singular It (Socrates) and the actual entities of this actual world, forming a society amid which mortality is realizable and including the former 'It.' In the other meaning, there are also included among the logical subjects the actual entities forming the Athenian society. These actual entities are [405] required for the realization of the predicative pattern 'socratic and mortal' and are the definitely indicated logical subjects. They also require that the general scheme of this actual world be such as to support 'Athenianism' in conjunction with 'mortality'.

CHAPTER V THE HIGHER PHASES OF EXPERIENCE

SECTION I

(1127) Page 266: [406] 'COMPARATIVE feelings' are the result of integrations not yet considered: their data are generic contrasts. The infinite variety of the more complex feelings come under the heading 'comparative feelings.'

(1128) Page 266: We have now to examine two simple types of comparative feelings. One type arises from the integration of a 'propositional feeling' with the 'indicative feeling' from which it is partly derived. Feelings of this type will be termed 'intellectual feelings.' This type of comparative feelings is subdivided into two species: one species consists of 'conscious perceptions';

におけるソクラテス的」なのである。したがって、ここで用いられている「ソクラテス的」は、ソクラテス的という述語がその環境において実現可能であるような、或る一般的体系的な諸特性を実現している活動的諸存在の社会を、参照させている。また「アテネ社会」は、この現実世界がそこで「アテネ性」が実現可能であるような或る体系的図式を例証していることを要求している。

(1124) Page 265: したがって、「ソクラテスは、可死的である」という言い回しのもつ一つの意味においては、論理的諸主語は、一つの単称のそれ(ソクラテス)、および、このそれを含み且つ可能性が実現されうる社会を形成しているこの現実世界の活動的諸存在、なのである。もう一つの意味においては、論理的主語のうちには、アテネ社会を形成している活動的諸存在も含まれている。これらの活動的諸存在は、「ソクラテス的と可死的」という述語的パターンの実現のために要求されるのであり、限定的に指示された論理的諸主語なのである。それらはまた、この現実世界の一般的図式「アテネ性」を「可死的」と結合した状態で維持するものであること、を要求しているのである。

第五章 経験のもつ一層高次の諸相

第一節

1127) Page 266: 「比較の感受」は、まだ考察されていない統合の成果なのである。その所与は、類的対比である。無限に多様な、一層複合的な感受は、「比較の感受」という見出しの下に入る。

(1128) Page 266: さて、二つの単純な型の比較の感受を考察しなければならない。一つの型は、「命題の感受」と、それが部分的にそれから派生する「指示的感受」との統合から生ずる。この型の感受は、「知的感受」と呼ばれるであろう。この型の比較の感受は、再び二つの種に区分される。すなわち一つの種は、「意識的知覚」から成り、もう一つの種は、「直観的

and the other species consists' of 'intuitive judgments.' The subjective forms of intuitive judgments also involve consciousness. Thus 'conscious perceptions' and 'intuitive judgments' are alike 'intellectual feelings.'

Comparative feelings of the other type are termed 'physical purposes.' such a feeling arises from the integration of a conceptual feeling with the basic physical feeling from which it is derived, either directly according to categoreal condition IV (the Category of Conceptual Valuation), or indirectly according to Categoreal Condition V (the Category of Conceptual Reversion). But this integration is a more primitive type of integration than that which produces, from the same basic physical feeling, the species of propositional feelings termed 'perceptive.' The subjective forms of these physical purposes are either 'adversions' or 'aversions.' The subjective forms of physical purposes do not involve consciousness unless these feelings acquire integration with conscious perceptions or intuitive judgments. [407]

SECTION II

(1129) Page 266: In an intellectual feeling the datum is the generic contrast between a nexus of actual entities and a proposition with its logical subjects members of the nexus. In every generic contrast its unity arises from the two-way functioning of certain entities which are components in each of the contrasted factors. This unity expresses the conformation to the second categoreal condition (the category of Objective Identity). The common 'subject' entertaining the two feelings effects an integration whereby each of these actual entities obtains its one role of a two-way functioning in the one generic contrast. As an element in the subject no objectified actual entity can play two disconnected parts. There can only be one analysable part. Thus what in origination is describable as a pair of distinct ways of functioning of each actual entity in the two factors of the generic contrast respectively is realized in the subject as one role with a two-way aspect.

判断」から成っている。直観的判断の主体的形式も、意識を含んでいる。したがって、「意識的知覚」と「直観的判断」は等しく「知的感受」である。

別の型の比較の感受は「物的目的」と名付けられる。そのような感受は、観念的感受と、それがそこから派生する基礎的な物的感受との統合から、直接的には範疇的条件 IV（観念的確定の範疇）に従ってか、或いは間接的には範疇的条件 V（観念的逆転）に従ってか、生ずるのである。しかしこの統合は、同じ基礎的な物的感受に基づいて、「知覚的」と呼ばれる命題の感受の種を産出するものよりも、さらに原初的な型の統合である。これらの物的目的の主体的形式は、「好み」か「忌避」か、いずれかである。物的目的の主体的形式は、これらの感受が意識的知覚か直観的判断との統合を獲得しない限り、意識を含んではいないのである。

第二節

(1129) Page 266: 知的感受においては、所与は、活動的諸存在の結合体と、この結合体の諸成員をその論理的主語としてもつ命題との、類的な対比である。どの類的な対比においても、その対比の統一性は、対比された諸要因のめいめいにおける構成要素である或る存在の二方向的機能から生ずる。この統一性は、第二の範疇的条件（客体的同一性の範疇）への順応を表現している。二つの感受を抱懷する共通の「主体」は、或る統合－それによってこれら活動的諸存在のそれぞれがその一つの類的な対比における二方向的機能の一つの役割を獲得するところの－をもたらすのである。主体における一要素としては、如何なる客体化された活動的存在も、二つのとぎれとぎれの役目を果たすことはできない。そこでは、一つの分析可能な役目がありうるだけである。したがって起源において、類的な対比の二つの要因においてそれぞれ各活動的存在が機能する一対の別個の仕方として、記述され得ることは、二方向的局面をもった一つの役割とし

This two-way aspect is unified as 'contrast.' This one analysable part involves in itself the contrast between the sheer matter of fact, namely, what the objectified actual entity in question contributes to the objectified nexus in the physical feeling, and the mere potentiality of the same actual entity for playing its assigned part in the predicative pattern of the proposition. in the eventuality of the proposition's realization. This contrast is what has been termed the 'affirmation-negation contrast.' It is the contrast between the affirmation of objectified fact in the physical feeling, and the mere potentiality, which is the negation of such affirmation, in the propositional feeling. It is the contrast between 'in fact' and 'might be,' in respect to particular instances in this actual world. The subjective form of the feeling of this contrast is consciousness. Thus in experience, consciousness arises by reason of intellectual feelings, and in proportion to the variety and intensity of such feelings. But, in conformity with the seventh [408] categoreal condition (the Category of Subjective Harmony), subjective forms, which arise as factors in any feeling, are finally in the satisfaction shared in the unity of all feelings; all feelings acquire their quota of irradiation in consciousness.

(1130) Page 267: This account agrees with the plain facts of our conscious experience. Consciousness flickers; and even at its brightest, there is a small focal region of clear illumination, and a large penumbral region of experience which tells of intense experience in dim apprehension. The simplicity of clear consciousness is no measure of the complexity of complete experience. Also this character of our experience suggests that consciousness is the crown of experience, only occasionally attained, not its necessary base.

SECTION III

(1131) Page 267: A feeling is termed a 'belief,' or is said to include an

てその主体のうちに実現される。

この二方向的局面は、「対比」として統一される。この一つの分析可能な役目は、それ自身のうちに対比を－端的な事実すなわち当の客体化された活動的存在が物的感受における客体化された結合体に寄与していることと、命題の実現という偶発性において、その同じ活動的存在がその命題の述語的パターンにおける自分に割り当てられた役目を果たすための単なる潜勢態との間の対比を－合んでいるのである。この対比は、「肯定－否定の対比」と呼ばれていたものである。それは、物的感受における客体化された事実の肯定と、命題の感受におけるこうした肯定の否定であるところの、単なる潜勢態との間の、対比である。またそれは、この現実世界における独特な諸事例に関する「実のところ」と「あるかもしれない」との間の対比である。この対比の感受の主体的形式が、意識なのである。このように、経験において、意識は、知的感受の故に、またこれらの感受の多様性と強度に比例して、生じるのである。しかし第七の範疇的条件（主体的調和の範疇）に従って、主体的形式は、任意の感受における要因として生ずるのであるが、最終的に、すべての感受の統一性に関与している満足のうちにある。すなわち、すべての感受は、意識における照射の分け前を手に入れるのである。

(1130) Page 267: この説明は、われわれの意識の経験の率直な事実と一致している。意識は、明滅する。また最も輝いている時でさえ、鮮かに照明された小さな焦点的領域と、ぼんやりと分る程度の経験を物語っている経験の大きな半陰影の領域とが、存在する。明晰な意識の単純性というものは、完全な経験の複合性の尺度などでは決していないのである。またわれわれの経験のこの性格は、意識とは偶然にしか到達されない経験の頂点であって、経験の必要な土台なのではない、ということを示唆している。

第三節

(1131) Page 267: 感受の所与が命題であり、またその主体的形式が、そ

element of 'belief,' when its datum is a proposition, and its subjective form includes, as the defining element in its emotional pattern, a certain form, or eternal object, associated with some gradation of intensity. This eternal object is 'belief-character.' when this character enters into the emotional pattern. then, according to the intensity involved, the feeling, whatever else it be. is to some degree a belief.

(1132) Page 267: This variation in the intensity of belief-character is insisted on by Locke in his Essay. He writes (IV, XV, 3):

(1133) Page 267: The entertainment the mind gives this sort of propositions is called "belief." "assent," or "opinion," which is the admitting or receiving any proposition for true, upon arguments or proofs that are found to persuade us to receive it as true, without certain knowledge that it is so. And herein lies the difference between probability and certainty, faith and knowledge, that in all the parts of knowledge there is intuition; each immediate idea, each step has its visible and certain connection: in belief not so.

(1134) Page 268: [409] Locke's distinction between certainty and uncertain belief is admirable. But it is not nearly so important as it looks. For it is not the immediate intuition that we are usually concerned with. We only have its recollection recorded in words. Whether the verbal record of a recollection recalls to our minds a true proposition must always be a matter of great uncertainty.

Accordingly our attitude towards an immediate intuition must be that of the gladiators, "morituri te saltamus," as we pass into the limbo where we rely upon the uncertain record.

の情動的パターンとして、或る度合の強度に結びつけられた或る形相ないし永遠的客体を含んでいる場合、その感受は、「信念」と呼ばれるか、または「信念」の諸要素を含むと言われる。この永遠的客体が、「信念－性格」なのである。この性格が情動的パターンのなかに這入り込むとき、そのとき、含まれている強度に応じて、その感受は、それがどのようなものであれ、或る程度まで、信念である。

(1132) Page 267: 信念－性格の強度のこの変化の度合は、ロックが『人間知性論』で強調したところである。彼は次のように書いている（第四巻、第十五章、三）。

(1133) Page 267: 「この種の命題に心の与える待遇は信念・同意・或いは臆見であり、これは、或る命題が真であるという絶対確実な真知なしにその命題を真と受け入れるように私たちを説得すると見いだされる証明ないし立証にもとづいて、或る命題を真と許容する、いいかえれば、受け入れることである。で、蓋然性と絶対確実性の、所信と真知の、違いは次の点にある、すなわち、真知のあらゆる部分には直観がある。〔直観的真知での〕それぞれの直接観念、〔論証的真知での〕それぞれの段階には、〔他の観念、他の段階との〕目に見えて明らかで絶対確実な統合がある。信念ではそうでない。」

(1134) Page 268: 確実性と不確実な信念についてのロックの区別は、見事である。しかしそれは、一見そう思われるほどには、重要ではない。何故ならそれは、われわれが平素関わっているような直接的な直観ではないからである。われわれは、ただ語に記録された直接的直観の想起をもつにすぎない。想起の言語記録がわれわれの心に真なる命題を喚び起こすかどうかは、いつも大いに不確かな事柄であるにちがいない。

したがってわれわれが直接的直観に対して採る態度は、古代ローマの剣奴の、「将に死なんとする我々が汝に挨拶する」という態度でなければならない、われわれが不確かな記録にすぎない地獄の辺土に入場するときのように。

It must be understood that we are not speaking of the objective probability of a proposition, expressing its relation to certain other propositions. Comparative firmness of belief is a psychological fact which may, or may not, be justified by the objective evidence. This belief-character takes various forms from its fusion with consciousness derived from the various types of intellectual feelings.

SECTION IV

(1135) Page 268: Conscious perception is the feeling of what is relevant to immediate fact in contrast with its potential irrelevance. This general description must now be explained in detail.

(1136) Page 268: 'Conscious perceptions' are of such importance that it is worth while to rehearse the whole sequence of their origination. It will be seen that alternative modes of origination are involved, and that some of these modes produce erroneous perceptions. Thus the criticism of conscious perceptions has the same importance as the criticism of judgments, intuitive and inferential.

(1137) Page 268: In the first place, there is one basic physical feeling, from which the whole sequence of feelings originates for the 'subject' in question. From this physical feeling, the propositional feeling of the sort termed 'perceptive' arises. The conscious perception is the comparative feeling arising from the integration of the perceptive feeling with this original physical feeling.

(1138) Page 268: [410] In the account of the origination of the 'perceptive' feeling (Part III, Ch. IV, Sect. IV), the various species of such feelings are analysed first into 'authentic' feelings and 'unauthentic' feelings; and secondly,

われわれは、或る命題が或る他の命題に対してもつ関係を表現しているところの、その命題の客観的蓋然性を語っているのではない、ということが理解されなければならない。信念の相当な堅固さは、客観的な証拠によって正当化されるかも知れないし、されないかも知れないところの、心理的事実なのである。この信念一性格は、多種多様な型の知的感受から派生する意識と融合して、さまざまな形式を採るのである。

第四節

(1135) Page 268: 意識的知覚は、潜勢的な無関連性との対比における直接的な事実に関連しているものの感受なのである。このような概括的な記述は、ここで詳細に説明されなければならない。

(1136) Page 268: 「意識的知覚」は、その創始の一部始終を詳しく述べる価値があるほど重要である。創始についてはいろいろな二者択一的な様態が含まれていること、またそれらの様態の若干のものが誤れる知覚を生み出すこと、が明らかとなろう。したがって意識的知覚についての批判的研究は、直観的であれ推論的であれ判断についての批判的研究と同じほどの、重要性をもつのである。

(1137) Page 268: まず第一に、一つの基礎的な物的感受が存在し、そこから感受全体の継起が、当の「主体」にとって生起するのである。この物的感受から「知覚的」と称される種類の命題の感受が生ずる。意識的知覚は、知覚的感受の、この原初的な物的感受との統合から生ずる比較の感受なのである。

(1138) Page 268: 「知覚的」感受の創始についての説明（第三部、第四章、第四節）において、知覚的感受のさまざまな極が、まず「真実の」感受と「真実でない」感受とに分析され、次に、「真実の」感受は、「直接的」感受と「間

'authentic' feelings are analysed into 'direct' feelings and 'indirect' feelings. Without qualification a direct perceptive feeling feels its logical subjects as potentially invested with a predicate expressing an intrinsic character of the nexus which is the initial datum of the physical feeling; with qualification this statement is also true of an indirect feeling. The qualification is that the secondary conceptual feelings, entertained in the nexus by reason of reversion (cf. Categoreal Condition V), have been transmuted so as to be felt in the 'subject' (the final subject of the conscious perception) as if they had been physical facts in the nexus. Of course such transmutation of physical feeling only arises when no incompatibilities are involved.

(1139) Page 269: Thus, in general, a transmuted physical feeling only arises as the outcome of a complex process of incompatibilities and inhibitions. Apart from exceptional circumstances only to be found in few high-grade organisms, transmutation only accounts for physical feelings of negligible intensity. It is, however, important to note that even authentic physical feelings can distort the character of the nexus felt by transmuting felt concept into felt physical fact. In this way authentic perceptive feelings can introduce error into thought; and transmuted physical feelings can introduce novelty into the physical world. Such novelty may be either fortunate or disastrous. But the point is that novelty in the physical world, and error in authentic perceptive feeling, arise by conceptual functioning, according to the category of Reversion.

(1140) Page 269: Putting aside the case when these transmuted perceptive feelings have importance, consider the prehending subject with its direct perceptive feeling. The subject has its concrescent phase involving two factors, the orig [411] inal physical feeling, and the derived perceptive feeling. In the earlier factor the nexus, physically felt, is objectified through its own

接的」感受とに分析されている。無条件で、直接的な知覚的感受は、その論理的主語を、物的感受の始原的所与であるところの結合体の同有の性格を表現している述語を潜勢的に与えられたものとして、感受する。制限付きでこの言明は、間接的感受についても当てはまる。その制限というのは、逆転（範疇的条件 V を参照）の故に結合体に抱懷された二次的な観念的感受が、それらが恰もその結合体における物的事実であったかのように、その「主体」（意識的知覚の最終的主体）において感受されるために、変形されてきている、ということである。言うまでもなく、このような物的感受の変形は、如何なる並立不可能性も含まれていない場合においてだけ生ずるのである。

(1139) Page 269: したがって、一般に、変形した物的感受は、諸並立不可能性と諸抑制との複合的な過程の結果としてのみ生ずる。少数の高級な有機体にのみ見出されうる例外的な状況を別として、変形は、無視しうる強度をもった物的感受を説明するにすぎない。しかしながら、真実の物的感受でさえも、感受された観念を感受された物的事実へと変形することによって、感受される結合体の性格を歪曲しうるのだ、ということに注目するのは重要なことである。このような仕方では、真実の知覚的感受は、思考の中に誤謬を導入しうるものであり、そして変形した物的感受は、物的世界に新しさを導入しうるものである。そのような新しさは、幸運なものでも悲惨なものでもありうる。しかし要点は、物的世界における新しさや、真実の知覚的感受における誤謬は、逆転の範疇に従って、観念的機能によって生ずる、ということである。

(1140) Page 269: これら変形した知覚的感受が重要性をもつような事例はさておき、直接的な知覚的感受をもった把握主体を考察してみよう。この主体は、原始的な物的感受と派生した知覚的感受という二つの要因を含む具現的な相をもっている。その最初の要因においては、物的に感受された結合体は、それ自身の同有の物的束縛を通して客体化される。事実と、

proper physical bonds. There are no incompatibilities between fact and reverted concept to produce attenuation. The objective datum is therefore felt with its own proper intensities, transmitted to the subjective form of the physical feeling. The other factor in the integration is the 'perceptive' feeling. The datum of this feeling is the proposition with the actual entities of the nexus as its logical subjects, and with its predicate also derived from the nexus. The whole origination of this perceptive feeling has its sole basis in the physical feeling, which plays the part both of 'indicative feeling' and of 'physical recognition' (cf. Part III, Ch. IV, Sect. III).

(1141) Page 269: The integration of the two factors into the conscious perception thus confronts the nexus as fact, with the potentiality derived from itself, limited to itself, and exemplified in itself. This confrontation is the generic contrast which is the objective datum of the integral feeling. The subjective form thus assumes its vivid immediate consciousness of what the nexus really is in the way of potentiality realized. In Hume's phraseology, there is an 'impression' of the utmost 'force and vivacity.'

(1142) Page 269: There are therefore two immediate guarantees of the correctness of a conscious perception: one is Hume's test of 'force and vivacity,' and the other is the illumination by consciousness of the various feelings involved in the process. Thus the fact, that the physical feeling has not transmuted concept into physical bond, lies open for inspection. Neither of these tests is infallible. There is also the delayed test, that the future conforms to expectations derived from this assumption. This latter test can be realized only by future occasions in the life of an enduring object, the enduring percipient.

(1143) Page 270: It is to be observed that what is in doubt is not the

希薄化を引き起こすような逆転した観念との間には、不並立性はないのである。それ故、客体的所与は、その物的感受の主体的形式へと伝達されるそれ自身の画布の強度をもって感受される。統合におけるもう一つの要因は、「知覚的」感受である。この感受の所与は、その結合体の活動的諸存在をその論理的主語として伴った命題、またその結合体から派生した述語を伴った命題、である。この知覚的感受の創始全体は、「指示的感受」と「物的認知」（第三部、第四草、第三節を参照）との両方の役目を果たす物的感受に、唯一の基礎をもっているのである。

(1141) Page 269: この二つの要因の意識的知覚への統合は、このようにして、事実としての結合体に、その知覚自身から派生し、それ自身に局限され、それ自身に例証される潜勢態に対面させられる。この対面が、その統合的感受の客体的所与である類的対比なのである。したがってその主体的形式は、実現される潜勢態として、結合体が実在的に何であるかについての生き生きとした直接の意識を身につける。ヒュームの用語法でいえば、そこには、最大限の「勢と活気」をもつ「印象」が存在しているのである。

(1142) Page 269: それ故、意識的知覚の正確さには二つの直接的な保証がある。すなわちその一つはヒュームの「勢と活気」という検査であり、もう一つはその過程に含まれている多種多様な感受についての意識による照明である。したがって、物的感受が観念を物的束縛へと変形させなかったという事実は、点検されなければならない。これらいずれの検査も、絶対に間違いないというものではないのである。また、未来がこの想定から派生する期待に順応するという延期された検査も存在する。この検査は、存続する客体すなわち存続する知覚者の生活の未来の諸生起によってのみ実現されうるのである。

(1143) Page 270: 不確かであることは、現実世界の一断片である或る結合

immediate perception of a nexus which is a fragment of [412] the actual world. The dubitable element is the definition of this nexus by the observed predicate.

(1144) Page 270: An unauthentic perceptive feeling arises in the subject when its own conceptual origination from its own basic physical feeling passed on to the secondary stage of producing a reverted conceptual feeling to play the part of predicative feeling. The physical feeling may, or may not, have also suffered loss of direct relevance by reason of derivation from conceptual reversions in the nexus. But anyhow the subject by its own process of reversion has produced for the logical subjects a predicate which has no immediate relevance to the nexus, either as physical fact or as conceptual functioning in the nexus. Thus the comparative feeling which integrates the physical feeling with the unauthentic perceptive feeling has for its datum the generic contrast of the nexus with a proposition, whose logical subjects comprise the actualities in the nexus, and whose predicate partly agrees with the complex pattern exemplified in the nexus and partly disagrees with it. This case is really the conscious perception of a proposition imaginatively arrived at, which concerns the nexus and disagrees with the facts. The case is in fact more analogous to intellectual feelings of the second species, namely, to intuitive judgments. But by reason of the use of one basic physical feeling, in the double function of indicative feeling and of physical recollection, the proposition in the comparative feeling will have some of the vivid relevance to the nexus in the same feeling, which arises in the case of authentic perceptions. Practically, however, this case is an intuitive judgment in which there is consciousness of a proposition as erroneous.

SECTION V

(1145) Page 270: The term 'judgment' refers to three species among

体についての直接的知覚なのではない、ということに注目されなければならない。疑わしい要素は、この結合体についての注目された述語による限定ということである。

(1144) Page 270: 真実でない知覚的感受が主体に生ずるのは、それ自身の基礎的な物的感受からのそれ自身の観念的な創始が、述語的感受の役目を果たすための逆転した観念的感受を生み出す第二段階に移行した場合である。物的感受は、また、結合体における観念的逆転からの派生物のために、直接的な関連を喪失させられるかも知れないし、させられないかも知れない。しかしいずれにせよ、主体は、自分自身の逆転の過程によって、論理的主語のために、その結合体に直接の関連をもたない述語を、物的事実としてか或いはその結合体における観念的機能としてか、産み出したのである。こうして、物的感受を真実の知覚的感受と統合する比較の感受は、所与として結合体と命題との類的対比をもつ。この命題の論理的主語は、結合体における活動的諸存在を包含しており、その述語は、その結合体において例証される複合的パターンと一致するところもあり、また一致しないところもある。この事例は、実のところ、この結合体と関わっているが事実と一致していないところの、想像的に到達された命題についての意識的知覚なのである。この事例は、事実、第二の種の知的感受に、すなわち直観的判断に、はるかに類似している。しかし比較の感受における命題は、一つの基礎的な物的感受を用いているという理由で、指示的感受と物的想起という二重の機能において、真実の知覚の事例に生ずるのと同じ感受における結合体に対する生き生きした関連を若干もつであろう。しかしながら、実質的には、この事例は、命題を誤まれるものとして意識しているところの、直観的判断なのである。

第五節

「判断」という術語は、われわれがいま関わっている比較の感受の中での

the comparative feelings with which we are concerned. In each of these feelings the datum is the generic contrast between an objectified nexus and a proposition whose logical subjects make up the nexus. The three species [413] are composed of (i) those feelings in the 'yes-form,' (ii) those feelings in the 'no-form,' and (iii) those feelings in the 'suspense-form.'

(1146) Page 270: In all three species of felt contrast, the datum obtains its unity by reason of the objective identity of the actual entities on both sides of the contrast. In the 'yes-form' there is the further ground of unity by reason of the identity of the pattern of the objectified nexus with the predicate. In the 'no-form' this latter ground of unity is replaced by a contrast involving incompatible diversity. In the 'suspense-form' the predicate is neither identical, nor incompatible, with the pattern. It is diverse from, and compatible with, the pattern in the nexus as objectified: the nexus, in its own 'formal' existence, may, or may not, in fact exemplify both the pattern and the predicate. In this species of comparative feeling there is therefore contrast between pattern and predicate, without incompatibility.

(1147) Page 271: In intuitive judgments, as has been stated, the comparative feeling is the integration of the physical feeling of a nexus with a propositional feeling whose logical subjects are the actual entities in the nexus. So far as this general description is concerned intuitive judgments and conscious perceptions do not differ, and are therefore classed together as 'intellectual' feelings. But in the case of intuitive judgments there is a more complex process of origination. There are two distinct physical feelings, the indicative feeling and the physical recollection (Part III, Ch. IV, Sect. III). The predicative feeling originates from the physical recollection, either immediately according to categoreal condition IV or mediately according to categoreal condition v. The integration of the predicative feeling with the

三つの種に関係している。これらそれぞれの感受においては、所与は、客体化された結合体と、この結合体を作り上げている論理的諸主語をもつ命題との間の、類的な対比なのである。これら三つの極は、(i)「肯定一形」における比較の諸感受、(ii)「否定一形」におけるそれらの感受、および (iii)「保留一形」におけるそれらの感受、から成り立っている。

(1146) Page 270: 感受された対比の三つの極のすべてにおいて、その所与は、対比している両側上での活動的諸存在の客体的同一性の故に、統一性を獲得する。「肯定一形」では、客体化された結合体のパターンと述語との同一性の故に、さらなる統一性の根拠がある。「否定一形」では、この統一性の根拠は、不並立的な多様性を含む対比に取って代わられる。「保留一形」においては、述語は、結合体のパターンと、同一でもなく、不並立的でもない。それは、客体化されたものとしての結合体におけるパターンとは異なっており、またそのパターンと並立的である。すなわちその結合体は、それ自身の「形相的」存在においては、事実として、パターンと述語の両者を、例証することもしないこともある。それ故、比較の感受のこの極においては、並立不能でなく、パターンと述語との対比が存在している。

(1147) Page 271 すでに述べたように、直観的判断においては、比較の感受は、或る結合体の物的感受と、その結合体における活動的諸存在である論理的諸主語をもつ命題の感受との、統合なのである。このような一般的な記述に関する限り、直観的判断と意識的知覚とは、相違がない。それ故、それらは、一知的感受として一括される。しかし直観的判断という事例においては、一層複合的な創始の過程が存在している。そこには、二つの別個の物的感受すなわち指示的感受と物的想起とが存在する（第三部、第四章、第三節）。述語的感受は、直接的に範疇的条件 IV に従ってか、それとも間接的に範疇的条件 V に従ってか、物的想起から創始する。その述語的感受の指示的感受との統合は「想像的感受」を産み出す（第三部、第四章、第五節参照）。これは、指示的感受から派生したその

indicative feeling produces the 'imaginative feeling't (cf. Part III, Ch. IV, sect. v). This is a propositional feeling with the logical subjects of its datum\$ derived from the indicative feelingt and with the predicative pattern derived from the physical recollection. These two physical feelings may be relatively [414] disconnected in their origination. Thus the imaginative feeling may have in its subjective form no bias as to belief or disbelief; or, if there be such bias, the intensity of the emotion may be slight.

(1148) Page 271: The intuitive judgment is the comparative feeling with its datum constituted by the generic contrast between the nexus involved in the indicative feeling and the proposition involved in the imaginative feeling. In this generic contrast each actual entity has its contrast of two-way functioning. One way is its functioning in the exemplified pattern of the nexus, and the other way is its functioning in the potential pattern of the proposition. If in addition to the contrast between exemplification and potentiality, there be identity as to pattern and predicate, then by the category of objective Unity there is also the single complex eternal object in its two-way functioning, namely, as exemplified and as potential. In this case, the proposition coheres with the nexus and this coherence is its truth. Thus 'truth' is the absence of incompatibility or of any 'material contrast' in the patterns of the nexus and of the proposition in their generic contrast. The sole contrast, involving the category of objective Diversity, is merely that between exemplification and potentiality, and in all other respects the coherence is governed by the category of objective Identity.

(1149) Page 271: If a contrast arise in any respect other than that between exemplification and potentiality, then the two patterns are not identical. Then the proposition in some sense, important or unimportant, is not felt as true.

所与の論理的語主語を伴い、且つその物的想起から派生した述語的パターンを伴った、命題の感受なのである。

この二つの物的感受は、それらの創始においては、他に比べて、分離されているかも知れない。したがって、想像的感受は、その主体的形式において、信念ないし不信に関して偏奇をもっていないであろう。或いは、そのような偏奇がある場合、情念の強度は、僅かであろう。

(1148) Page 271: 直観的判断は、指示的感受に含まれる結合体と、想像的感受に含まれる命題との間の類的対比によって構成されている所与をもつ比較の感受なのである。この類的対比においては、各活動的存在は、二方法の機能の対比をもっている。一つの方法は、その結合体の例証されたパターンにおける機能であり、他の方法は、その命題の潜勢的なパターンにおける機能である。もし例証と潜勢態との対比に加えて、パターンと述語に関して同一性があるならば、そこには客体的統一性の範疇によって、二方法の機能 - すなわち例証化されるものとしてのと、潜勢的なものとしての - における単一の複合的な永遠の客体が、存在している。この場合には、その命題は、その結合体に順応しており、この順応は、その命題の真理なのである。したがって「真理」は、不並立性の不在であり、結合体の諸パターンにおける「実質的な対比」の不在であり、それら諸パターンの類的対比における命題の不在である。客体的多様性の範疇を含んでいる唯一の対比は、単に例証と潜勢態の間の対比に外ならず、他のすべての点では、整合性は、客体的同一性の範疇によって支配されている。

(1149) Page 271: もし対比が、例証と潜勢態との間以外の何らかの点で生ずるとすれば、その二つのパターンは、同一ではない。そのとき、命題は、或る意味で、重要であろうと重要でなかろうと、真なるものとして感受されないものである。直観的判断は、その主体的形式において、その所与の中で

(1150) Page 271: It will be noted that the intuitive judgment in its subjective form conforms to what there is to feel in its datum. Thus error cannot arise from the subjective form of the integration constituting the judgment. But it can arise because the indicative feeling, which is one of the factors integrated, may in its origin have involved [415] reversion. Thus error arises by reason of operations which lie below consciousness, though they may emerge into consciousness and lie open for criticism.

(1151) Page 272: Finally, what differentiates an intuitive judgment from a conscious perception is that a conscious perception is the outcome of an originative process which has its closest possible restriction to the fact, thus consciously perceived. But the distinction between the two species is not absolute. Among the conscious perceptions we find transmutations by which concepts entertained in the nexus are transmuted into physical feelings in the nexus, and also the unauthentic propositional feelings in which a proposition with a 'reverted' predicate has arisen. These are cases in which conscious perceptions take on the general character of intuitive judgments. On the other hand the diversity between the two physical feelings when they are diverse may be trivial. The nexus which is the datum of the one may be practically identical with the nexus which is the datum of the other. In such a case an intuitive judgment approximates to a conscious perception.

(1152) Page 272: The condensed analysis of the stages of origination of an intuitive judgment is (i) the 'physical recollection' and the 'indicative feeling' (ii) the 'predicative feeling' derived from the 'physical recollection' (iii) the 'imaginative feeling' derived by integration of the 'predicative feeling' with the 'indicative feeling' (iv) the 'intuitive judgment' derived by integration of the 'imaginative feeling' with the 'indicative feeling'.

感受されるためにそこに存在するもの順応する、ということが注意されるであろう。したがって、誤謬は、その判断を構成している統合の主体的形式からは生じ得ない。しかし誤謬は、指示的感受が－これは統合される諸要因の一つであるが－その起源に逆転を含んでいたかも知れないという理由によって、生じ得るのである。このように誤謬は、意識下に在る作用によって起こる、たとえこれらの作用が意識の中に出てきて批判にさらされているとしても、そうである。

(1151) Page 272: 最後に、直観的判断を意識的な知覚から区別するのは、意識的な知覚が、これこれと意識的に知覚される事実に出来る限り密接に制限されている創造的な過程の成果である、ということである。しかしこの二つの種の間の差異は、絶対的ではない。いろいろな意識的知覚のうちに、それによって結合体に抱懷されている諸観念がその結合体における物的感受へと変形されるところのいろいろな変形作用が見出されるし、また「逆転された」述語をもった命題がそこに生じている真実でない命題の感受も見出される。これらは、意識的な感受が直観的判断の一般的な性格を呈している事例なのである。他方、二つの物的感受－それらが英なっている場合－の間の相違は、取るに足りないかも知れない。一方の所与であるところの結合体は、他方の所与であるところの結合体と、實際上、同一視されるかも知れない。そのような事例にあっては、直観的判断は、意識的な知覚にほぼ等しいのである。

(1152) Page 272: 直観的判断の創始の諸段階の分析を要約すると次のようになる。すなわち (i) 「物的想起」と「指示的感受」、(ii) 「物的感受」から派生した「述語的感受」(iii) 「述語的感受」と「指示的感受」との統合によって派生された「想像的感受」(iv) 「想像的感受」と「指示的感受」との統合によって派生された「直観的判断」である。

(1153) Page 272: It is a great mistake to describe the subjective form of an intuitive judgment as necessarily including definite belief or disbelief in the proposition. Three cases arise. The generic contrast which is the datum of the intuitive judgment may exhibit the predicate of the proposition as exemplified in the objectified nexus. In this case, the subjective form will include definite belief. Secondly, the predicate may be exhibited as incompatible with the [416] eternal objects exemplified in the objectified nexus. In this case, the subjective form will include definite disbelief. But there is a third case, which is in fact the more usual one: the predicate may be exhibited as irrelevant, wholly or partially, to the eternal objects exemplified in the objectified nexus. In this case, the subjective form need exhibit neither belief nor disbelief. It may include one or the other of these decisions, but it need not do so. This third case will be termed the case of 'suspended judgment.' Thus an intuitive judgment may be a belief, or a disbelief, or a suspended judgment. It is the task of the inferential process sometimes to convert a suspended judgment into a belief, or a dis-belief, so far as the final satisfaction is concerned.

(1154) Page 272: But the main function of intellectual feelings is neither belief, nor disbelief, nor even suspension of judgment. The main function of these feelings is to heighten the emotional intensity accompanying the valuations in the conceptual feelings involved, and in the mere physical purposes which are more primitive than any intellectual feelings. They perform this function by the sharp-cut way in which they limit abstract valuation to express possibilities relevant to definite logical subjects. In so far as these logical subjects, by reason of other prehensions, are topics of interest, the proposition becomes a lure for the conditioning of creative action. In other words, its prehension effects a modification of the subjective aim.

(1155) Page 273: Intellectual feelings, in their primary function, are

(1153) Page 272: 直観的判断の主体的形式を、命題の中に一定の信念とか疑念とかを必然的に含むものとして記述することは、大きな間違いである。三つの事例が生ずる。直観的判断の所与である類的対比が、命題の述語を客体化された結合体に例証されたものとして、開示するかも知れない。この事例においては、主体的形式は、一定の信念を含むであろう。第二に、述語が、客体化された結合体に例証される永遠的客体と並立しないものとして開示されるかも知れない。この事例では、主体的形式は、一定の疑念を含むであろう。しかし事実上、はるかにありふれた第三の事例がある、すなわち述語が、客体化された結合体に例証されている永遠的客体とは、全面的に或いは部分的に、無関連なものとして示されるかも知れない。この事例では、主体的形式は、信念も疑念も示す必要がない。それは、これらの決断の一方か他方かを含むかも知れないが、そうである必要はない。この第三の事例は、「保留された判断」の事例と呼ばれよう。したがって、直観的判断というものは、信念が、疑念が、或いは保留された判断がである。最終の満足に関する限りでは、保留された判断をときには信念か疑念かに転化することは、推論過程の任務なのである。

(1154) Page 272: しかし、知的感受の主な機能は、信ずることでも、疑うことでもないし、判断を保留することでさえもない。この感受の主な機能は、そこに含まれている観念的感受における価値づけ、およびどのような知的感受よりも原初的である全くの物的目的における価値づけ、にともなう情動的強度を高めることなのである。知的感受は、抽象的な価値づけに対して一定の論理的主語に関連する諸可能性を表現することに限るという鮮明な仕方、その機能を果たす。これらの論理的主語が他の把握によって関心の主題である限りにおいて、命題は割近的活動を用意するための誘因となる。言葉をかえて言えば、命題の把握は、主体的指向の変容をもたらすのである。

(1155) Page 273: 知的感受は、その始原的機能にあつては、重要性の増

concentration of attention involving increase of importance. This concentration of attention also introduces the criticism of physical purposes, which is the intellectual judgment of truth or falsehood. But intellectual feelings are not to be understood unless it be remembered that they already find at work 'physical purposes' more primitive than themselves. Consciousness follows, and does not precede, the entry of the conceptual prehensions of the relevant universals. [417]

SECTION VI

(1156) Page 273: It is evident that an affirmative intuitive judgment is very analogous to a conscious perception. A conscious perception is a very simplified type of affirmative intuitive judgment; and a direct affirmative intuitive judgment is a very sophisticated case of conscious perception. The difference between the two has its origin in the fact that one involves a perceptive feeling, and the other involves an imaginative feeling. Only one set of actual entities is involved in the formation of the perceptive feeling. These actual entities are the logical subjects of the proposition which is felt. But two sets of actual entities are involved in the formation of an imaginative feeling. Only one of these sets provides the logical subjects of the proposition which is felt; the other set is finally eliminated in the process of origination.

The difference between the two feelings, the perceptive feeling and the imaginative feeling, does not therefore lie in the proposition which is felt. It lies in the emotional patterns of the two feelings. In either case this emotional pattern is derivative from the process of origination. In the case of the perceptive feeling, the emotional pattern reflects the close connection of the predicate with the logical subjects, throughout the process of origination. In the case of the imaginative feeling, this emotional pattern reflects the initial disconnection of the predicate from the logical subjects. This example illustrates that in the integration of feelings, components which are eliminated

大を含んでいる注意の集中化である。この注意の集中化はまた、物的目的についての批判を導入するが、そのことは、真ないし偽という知的判断である。しかし知的感受は、それが自分自身よりもはるかに原初的である「物的目的」が働いているのをすでに見出しているということが想起されないならば、理解されえないのである。意識は、関連している普遍についての観念的把握の登場に続いて生ずるのであって、先行するのではない。

第六節

(1156) Page 273: 肯定的な直観的判断が意識的知覚にきわめてよく類似している、ということは明白である。意識的知覚は、非常に単純化されたタイプの肯定的直観的判析であり、そして直接的な肯定的宜観的判断は、きわめて込み入った事例の意識的知覚である。この両者の相違は、一方が知覚的感受を含み、他方が想像的感受を含んでいる、とい事実に因るのである。ただ一組の活動的存在が、その知覚的感受の形成に含まれている。これらの活動的存在は、感受される命題の論理的主語なのである。しかし二組の活動的存在が、想像的感受の形成に含まれている。これらの二組のうちの一組だけが、感受される命題の論理的主語を提供するのであり、他の組は、最終的に創始過程で排除される。

したがって、知覚的感受と想像的感受という二つの感受の相違は、感受される命題にあるのではない。それは、二つの感受のもつ情動的パターンにあるのである。どちらの場合にもこの情動的パターンは、創始過程から派生する。知覚的感受の場合には、情動的パターンは、創始過程の初めから終りまで、述語と論理的主語との緊密な結合を反映している。想像的感受の場合には、この情動的パターンは、論理的主語からの述語の初期の分離を反映している。この実例は、次のことを説明している。すなわち感受の統合に当たって、その統合の成分から排除される構成要素は、自らの足跡をその情動的パターンの上に残すこともできるということである。意識の

from the matter of the integral feeling may yet leave their mark on its emotional pattern. The triumph of consciousness comes with the negative intuitive judgment. In this case there is a conscious feeling of what might be, and is not. The feeling directly concerns the definite negative prehensions enjoyed by its subject. It is the feeling of absence, and it feels this absence as produced by the definite exclusiveness of what is really present. Thus, the explicitness of negation, [418] which is the peculiar characteristic of consciousness, is here at its maximum.

(1157) Page 274: The two cases of intuitive judgment, namely, the affirmative intuitive judgment and the negative intuitive judgment, are comparatively rare. These two cases of intuitive judgment, together with conscious perception, correspond to what Locke calls 'knowledge.' Locke's section (IV. XIV, 4) on this subject is short enough to be quoted in full:

(1158) Page 274: Judgment is the presuming things to be so without perceiving it. - Thus the mind has two faculties conversant about truth and falsehood, First, Knowledge, whereby it certainly perceives, and is undoubtedly satisfied of the agreement or disagreement of any ideas. Secondly, Judgment, which is the putting ideas together, or separating them from one another in the mind, when their certain agreement or disagreement is not perceived, but presumed to be so; which is, as the word imports, taken to be so before it certainly appears. And if it so unites or separates them as in reality things are, it is right judgment.

(1159) Page 274: What Locke calls 'judgment' is here termed 'inferential judgment.'

(1160) Page 274: The process of origination of a suspended judgment consists in (i) the 'physical recollection' and the 'indicative feeling,' (ii) the

勝利は、否定的な直観的判断と共に到来する。この場合には、そうであるかもしれないが、そうではないことの意識的感受が存在している。この感受は、まさに、その主体によって受される一定の否定的把握に関わっている。それは、不在についての感受であり、この不在を、実際に現在していることの一定の排除性によって産み出されるものとして、感受する。こうして、意識に固有の特質であるところの、否定作用の明示性は、ここに窮まるのである。

(1157) Page 274: 直観的判断の二つの事例、すなわち肯定的直観的判断と否定的直観的判断は、かなり稀少である。これら直観的判断の二つの事例は、意識的知覚と相共に、ロックが「知識」と呼んだものに符合している。ロックのこの主題に関する節（第四部、第十四章、四）は、大変短いので、その全部を引用できる、すなわち、

(1158) Page 274: J 「判断とは、事物がそうだと知覚せずに、そうだと推定することである - こうして、心は、真理と虚偽にかかわる二つの機能をもつ。 - 第一、真知で、これによって心は、ある観念の一致あるいは不一致を絶対確実に知覚し、疑わずに得心する。 第二に、判断で、これは、観念の絶対確実な一致あるいは不一致が知覚されずに、ただそうだと推定されるとき、観念を心に並べ合わせ、あるいは、相互に分離することであり、推定する presume というのは、このことばが表意するように、一致あるいは不一致が絶対確実に現われる前に、そうだと取られることである。そして事物が実在的〔真実〕にあるとおりに観念を合一もしくは分離すれば、正しい判断である。」

(1159) Page 274: ロックが「判断」と呼んでいるものは、この講義では「推論的判断」と称される。

(1160) Page 274: 保留された判断の発生過程は、(i)「物的想起」および「指示的感受」(ii)「物的想起」から派生する「観念的想像」(iii)「観念的想像」

'conceptual imagination,' derivative from the 'physical recollection,' (iii) the 'propositional imagination,' derived by integration of the 'indicative feeling' with the 'conceptual imagination,' (iv) the 'suspended judgment,' derived by integration of the 'indicative feeling' with the 'propositional imagination,' the relation between the objectifying predicate and the imagined predicate being such as to preclude either case of direct judgment.

(1161) Page 274: The suspended judgment thus consists of the integration of the imaginative feeling with the indicative feeling, in the case where the imagined predicate fails to find identification with the objectifying predicate, or with [419] any part of it; but does find compatible contrast with it. It is the feeling of the contrast between what the logical subjects evidently are, and what the same subjects in addition may be. This suspended judgment is our consciousness of the limitations involved in objectification. If, in the comparison of an imaginative feeling with fact, we merely knew what is and what is not, then we should have no basis for discovering the work of objectification in effecting omissions from the formal constitutions of things. It is this additional knowledge of the compatibility of what we imagine with what we physically feel, that gives this information. We must not oversimplify the formal constitutions of the higher grade of acts of concrescence by construing a suspended judgment as though it were a negative judgment. Our whole progress in scientific theory, and even in subtlety of direct observation, depends on the use of suspended judgments. It is to be noted that a suspended judgment is not a judgment of probability. It is a judgment of compatibility. The judgment tells us what may subjects, information which is neither included nor excluded by our direct perception.

This is a judgment of fact concerning ourselves. Suspended judgments are weapons essential to scientific progress. But in intuitive judgments the emotional pattern may be dominated by indifference to truth or falsehood. We

と「指示的感受」との統合により導出された「保留された判断」、すなわち直接的判断のいずれの場合も不可能にするような、客体化する述語と想像された述語との間の関係、に存在する。

(1161) Page 274: こうして保留された判断は、想像された述語が客体化する述語ないしはそのどの部分とも同一化しそこなっているがそれとは並立的対比を見出している場合の、想像的感受と指示的感受との統合から成り立っているのである。それは、或る論理的主語が明らかに何々であることと、その同じ主語がその上に何々であるかもしれないこととの間の対比の感受なのである。この保留された判断は、客体化に含まれる諸制限についてのわれわれの意識である。もし、想像的感受と事実との比較に当たって、われわれが単に何であり且つ何でないかしか知らないならば、事物の形相的構造からの脱落をもたらすときの客体化の働きを発見する基盤をもたなかったであろう。われわれが想像することとわれわれが物的に感受することとの並立性についてのこの追加的知識が、この情報を与えるのである。われわれは、保留された判断をそれがあたかも否定的判断であるかのように解釈して具現の行為の高度の形相的構造を単純化し過ぎてはならない。科学的理論においての、また直接的観察の厳密さにおいてさえ、われわれのすべての進歩は、保留された判断を用いることに依存しているのである。保留された判断は蓋然性の判断ではないことが、注意されねばならない。それは並立性の判断である。その判断は、論理的主語の形相的構造に関する追加的情報 - われわれの直接的知覚によっては含まれも排除されもしていない情報 - であるかもしれないことをわれわれに知らせる。

これは、われわれ自身に関する事実の判断なのである。保留された判断は、科学の進歩のための本質的な武器である。しかし直観的判断にあっては、情動的パターンは、真ないし偽に無関心であることに支配されているかもし

have then 'conscious imagination.' we are feeling the actual world with the conscious imputation of imagined predicates be they true or false.

(1162) Page 275: When we compare these three cases of intuitive judgment (involving attention to truth) with conscious imagination (involving inattention to truth) , that is to say, with 'imputative feeling,' we note that, except in the case of negative judgments, the datum of the conscious imagination is identical with the datum of the corresponding judgment. Nevertheless, the feelings are very different in their emotional patterns. One emotional [420] pattern is dominated by indifference to truth; and the other emotional pattern by attention to truth. This indifference to truth is otherwise to be expressed as readiness to eliminate the true objectifying pattern exemplified in the objective datum of the physical feeling in question; while the attention to truth is merely the refusal to eliminate this pattern. But these emotional elements in the subjective forms are not dictated by any diversity of data in the two feelings. For except in the case of the direct negative judgment, the datum is the same in both types of feeling. The emotional form of a feeling cannot be merely deduced from datum felt, though it has close relation to it. The emotional pattern in the subjective form of any one feeling arises from the subjective aim dominating the entire concrescent process. The other feelings of the subject may be conceived as catalytic agents. They are intellectually separable from the feeling in question. But that feeling is in fact the outcome of the subjective aim of the subject which is its locus; and the emotional pattern is the peculiar way in which the subject asserts itself in its feeling.

This explanation of the status of the emotional pattern is merely an application of the doctrine that a feeling appropriates elements of the universe, which in themselves are other than the subject; and absorbs these elements into the real internal constitution of its subject by synthesizing them in the

れない。それからわれわれは、「意識的想像」をもつのである。われわれは、想像された述語が真であれ偽であれ、その述語を意識的に転嫁させることで現実界を感受しているのである。

(1162) Page 275: 直観的判断（真への留意を含んでいる）の三つの場合を意識的な想像（真への無頓着を含んでいる）と、すなわち「転嫁する感受」と比較するとき、否定的判断の場合を除いて、意識的な想像の所与はそれに対応している判断の所与と同一であることを認める。

それにもかかわらずその感受は、情動的パターンでは非常に異なっている。一つの情動的パターンは真への無関心によって支配されており、もう一つの情動的パターンは真への留意によって支配されている。この真への無関心は、別の仕方では、当の物的感受の客体的所与に例示される真の客体化するパターンを進んで無視することとして表現されようし、一方真への留意は、ただこのパターンを無視することへの拒否にほかならない。しかし主体的形式におけるこれらの情動的要素は、この二つの感受の所与のどんな多様さによっても指図されないのである。というのは、直接的な否定的判断の場合においては別にして、その所与は、感受の二つのタイプでは同じであるからである。感受の情動的形態というものは、感受される所与に密接に関係しているとはいえ、その所与から単に推定され得ないのである。どれか一つの感受の主体的形式における情動的パターンは、全具現過程を統御している主体的指向から生ずる。その主体の他の諸感受は、触媒的な作画として理解されましょう。それらは、知的に考えれば問題になっている感受から切り離すことができる。しかしその感受は、事実においては、その場所ある主体の主体的指向の所産なのである。そして情動的パターンは、その主体がその感受において現われる特有の仕方である。

情動的パターンの地位についてのこの説明は、次のような学説の適用にすぎない、すなわち、感受というものは、それ自身では主体とは別のものである宇宙の諸要素を私有化ことであり、それらを、自分自身の主体性を表現している情動的パターンの統一性に綜合することによって、その主体

unity of an emotional pattern expressive of its own subjectivity.

(1163) Page 275: This mutual dependence of the emotional pattern of a feeling on the other feelings of the same subject may be termed the 'mutual sensitivity' of feelings. It is also one aspect of the incurable 'particularity' of a feeling, in the sense that no feeling can be abstracted from its subject.

SECTION VII

(1164) Page 275: 'Physical purposes' constitute a type of comparative feelings more primitive than the type of intellectual feelings. In general, it seems as though intellectual feelings are negligible, so as only to obtain importance in any crucial way. It is however the assumption usually made; and therefore it may be presumed that there is some evidence which persuades people to embrace the doctrine. But in fact no evidence, one way or the other, has ever been produced. We know that there are some few entities on the surface of this earth with intellectual feelings; and there out knowledge ends, so far as temporal entities are concerned.

(1165) Page 276: In the more primitive type of comparative feelings indeterminateness as to its own ingressions so prominent in intellectual feelings is the aspect of the eternal object which is pushed into the background. In such a type of physical purposes the integration of a physical feeling and a conceptual feeling does not involve the reduction of the objective datum of the physical feeling to a multiplicity of bare logical subjects. The objective datum remains the nexus that it is, exemplifying the eternal objects whose ingression constitutes its definiteness. Also the indeterminateness as to its own ingressions is eliminated from the eternal object which is the datum of the conceptual feeling. In the integral comparative feeling the datum is the contrast of the conceptual datum with the reality of the objectified nexus.

の実在的な内的構造へと併合することである、という学説である。

(1163) Page 275: 感受の情動的パターンの、同じ主体の他の諸感受との、相互依存は、感受の「共同感受性」と呼ばれるであろう。それは又、如何なる感受もその主体から抽象され得ないという意味で、感受の持つ矯正不能の「特殊性」の一側面でもある。

第七節

(1164) Page 275: 「物的目的」は、知的感受のタイプよりもはるかに原初的な比較の感受のタイプを構成する。一般に、知的感受は、それが例外的な活動的存在において重要性を獲得するにすぎないように、無視し得るかのようと思われる。われわれは、この仮定を決定的な仕方では確かめる手段を何らもっていない。しかしながら、それは、一般になされる仮定なのであり、それ故、この学説を信奉するように人びとを説得するような証拠が存在すると思われるかもしれない。しかし実際には、どのような仕方であれ、今までに生み出されたような証拠はないのである。われわれは、この地球の表面には知的感受を伴う若干の少数の存在がある、ということを知っており、われわれの認識は、時間的存在に関する限り、そこで終るのである。

(1165) Page 276: 比較の感受のはるかに原初的なタイプにあつては、それ自身の侵入に関する不決定性 - きわめて知的感受において優勢な - は、背景へと押しやられた永遠的客体の相である。そのようなタイプの物的目的にあつては、物的感受と観念的感受との統合は、物的感受の客体的所与をむきだしの論理的主語の多岐性に変えることを含んでいない。客体的所与は、永遠的客体 - それらの侵入がその限定性を構成している - を例示しながら、依然としてそれがそれである結合体のままである。また永遠的客体自身の侵入に関する不決定性も、観念的感受の所与であるところの永遠的客体から、除去されている。統合的な比較の感受にあつては、その所与は、客体化された結合体の実在性とその観念的所与との対比である。物的感受は、実在的な事実の感受であり、観念的感受は、抽象的可能性を評価

The physical feeling is feeling a real fact; the conceptual feeling is valuing an abstract possibility. The new datum is the compatibility or incompatibility of the fact as felt with the eternal object as a datum in feeling. This synthesis of a pure abstraction with a real fact, as in feeling, is a generic contrast. In respect to physical purposes, the cosmological scheme which is here being developed requires us to hold that all actual entities include physical purposes. The constancy of physical purposes explains the persistence of the order of nature, and in particular of 'enduring objects.'

(1166) Page 276:[422] The chain of stages in which a physical purpose originates is simpler than in the case of intellectual feelings: (i) there is a physical feeling; (ii) the primary conceptual correlate of the physical feeling is generated, according to categorical condition IV; (iii) this physical feeling is integrated with its conceptual correlate to form the physical purpose. Such physical purposes are called physical purposes of the first species.

In such a physical purpose, the datum is the generic contrast between the nexus, felt in the physical feeling, and the eternal object valued in the conceptual feeling. This eternal object is also exemplified as the pattern of the nexus. Thus the conceptual valuation now closes in upon the feeling of the nexus as it stands in the generic contrast, exemplifying the valued eternal object. This valuation accorded to the physical feeling endows the transcendent creativity with the character of adversion, or of aversion. The character of adversion secures the reproduction of the physical feeling, as one element in the objectification of the subject beyond itself. Such reproduction may be thwarted by incompatible objectification derived from other feelings. But a physical feeling, whose valuation produces adversion, is thereby an element with some force of persistence into the future beyond its own subject. It is felt and re-enacted down a route of occasions forming an enduring object.

することである。新しい所与は、感受されたものとしての事実と感受における所与として永遠的客体との、並立可能性ないし並立不可能性なのである。純粋な抽象と実在的な事実とのこの総合は、感受におけるように、類的対比なのである。物的目的に関しては、この講義で展開されている宇宙論的図式は、すべての活動的存在が物的目的を含んでいることを、われわれに要求している。物的目的の恒久性は、自然の秩序の永続性、特に「持続する客体」の永続性、を説明しているのである。

(1166) Page 276: 物的目的が生ずる一連の諸段階は、次のような知的感受の場合よりは、はるかに単純である。すなわち (i) 物的感受が存在する、(ii) 物的感受の始源的な観念的な相関者が、範疇的条件 IV にしたがって、生み出される。(iii) この物的感受は、その観念的相関者とその物的目的を形成するために統合される。そのような物的目的は、最初の種の物的目的と呼ばれる。

そのような物的目的においては、所与は、物的感受で感受される結合体と、観念的感受で価値づけられる永遠的客体との間の、類的対比である。この永遠的客体は、その結合体のパターンとして例示されもする。こうして観念的価値づけは、今や、価値づけられた永遠的客体を例示しているところの結合体、類的対立のうちに立っているような結合体、の感受に押し寄せる。この物的感受に一致する価値づけは、好みや忌避の性格をもつ超越的な創造活動を賦与するのである。好みの性格は、それ自身を超える主体の客体化における一要素として、物的感受の再生を確保する。そんな再生は、他の諸感受から派生する並立不能な客体化によって妨害されるかもしれない。しかし、その価値づけが好みを生み出すところの、物的感受は、それによって、それ自身の主体を超える未来にまで固執する或る力能をもった要素なのである。それは、感受されて、持続する客体を形成している生起の径路をくだって再演される。

Finally this chain of transmission meets with incompatibilities, and is attenuated, or modified, or eliminated from further endurance.

(1167) Page 277: When there is aversion, instead of adversion, the transcendent creativity assumes the character that it inhibits, or attenuates, the objectification of that subject in the guise of that feeling. Thus aversion tends to eliminate one possibility by which the subject may itself be objectified in the future. Thus adversions promote stability; and aversions promote change without any indication of the sort of change. In itself an aversion [423] promotes the elimination of content, and the lapse into triviality.

(1168) Page 277: The bare character of mere responsive re-enaction constituting the original physical feeling in its first phaseⁱ is enriched in the second phase by the valuation accruing from integration with the conceptual correlate. In this way, the dipolar character of concrescent experience provides in the physical pole for the objective side of experience, derivative from an external actual world, and provides in the mental pole for the subjective side of experience, derivative from the subjective conceptual valuations correlate to the physical feelings. The mental operations have a double office. They achieve, in the immediate subject, the subjective aim of that subject as to the satisfaction to be obtained from its own initial data. In this way the decision derived from the actual world, which is the efficient cause, is completed by the decision embodied in the subjective aim,^f which is the final cause. Secondly, the physical purposes of a subject by their valuations determine the relative efficiency of the various feelings to enter into the objectifications of that subject in the creative advance beyond itself. In this function, the mental operations determine their subject in its character of an efficient cause. Thus the mental pole is the link whereby the creativity is endowed with the double character of final causation, and efficient causation. The mental pole

最後にこの一連の伝達は、不並立性に出会い、希薄にされ、或いは変様され、或いはそれ以上の持続から排除されるのである。

(1167) Page 277: 好みの代わりに忌避がある場合、超越的な創造活動は、その感受の装いをもった主体の客体化を抑止したり希薄にしたりする性格を帯びる。こうして忌避は、主体がそれによって自身未来に於いて客体化されるかもしれない一つの可能性を排除するに至る。従って、好みは、安定性を助長し、忌避は変化の種類をなんら表示せずに変化を助長する。それ自身では、忌避は、内容の排除と瑣末さへの低下を助長するのである。

(1168) Page 277: 原初的な物的感受を構成している単なる感応的再演の、最初の相における裸の性格は、第二の相にあつては、観念的相関者との統合から生ずる価値づけによって豊かにされる。このようにして、具現しつつある経験の二極的性格は、物的極において、外的現実界から派生する経験の客体的側面を与え、心的極においては、物的感受に相関する主体的な観念的価値づけから派生する経験の主体的側面を与える。いろいろな心的働きは、二重の任務をもつ。それらは、直接の主体において、それ自身の始原的所与から獲得さるべき満足に関して、その主体の主体的指向を達成する。このようにして、作用因である現実界から派生する決断は、目的因である主体的宿敵に体现された決断によって、完結される。次に、それらの価値づけによる主体の物的目的は、その主体の自己を超える創造的前進における客体化に這入り込む多様な感受の相対的効果を決定する。この機能において、心的働きは、その作用因の性格でそれらの主体を決定する。

したがって心的極は、創造活動が目的因と作用因という二重の性格を与える環なのである。心的極は、その効力によって事態がその創造活動の性

is constituted by the decisions in virtue of which matters of fact enter into the character of the creativity. It has no necessary connection with consciousness; though, where there is origination of intellectual feelings, consciousness does in fact enter into the subjective forms.

SECTION VIII

(1169) Page 277: The second species of physical purposes is due to the origination of reversions in the mental pole. It is due to this second species that vibration and rhythm have a [424] dominating importance in the physical world. Reversions are the conceptions which arise by reason of the lure of contrast, as a condition for intensity of experience. This lure is expressible as a categoreal condition.

(1170) Page 277: Categoreal Condition VIII. The Category of Subjective Intensity. The subjective aim, whereby there is origination of conceptual feeling, is at intensity of feeling (α) in the immediate subject, and (β) in the relevant future.

(1171) Page 278: We first note (i) that intensity of feeling due to any realized ingression of an eternal object is heightened when that eternal object is one element in a realized contrast between eternal objects, and (ii) that two or more contrasts may be incompatible for joint ingression, or may jointly enter into a higher contrast.

(1172) Page 278: It follows that balanced complexity is the outcome of this category of Subjective Aim. Here 'complexity' means the realization of contrasts, of contrasts of contrasts, and so on; and 'balance' means the absence of attenuations due to the elimination of contrasts which some elements in the pattern would introduce and other elements inhibit.

格の成分となるところの、決断によって構成されている。それは、意識とは何ら必然的な結びつきをもたない。しかし、知的感受の創始があるところでは、意識は、主体的指向のなかに事実上這入り込むのである。

第八節

(1169) Page 277: 物的目的第二の種は、心的極における逆転に起因する。振動と律動が物的世界において支配的な重要性をもっているのは、この第二の種に促されるべきである。逆転というのは、経験の強度のための条件として、対比の誘因によって生ずる観念作用なのである。この誘因は、範疇的条件として表現することができる。

(1170) Page 277: 範疇的条件 VIII 主体的強度の範疇。観念的感受の起因である主体的指向は、(α) 直接の主体において、そして(β) 関連する未来において、感受の強度の状態にある。

(1171) Page 278: われわれが最初に注目するのは、次のことである。(i) 何らかの永遠的客体の実現された侵入による感受の強度は、その永遠的客体が永遠的語客体間の実現された対比における一つの要素となる場合に、高められるということ、そして(ii) 二つないしそれ以上の対比は、共同して侵入することが並立不可能であるかもしれないし、或いは、一層高い対比へと共同して立ち入るかもしれない、ということである。

(1172) Page 278: 均衡のとれた複合性は、この主体的指向の範疇の所産であるということになる。ここで「複合性」というのは、対比の実現、対比についての対比の実現、等々を意味しており、また「均衡」とは、若干の要素をそのパターンに導入し他の諸要素を抑制するという対比の排除に基づく希薄化の不在を意味している。

(1173) Page 278: Thus there is the urge towards the realization of the maximum number of eternal objects subject to the restraint that they must be under conditions of contrast. But this limitation to 'conditions of contrast' is the demand for 'balance.' For 'balance' here means that no realized eternal object shall eliminate potential contrasts between other realized eternal objects. Such eliminations attenuate the intensities of feeling derivable from the ingressions of the various elements of the pattern. Thus so far as the immediate present subject is concerned, the origination of conceptual valuation according to Category IV is devoted to such a disposition of emphasis as to maximize the integral intensity derivable from the most favourable balance. The subjective aim is the selection of the balance amid the given materials. But one element in the immediate feelings of the concrescent [425] subject is comprised of the anticipatory feelings of the transcendent future in its relation to immediate fact. This is the feeling of the objective immortality inherent in the nature of actuality.

Such anticipatory feelings involve realization of the relevance of eternal objects as decided in the primordial nature of God. In so far as these feelings in the higher organisms rise to important intensities there are effective feelings of the more remote alternative possibilities. Such feelings are the conceptual feelings which arise in accordance with the Category of Reversion (Category V).

(1174) Page 278: But there must be 'balance' and 'balance' is the adjustment of identities and diversities for the introduction of contrast with the avoidance of inhibitions by incompatibilities. Thus this secondary phase, involving the future, introduces reversion and is subject to Category VIII. Each reverted conceptual feeling has its datum largely identical with that of its correlate primary feeling of the same pole. In this way, readiness for synthesis is promoted. But the introduction of contrast is obtained by the differences, or

(1173) Page 278: このようにして、対比という条件下になければならないという抑制に従っている永遠的諸客体の最大数の実現に向う衝動が存在する。しかし「対比の条件」へのこの制限は、「均衡」のための要請である。というのは、「均衡」とは、どんな実現された永遠的客体も他の実現された永遠的客体間の潜勢的対比を排除すべきではない、ということここでは意味しているからである。そのような排除は、そのパターンの多様な要素の侵入から派生し得る感受の強度を希薄化する。したがって直接の現在する主体に関する限りでは、範疇 IV にしたがった観念的価値づけの始まりは、最も好ましい均衡から派生し得る統合的強度を極限にまで増大するような強調の性向に向けられている。主体的指向は、与えられた材料の間の均衡の選択なのである。しかし具現する主体の直接的感受における一つの要素は、その直接の事実への関係において超越的未来の先取的感受から成り立っている。これは、現実態の本性に内属している客体的不滅性の感受である。

そのような先取的感受は、神の原始的本性において決断されたものとしての永遠的客体の関連性の実現を含んでいる。これらの感受が、一層高次の有機体において重要な強度にまで高まる限りにおいて、はるかに間接的な選択的な可能性についての有効な感受がある。そのような感受は、逆転の範疇（範疇 V）のとおりに出現する観念的感受なのである。

(1174) Page 278: しかし「均衡」が存在しなければならないし、「均衡」は、不並立性による抑止の回避を伴う対比の導入にとっての、同一性と差異性との調整なのである。こうして、未来を含んでいる第二の相は、逆転を導入し、範疇 VIII に従属する。それぞれの逆転された観念的感受は、同一の極のその相関的な原初的感受の所与と広範囲にわたって同一の所与をもっている。このようにして、総合のための準備が促進される。しかし対比の導入は、複合的な所与の若干の要素において、いろいろな相違ないし逆転によって

reversions, in some elements of the complex data. The category expresses the rule that what is identical, and what is reverted, are determined by the aim at a favourable balance. The reversion is due to the aim at complexity as one condition for intensity.

(1175) Page 278: When this reverted conceptual feeling acquires a relatively high intensity of upward valuation in its subjective form, the resulting integration of physical feeling, primary conceptual feeling, and secondary conceptual feeling, produces a more complex physical purpose than in the former case when the reverted conceptual feeling was negligible. There is now the physical feeling as valued by its integration with the primary conceptual feeling, the integration with the contrasted secondary conceptual feeling, the heightening of the scale of subjective intensity by the introduction of conceptual contrast, and the concentration of this heightened intensity upon the reverted [426] feeling in virtue of its being the novel factor introducing the contrast. The physical purpose thus provides the creativity with a complex character, which is governed (i) by the Category of Conceptual Reversion, in virtue of which the secondary conceptual feeling arises, (ii) by the Category of Transmutation, in virtue of which conceptual feeling can be transmitted as physical feeling, (iii) by the Category of Subjective Harmony, in virtue of which the subjective forms of the two conceptual feelings are adjusted to procure the subjective aim, and (iv) by the Category of Subjective Intensity, in virtue of which the aim is determined to the attainment of balanced intensity from feelings integrated in virtue of near-identity, and contrasted in virtue of reversions.

(1176) Page 279: Thus in the successive occasions of an enduring object in which the inheritance is governed by this complex physical purpose, the reverted conceptual feeling is transmitted into the next occasion as physical

獲得される。その範疇は、同一であるところのものと逆転されるところのものは好ましい均衡への指向によって決定されるという規則を、表現している。その逆転は、強度のための一つの条件としての複合性への指向に基づいているのである。

(1175) Page 278: この逆転された観念的感受がその主体的形式において上向的価値づけの比較的高い強度を獲得する場合、その結果として生じる統合－物的感受と原初的な観念的感受と二次的な観念的感受との統合－は、その逆転された観念的感受が取るに足りなかった先の事例におけるよりも一層複合的な物的目的を産出するのである。今や、原初的な観念的感受との統合によって価値づけられたものとしての物的感受、対比された二次的な観念的感受との統合、観念的対比の導入による主体的強度の尺度の高騰、逆転された感受がこの対比を導入する新しい要因であるということによって、その逆転された感受へのこの高められた強度の集中、が存在する。こうして物的目的は、複合的な性格をもった創造活動を与える。それは次のものによって統御されている、すなわち (i) 観念的逆転の範疇－それによって二次的な観念的感受が現われる－によって、(ii) 変形の範疇－それによって観念的感受が物的感受として変形され得る－によって、(iii) 主体的調和の範疇－それによってその二つの観念的感受の主体的形式が主体的指向を獲得するように調整される－によって、(iv) 主体的強度の範疇－それによって、その指向に近い同一性 near-identity の力で統合され且つ逆転の力で対比される感受から均衡した強度を達成する－によって、統御されているのである。

(1176) Page 279: したがって、この複合的な物的目的によって統御されている継承が存在する永続する客体の連続的生起において、逆転された観念的感受は、物的感受としての次の生起へと伝達され、そして原初的な物

feeling, and the pattern of the original physical feeling now reappears as the datum in the reverted conceptual feeling. Thus along the route of the life-history there is a chain of contrasts in the physical feelings of the successive occasions. This chain is inherited as a vivid contrast of physical feelings, and in each occasion there is the physical feeling with its primary valuation in contrast with the reverted conceptual feeling.

Thus an enduring object gains the enhanced intensity of feeling arising from contrast between inheritance and novel effect, and also gains the enhanced intensity arising from the combined inheritance of its stable rhythmic character throughout its life-history. It has the weight of repetition, the intensity of contrast, and the balance between the two factors of the contrast. In this way the association of endurance with rhythm and physical vibration is to be explained. They arise out of the conditions for intensity and stability. The subjective aim is seeking width with its contrasts, within the unity of a general design. An intense experience is an aesthetic fact, and [427] its categoreal conditions are to be generalized from aesthetic laws in particular arts. (Footnotes: My Religion in the Making, Ch. III, sect. VII.)

(1177) Page 279: The categoreal conditions, appealed to above, can be summarized thus:

(1178) Page 279: 1. The novel consequent must be graded in relevance so as to preserve some identity of character with the ground.

(1179) Page 279: 2. The novel consequent must be graded in relevance so as to preserve some contrast with the ground in respect to that same identity of character.

(1181) Page 280: These two principles are derived from the doctrine that an actual fact is a fact of aesthetic experience. All aesthetic experience is feeling arising out of the realization of contrast under identity. In the expansion of this account which has been given here, a third principle has been added, that

的感覚のパターンは、今や、逆転された観念的感覚における所与として、再び現われる。こうして、その生活史の径路に沿って、連続的生起の物的感覚における対比の連鎖が存在する。この連鎖は、物的感覚の生気にあふれた対比として継承され、そしてそれぞれの生起には、逆転された観念的感覚との対比における原初的な価値づけをもつ物的感覚が存在するのである。

こうして永続する客体は、継承と新しい結果との対比から生ずる感覚の高められた強度を獲得し、またその生活史を通してその安定した律動的性質という合同した継承から生ずる高められた強度を獲得する。それは、反復の重み、対比の強度、対比の二つの要因の間の均衡をもっている。このようにして、律動と物理的振動との永続の連合は、説明され得るのである。律動や物理的振動は、強度と安定性のための諸条件から生じてくる。主体的指向は、普遍的な構図の統一性の内部で、その対比の広さを追求している。緊張した経験は、美的事実であり、そしてその範疇的条件は、特殊な芸術における美的法則から普遍化され得るのである。

(脚注：私の『形成途上の宗教』第三章第七節)

(1177) Page 279: 上で訴えかけられた範疇的諸条件は、以下のように概括することができる。

(1178) Page 279: 1 新しい帰結は、基盤と性格とのなんらかの同一性を保持するように適合性において段階づけられていなければならない。

(1179) Page 279: 2 新しい帰結は、この性格が同類の同一性をもつという点で、基盤となんらかの対比を保持するように適合性において段階づけられていなければならない。

(1181) Page 280: この二つの原理は、現実的事実というものは美的経験の事実なのだという理説から導き出される。およそ美的経験なるものは、同一性の下での対比の実現から生じてくる感覚なのである。ここで与えられてきたこの説明を敷衍することで、次の第三の原理が追加されてきた、すな

new forms enter into positive realizations first as conceptual experience, and are then transmuted into physical experience. But conceptual experience does not in itself involve consciousness; its essence is valuation.

Between physical purposes and the conscious purposes introduced by the intellectual feelings there lie the propositional feelings which have not acquired consciousness in their subjective forms by association with intellectual feelings. Such propositional feelings mark a stage of existence intermediate between the purely physical stage and the stage of conscious intellectual operations. The propositions are lures for feelings, and give to feelings a definiteness of enjoyment and purpose which is absent in the blank evaluation of physical feeling into physical purpose. In this blank evaluation we have merely the determination of the comparative creative efficacies of the component feelings of actual entities. In a propositional feeling there is the 'hold up' or, in its original sense, the epoch of the valuation of the predicative pattern in its relevance to the definite logical subjects which are otherwise felt as definite elements in experience. [428] There is the arrest of the emotional pattern round this sheer fact .as a possibility, with the corresponding gain in distinctness of its relevance to the future. The particular possibility for the transcendent creativity in the sense of its advance from subject to subject this particular possibility has been picked out, held up, and clothed with emotion. The stage of existence in which propositional feelings are important, apart from intellectual feelings, may be identified with Bergson's stage of pure and instinctive intuition.

There are thus three stages, the stage of pure physical purpose, the stage of pure instinctive intuition, and the stage of intellectual feelings. But these stages are not sharply distinguished. There are stages in which there are propositional feelings with every degree of importance or of unimportance; there are stages in which there are intellectual feelings with every degree

わち新しい形相は最初に観念的経験として肯定的な実現に這入り込み、それから次いで物的経験へと変形される、という原理である。しかし観念的経験は、それ自体、意識を含んではないのであって、その本質は、価値づけなのである。

物的目的と、知的感受によって導入される意識の目的との中間には、その主体的形式においては、知的感受との連合によって意識を獲得していない命題の感受が存在する。そのような命題の感受は、純粹の物的段階と、意識の知的働きの段階の間に、介在する存在の段階を特徴づける。命題は、感受への誘いであり、感受に対して、物的感受の物的目的への白紙の評価には欠けている享受と目的の限定性を与えるのである。この白紙の評価においては、われわれは単に、活動的存在を構成していち感受の比較による割近約諸効果の決定をもつにすぎない。命題の感受では、別の仕方では経験における特定の要素として感受されるところの特定の論理的主語との関連における述語的パターンの価値づけの「中止」- 或いはその語の本来の意味における「停止」が存在する。可能態としてのこの混ぜもののない事実をめぐる情動的パターンの抑制があり、それは、未来へのその関連性の明白さにはそれに対応している利点を伴っている。超越的創造活動のための特殊な可能性 - 主体から主体への前進という意味での -、この特殊な可能性は、選り抜かれ、中止され、情動に覆われてきた。命題の感受が重要であるような存在の段階は、知的感受を別とすれば、ベルグソンの純粹で本能的直観の段階と同一視されるかもしれない。

このように、純粹の物的目的の段階、純粹の本能的直観の段階、知的感受の段階、という三つの段階が存在する。しかしこれらの段階は、はっきり区別されてはいない。あらゆる程度の重要性ないし非重要性を伴った命題の感受が存在するような諸段階が存在する。あらゆる程度の重要性ないし非重要性を伴った知的感受が存在するような諸段階が存在する。そしてま

of importance or of unimportance. Also, even in a higher stage, there are whole recesses of feeling which in the final satisfaction acquire merely the characteristics of their own proper stage, physical or propositional.

PART IV THE THEORY OF EXTENSION

CHAPTER I COORDINATE DIVISION

SECTION I

(1182) Page 283: [433] THERE are two distinct ways of 'dividing' the satisfaction of an actual entity into component feelings, genetically and coordinately. Genetic division is division of the concrescence, coordinate division is division of the concrete. In the 'genetic' mode, the prehensions are exhibited in their genetic relationship to each other. The actual entity is seen as a process, there is a growth from phase to phase; there are processes of integration and of [434] reintegration. At length a complex unity of objective datum is obtained, in the guise of a contrast of actual entities, eternal objects, and propositions, felt with corresponding complex unity of subjective form. This genetic passage from phase to phase is not in physical time: the exactly converse point of view expresses the relationship of concrescence to physical time. It can be put shortly by saying, that physical time expresses some features of the growth, but not the growth of the features. The final complete feeling is the 'satisfaction.'

(1183) Page 283: Physical time makes its appearance in the 'coordinate' analysis of the 'satisfaction.' The actual entity is the enjoyment of a certain quantum of physical time. But the genetic process is not the temporal succession: such a view is exactly what is denied by the epochal theory of time. Each phase in the genetic process presupposes the entire quantum,

た、高次の段階においてさえ、最終の満足において、物的であれ命題的であれ、それ自身の固有の段階の特質をだけ獲得するところの、感受の全面的な休止 recess が存在するのである。

第四部 延長の理論

第一章 座標的区分

第一節

(1182) Page 283: 活動的存在の満足をそれを構成している感受へ、発生的にまた座標的に「区分する」という二つの別個の仕方がある。発生的区分とは、具現の区分であり、座標的区分とは、具体的なものの区分である。「発生的」様態においては、諸把握は、それらの相互の発生的関係のうちに示される。活動的存在は、過程とみなされる。すなわち、そこには相から相への成長が存在する。そこには統合の、そして再統合の、過程が存在する。結局、客体的所与の複合的統一が、活動的存在の対比という姿で、主体的形式の対応している複合的統一を伴って感受される永遠的客体と命題とを、獲得する。この相から相へという発生的移行は、物理的時間のうちにあるのではない。まさに正反対の視点が、具現の物理的時間に対する関係性を表現している。格言ふうに簡単に言えばこうなる、物理的時間は成長の何らかの相貌を示すが、相貌の成長をではない。最後の完結した感受が、「満足」なのである。

(1183) Page 283: 物理的時間は、その「満足」の「座標的」分析において現れる。活動的存在は、一定の量の物理的時間の享受である。しかし発生的過程は、時間的継起なのではない。すなわち、そのような見解は、劃時理論によって否認されるものである。発生過程における各相は、全部の量を前提しているのであり、またそれぞれの相におけるそれぞれの感受